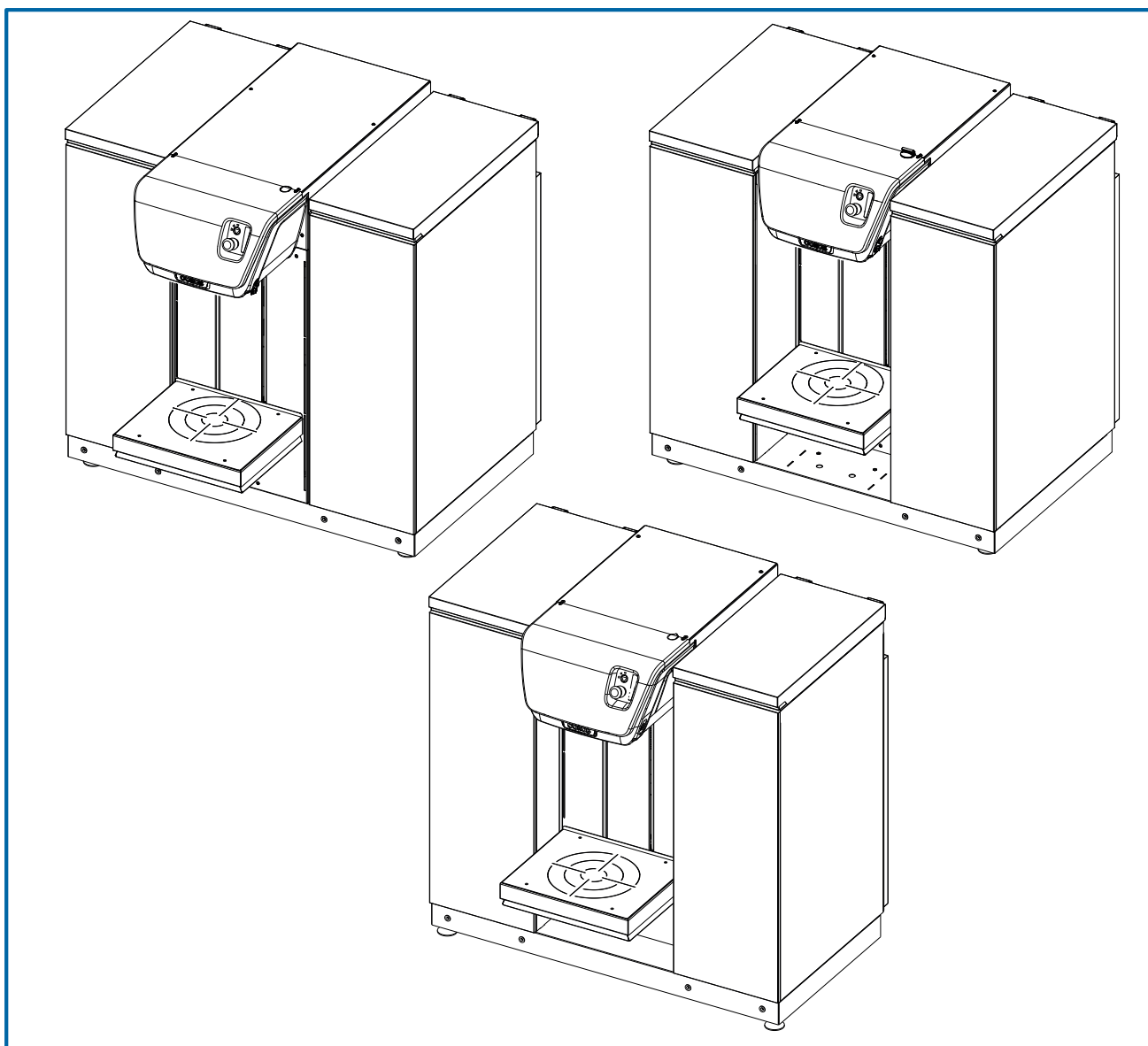


EVOPWR / EVOPWR CD V02

Αυτόματος κατανεμητής / Dispensador automático

Εγχειρίδιο Χρήσης
Manual do usuário



EL-PT

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα για όλες τις χώρες

Αιτήσεις άλλων αντιγράφων αυτού του προϊόντος ή των τεχνικών πληροφοριών, πρέπει να απευθύνονται:

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de mais cópias deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ

Κανένα μέρος αυτού του εγχειριδίου δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί με άλλη μορφή ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό, καταγραφικό ή άλλο μέσο, χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια από την COROB S.p.A.

Το COROB είναι εμπορικό σήμα και/ή καταχωρημένο για αποκλειστική χρήση από την COROB S.p.A. και των θυγατρικών της (στο εξής "COROB").

Η μη αναφορά σε άλλα εμπορικά σήματα, εμπορικά ή καταχωρημένα, στην παρούσα δήλωση, δεν συνεπάγεται την παραίτηση από την COROB της άσκησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με τα προαναφερθέντα εμπορικά σήματα.

Τα περιεχόμενα του παρόντος εγχειριδίου αναφέρονται σε τεχνολογία, σχέδια, τεχνολογικές εφαρμογές, που χρησιμοποιούνται σε αποκλειστική βάση από την COROB και συχνά καλύπτονται από ευρεσιτεχνίες ή αιτήματα κατοχύρωσης ευρεσιτεχνιών και συνεπώς προστατεύονται από την εθνική και διεθνή νομοθεσία όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία.

Οποιαδήποτε αναφορά σε ονόματα, δεδομένα και διευθύνσεις άλλων εταιριών διαφορετικών από την COROB και των θυγατρικών της είναι τυχαία και, εκτός αν υπάρχει διαφορετική ένδειξη, αναφέρεται καθαρά ενδεικτικά, με σκοπό την καλύτερη αποσαφήνιση της χρήσης των προϊόντων COROB.

Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων έγινε με τη μέγιστη φροντίδα, ωστόσο η COROB διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει και/ή να ενημερώσει τις πληροφορίες που περιέχονται, για τη διόρθωση των τυπογραφικών λαθών και/ή ανακρίβειών, χωρίς προειδοποίηση ή καμία υποχρέωση εκ μέρους της.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την κανονική και προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων COROB από τον τελικό χρήστη.

Αυτό το εγχειρίδιο δεν περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες και/ή πληροφορίες για την επισκευή του προϊόντος. Για λόγους ασφαλείας, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Η μη συμμόρφωση με αυτή την απαίτηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο σωματικής βλάβης του χρήστη ή βλάβης του προϊόντος.

Ως εκ τούτου, για την εκτέλεση των προαναφερθεισών παρεμβάσεων, η COROB έχει ορίσει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί νοείται τεχνικό προσωπικό που συμμετείχε σε σεμινάρια εκπαίδευσης που οργάνωσε η COROB ή οι θυγατρικές της εταιρείες.

Επεμβάσεις μη εγκεκριμένες μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος COROB, όπως ορίζεται στο συμβόλαιο πώλησης ή στους Γενικούς Όρους Πώλησης, οι οποίοι προσδιορίζουν τα όρια ευθύνης της COROB.

Αυτή η ρήτρα δεν αποσκοπεί να περιορίσει ή να αποκλείσει την ευθύνη της COROB, κατά παράβαση των υποχρεωτικών διατάξεων του νόμου. Συνεπώς, ο προαναφερθείς περιορισμός ή αποκλεισμός της ευθύνης θα μπορούσε να μην είναι εφαρμόσιμος.

Για να μάθετε ποιο είναι το πλησιέστερο σημείο τεχνικής βοήθειας, ο τελικός χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με την COROB ή να επισκεφθεί την ιστοσελίδα www.corob.com.

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada "COROB").

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know-how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB e das suas associadas é casual e, exceto por indicação contrária, é mencionada a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos ao produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB e/ou os seus associados.

As operações sem autorização podem anular a garantia do produto COROB, conforme o estabelecido no contrato de venda ou nas Condições Gerais de Venda, em cujos limites a COROB se considera responsável.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ

Στην αρχή της ημέρας εργασίας

- Ελέγξτε την κατάσταση καθαριότητας του κέντρου ακροφυσίων.
- (Με υγραντήρα με διαλύτη ή χωρίς υγραντήρα) Ελέγξτε τις συνθήκες καθαριότητας και κορεσμού του σφουγγαριού. Αν είναι απαραίτητο να κορεστεί, χρησιμοποιήστε το κατάλληλο υγρό (η επιλογή του υγρού εξαρτάται από τη φύση των χρωστικών και πρέπει να γίνει απευθείας από τον κατασκευαστή των προϊόντων που χρησιμοποιούνται).
- (Με υγραντήρα νερού) Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του νερού στη φιάλη δεν είναι κάτω από το ελάχιστο.
- (Με το Autopad) Ελέγξτε τις συνθήκες καθαριότητας του ταμπόν.
- (Με το Διατρητικό) Ελέγξτε τις συνθήκες καθαριότητας της λεπίδας.
- Καθαρίστε το σύστημα (δεν είναι απαραίτητο εάν ο διανομέας διαθέτει Σύστημα ακροφυσίων με ενσωματωμένη βαλβίδα INV).

Τι πρέπει να θυμόμαστε

- Μην αφήνετε ποτέ σβηστό το μηχάνημα.
- Στα δοχεία, η ανάδευση κάθε χρωστικής πραγματοποιείται αυτόματα (εξατομικευμένοι χρόνοι).
- Προσέξτε να μην γεμίσετε τα δοχεία με τη χρωστική. Σε περίπτωση υπερπλήρωσης, λειτουργήστε όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- Ανακινήστε με το χέρι τη χρωστική που θα ρίξετε μέσα στα δοχεία. Μην χρησιμοποιείτε αυτόματους αναδευτήρες.
- Κλείστε τα δοχεία με τα καπάκια αμέσως μετά την πλήρωση.
- Θυμηθείτε να ενημερώσετε σωστά τα επίπεδα πλήρωσης των δεξαμενών στο λογισμικό διαχείρισης.
- (Με υγραντήρα με διαλύτη ή χωρίς υγραντήρα) Ο κορεσμός του σφουγγαριού πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον δύο φορές την εβδομάδα (η συχνότητα παρέμβασης είναι ενδεικτική καθώς εξαρτάται από τη φύση των χρωστικών και τις περιβαλλοντικές συνθήκες).
- (Με υγραντήρα νερού) Συμπληρώστε με νερό τη φιάλη μόλις φτάσει στην ελάχιστη στάθμη. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη στάθμη.
- (Με το Autopad) Καθαρίστε το ταμπόν.

Στο τέλος της ημέρας εργασίας

- Γεμίστε τις δεξαμενές.
- Ενημερώστε τις στάθμες πλήρωσης στο λογισμικό διαχείρισης.
- Σβήστε το computer. Μην σβήνετε το μηχάνημα:

Συστήνεται να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης.

GUIA RÁPIDO

No início do dia de trabalho

- Controle se o centro dos bicos de dosagem está limpo.
- (Com o humidificador a base de solvente ou sem humidificador) Controle se a esponja está limpa e saturada; se for necessário saturá-la, use somente o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos usados).
- (Com humidificador à base de água) Controle se a água da garrafa está abaixo do nível mínimo.
- (Com Autopad) Verifique as condições de limpeza do tampão.
- (Com Perfurador) Verifique as condições de limpeza da lâmina.
- Realizar a purga do sistema (não necessária se o doseador é equipado de Sistema bicos com válvula integrada INV).

Coisas para recordar

- Nunca deixe a máquina desligada.
- Nos reservatórios, a mistura de cada colorante ocorre automaticamente (tempos personalizáveis).
- Cuidado para não encher demais os reservatórios com corante. Em caso de excessivo enchimento, siga as indicações do manual de uso.
- Misturar manualmente o corante a ser colocado nos reservatórios. Não usar agitadores automáticos.
- Fechar os reservatórios com as tampas logo após o enchimento.
- Lembrar-se de atualizar corretamente os níveis de enchimento dos reservatórios através do programa aplicativo de gestão.
- (Com humidificador a solvente ou sem humidificador) A saturação da esponja deve ser realizada pelo menos duas vezes por semana (a frequência da intervenção é indicativa pois depende da natureza dos corantes e das condições ambientais).
- (Com humidificador à base de água) Fazer reabastecimento da água na garrafa logo que for alcançado o nível mínimo. Não exceder o nível máximo.
- (Com Autopad) Limpar o tampão.

No final do dia de trabalho

- Encha os reservatórios.
- Atualizar os níveis de enchimento no software de gestão.
- Desconecte o computador. Não desligue a máquina.

Aconselha-se a leitura minuciosa do manual do usuário.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	5
1.1	Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου	5
1.1.1	Γραφικές συμβάσεις	5
1.2	Ορισμοί	5
2	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	7
2.1	Περιγραφή του μηχανήματος	7
2.2	Περιγραφή των μερών	8
2.3	Συσκευασίες για επεξεργασία	12
2.4	Χρήση προβλεπόμενη και χρήση εσφαλμένη λογικά προβλέψιμη	13
2.5	Δεδομένα αναγνώρισης	13
3	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	14
3.1	Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων	14
3.2	Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων	15
3.3	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	16
3.4	Τοποθέτηση ετικετών	18
3.5	Διατάξεις ασφαλείας	19
3.6	Παύση έκτακτης ανάγκης	19
3.6.1	Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας	20
3.7	Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης	21
3.8	Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης	21
4	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ	22
4.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	22
4.2	Αποσυσκευασία και τοποθέτηση	22
4.2.1	Παρεχόμενο υλικό	25
4.3	Προετοιμασία της βάσης	26
4.4	Εγκατάσταση της κυλινδροταινίας (προαιρετικό)	27
4.4.1	Αποσυσκευασία	28
4.4.2	Συναρμολόγηση	28
4.4.3	Ρύθμιση	28
4.4.4	Αποθήκευση	28
4.5	Διάθεση και ανακύκλωση	28
5	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	30
5.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	30
5.2	Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)	30
5.3	Υπολογιστής διαχείρισης	32
5.4	Εντολές και συνδέσεις	33
5.5	Κουμπιά και ενδεικτικά φωτάκια επισήμανσης	34
5.6	Κουμπί off-line και ενδεικτικό φωτάκι ΛΕΥΚΟ	35
5.7	Φωτεινές γραμμές LED (προαιρετικά)	35
5.8	Λειτουργία "Easy-On" computer (προαιρετικό)	36
5.9	Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη	37
5.10	Απενεργοποίηση	38
6	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΕΜΗΤΗ	39
6.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	39
6.2	Στην αρχή της ημέρας εργασίας	39
6.3	Καθοδήγηση	39
6.3.1	Φόρτωση δοχείου - Ημιαυτόματη βάση	40
6.3.2	Φόρτωση δοχείου - Αυτόματη βάση	41
6.3.3	Φόρτωση δοχείου - Κυλινδροταινία	42
6.3.4	Χρήση του κέντρου δοχείων και του Bung Hole Locator	43
6.3.5	Διάτρηση του δοχείου	44
6.3.6	Κατανομή	44
6.4	Αυτόματες επεξεργασίες	45
6.5	Πλήρωση των δεξαμενών	45
6.6	Ανωμαλίες	49
7	ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	51
7.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	51
7.2	Ετικέτα συντήρησης	51
7.3	Προϊόντα προς χρήση	51
7.4	Εξωτερική καθαριότητα	52
7.5	Καθαρισμός του κέντρου ακροφυσίων (Autocap)	52
7.6	Καθαρισμός του κέντρου ακροφυσίων (Autopad με INV)	53
7.7	Καθαρισμός και εφύγνωση του σφουγγαριού (Autocap)	54
7.8	Καθαρισμός του Autopad	56
7.9	Έλεγχος και αντικατάσταση του διατρητήρα του διατρητικού	57
7.10	Συμπλήρωση φιάλης υγραντήρα	58
8	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	59
8.1	Τεχνικά στοιχεία	59
8.2	Διαστάσεις και βάρος	60
8.3	Δήλωση συμμόρφωσης	63
8.4	Εγγύηση	63

1 ÍNDICE

1	INFORMAÇÕES GERAIS	5
1.1	Finalidade e uso deste manual	5
1.1.1	Convenção das figuras usadas	5
1.2	Definições	5
2	CARACTERÍSTICAS	7
2.1	Descrição da máquina	7
2.2	Descrição das partes	8
2.3	Embalagens usadas	12
2.4	Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível	13
2.5	Dados de identificação	13
3	SEGURANÇA	14
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos	14
3.2	Advertências sobre o uso dos produtos	15
3.3	Riscos residuais	17
3.4	Posicionamento etiquetas	18
3.5	Dispositivos de segurança	19
3.6	Parada de emergência	19
3.6.1	Controle dos dispositivos de segurança	20
3.7	Situações de emergência	21
3.8	Requisitos para o local de instalação	21
4	TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	22
4.1	Advertências gerais	22
4.2	Desembalagem e posicionamento	22
4.2.1	Material básico fornecido	25
4.3	Predisposição da prateleira	26
4.4	Instalação da esteira de transporte com rolos (opcional)	27
4.4.1	Desembalagem	28
4.4.2	Montagem	28
4.4.3	Ajuste	28
4.4.4	Armazenamento	28
4.5	Eliminação e reciclagem	28
5	ACIONAMENTO	30
5.1	Advertências gerais	30
5.2	Instruções para a ligação terra (só versão ETL)	30
5.3	Computador de gestão	32
5.4	Comandos e conexões	33
5.5	Botões e indicadores de sinalização	34
5.6	Botão off-line e indicador BRANCO	35
5.7	Barras LED luminosas (opcionais)	35
5.8	Função "Easy-On" computador (opcional)	36
5.9	Conexão elétrica e ligação	37
5.10	Desativação	38
6	UTILIZANDO O DOSADOR	39
6.1	Advertências gerais	39
6.2	No início do dia de trabalho	39
6.3	Condução	39
6.3.1	Carregamento frasco - Prateleira semiautomática	40
6.3.2	Carregamento frasco - Prateleira automática	41
6.3.3	Carregamento frasco - Esteira de transporte com rolos	42
6.3.4	Uso do centralizador de frascos e do Bung Hole Locator	43
6.3.5	Perfuração do frasco	44
6.3.6	Dosagem	44
6.4	Processos automáticos	45
6.5	Abastecimento dos canisters	45
6.6	Anomalias	50
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	51
7.1	Advertências gerais	51
7.2	Tabela de manutenção	51
7.3	Produtos a serem usados	51
7.4	Limpeza externa	52
7.5	Limpeza do centro dos bicos de dosagem (Autocap)	52
7.6	Limpeza do centro dos bicos de dosagem (Autopad com INV)	53
7.7	Limpeza e umidificação da esponja (Autocap)	54
7.8	Limpeza do Autopad	56
7.9	Controle e substituição do punção do perfurador	57
7.10	Abastecimento da garrafa do sistema humidificador	58
8	DADOS TÉCNICOS	59
8.1	Dados técnicos	59
8.2	Dimensões e peso	60
8.3	Declaração de conformidade	63
8.4	Garantia	63

1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1 Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει τις οδηγίες για την χρήση και την απαραίτητη τακτική συντήρηση για να διατηρήσετε τις αποδόσεις του μηχανήματος στο χρόνο. Σε αυτό περιέχονται όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος και την αποφυγή ατυχημάτων.

Το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και πρέπει να διατηρείται μέχρι το τελικό ξήλωμα.

Περιέχει όλες τις πληροφορίες που είναι διαθέσιμες τη στιγμή της προετοιμασίας του για το μηχάνημα και τα τυχόν εξαρτήματα. Για τα αξεσουάρ υπάρχουν οι παραλλαγές ή οι τροποποιήσεις που περιλαμβάνουν διαφορετικές μεθόδους λειτουργίας.

Το εγχειρίδιο θα μπορούσε να είναι διαθέσιμο σε έντυπη μορφή (στη συσκευασία του προϊόντος) ή σε ψηφιακή μορφή προσβάσιμο στον ιστότοπο της COROB. Μπορείτε να ζητήσετε ένα αντίγραφο του εγχειριδίου σε έντυπη μορφή από τον κατασκευαστή.

Στην περίπτωση που χαθεί ή μερικώς καταστραφεί και δεν είναι δυνατόν να διαβαστεί πλήρως το περιεχόμενό του, υποχρεούσθε να ζητήσετε ένα καινούργιο εγχειρίδιο από τον κατασκευαστικό οίκο.

Αν οι εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δείχνουν το μηχάνημα χωρίς τις προστασίες ή/και τους εργαζόμενους χωρίς μέσα ατομικής προστασίας, αυτό γίνεται μόνο για να γίνει σαφέστερη η παρουσίαση των θεμάτων.

Ορισμένες εικόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν ληφθεί από πρωτότυπα, τα μηχανήματα τυποποιημένης παραγωγής ενδέχεται να διαφέρουν σε ορισμένες λεπτομέρειες.

1.1.1 Γραφικές συμβάσεις

Το στυλ **έντονων γραμμάτων** χρησιμοποιείται για να επισημανθούν σημειώσεις ή υποδείξεις ιδιαίτερης σημασίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο άτομο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισημαίνει τον κίνδυνο ζημιών στο μηχάνημα, που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία του.



Επισημαίνει οδηγίες σημαντικές σχετικά με τους κανόνες πρόληψης και/ή προφυλάξεων που πρέπει να ληφθούν.



Επισημαίνει τις καταστάσεις και/ή τις λειτουργίες που εμπλέκουν το λογισμικό διαχείρισης που είναι εγκατεστημένο στον υπολογιστή.



Επισημαίνει ότι για την εκτέλεση της περιγραφόμενης επέμβασης απαιτείται η χρήση των υποδεικνυόμενων εργαλείων.

1.2 Ορισμοί

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ

Εκείνος που έχει γνώση μεθόδων για την παρασκευή βαφών, βερνικιών ή παρομοίων, εκπαιδευμένος και εξουσιοδοτημένος να χειρίζεται και να χρησιμοποιεί το μηχάνημα μέσω της χρήσης των εντολών και των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης υλικών παραγωγής με τις εγκατεστημένες προστασίες ενεργές. Πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό συνθήκες ασφαλείας και μπορεί να εκτελεί εργασίες τακτικής συντήρησης.

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ/ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ

Ειδικός προετοιμασμένος, εκπαιδευμένος στον τεχνικό τομέα (μηχανικό και ηλεκτρικό) και εξουσιοδοτημένος από τον κατασκευαστή να επεμβαίνει στο μηχάνημα για την τοποθέτησή του ή να πραγματοποιήσει ρυθμίσεις, επισκευές ή εργασίες συντήρησης.

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Ler este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual contém instruções relativas ao uso e manutenção normal necessária para manter o desempenho da máquina ao longo do tempo. Neste estão contidas todas as informações necessárias para a utilização correta da máquina e para evitar infortúnios.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até que a mesma seja totalmente desmontada.

O manual contém todas as informações disponíveis no momento de publicação em relação à máquina e respectivos acessórios; para acessórios, o manual não inclui variações ou mudanças que envolvam diferentes procedimentos de operação.

O manual pode estar disponível em formato impresso (na embalagem do produto) ou em formato digital, que pode ser acessado no site da COROB. É possível solicitar uma cópia impressa do manual ao fabricante.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido ao todo, recomenda-se que se solicite um novo manual do fabricante.

Se as imagens contidas no presente manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem proteções individuais, é somente a fim de tornar mais clara a exposição dos assuntos.

Algumas das ilustrações neste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes diferirem nas máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenção das figuras usadas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de importância específica a um tópico.



PERIGO

Indica um risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Indica um risco de danificar a máquina podendo interferir na sua operação.



Este símbolo indica instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa aplicativo de gerenciamento instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, o uso de ferramentas específicas é desejado.

1.2 Definições

OPERADOR

Aquele que possui conhecimentos sobre os métodos para obter tintas ou produtos similares, instruído e autorizado a operar e usar a máquina usando os controles e as operações de carregamento e descarregamento dos materiais de produção com os dispositivos de proteção instalados e ativos. Deve operar somente em condições de segurança e é pode executar operações de manutenção ordinárias.

TÉCNICO DE MANUTENÇÃO/INSTALADOR

Especialista preparado, treinado no campo técnico (mecânico ou elétrico) e encarregado pelo fabricante para trabalhar na máquina, para a instalação da mesma ou para efetuar regulagens, reparações de avarias ou intervenções de manutenção.

2 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

2.1 Περιγραφή του μηχανήματος

Ο αυτόματος καταναμητής είναι μια διάταξη για την αυτόματη δοσομέτρηση (ή χορήγηση) υγρών χρωστικών προϊόντων σε δοχεία (κουτιά, μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία) οι διαστάσεις των οποίων αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, προγεμισμένα με το βασικό προϊόν, προκειμένου να επιτευχθούν τελικά προϊόντα όπως βερνίκια, βαφές, σμάλτα, μελάνια στο επιθυμητό χρώμα, που θα διαλέξετε από το λογισμικό διαχείρισης του μηχανήματος.

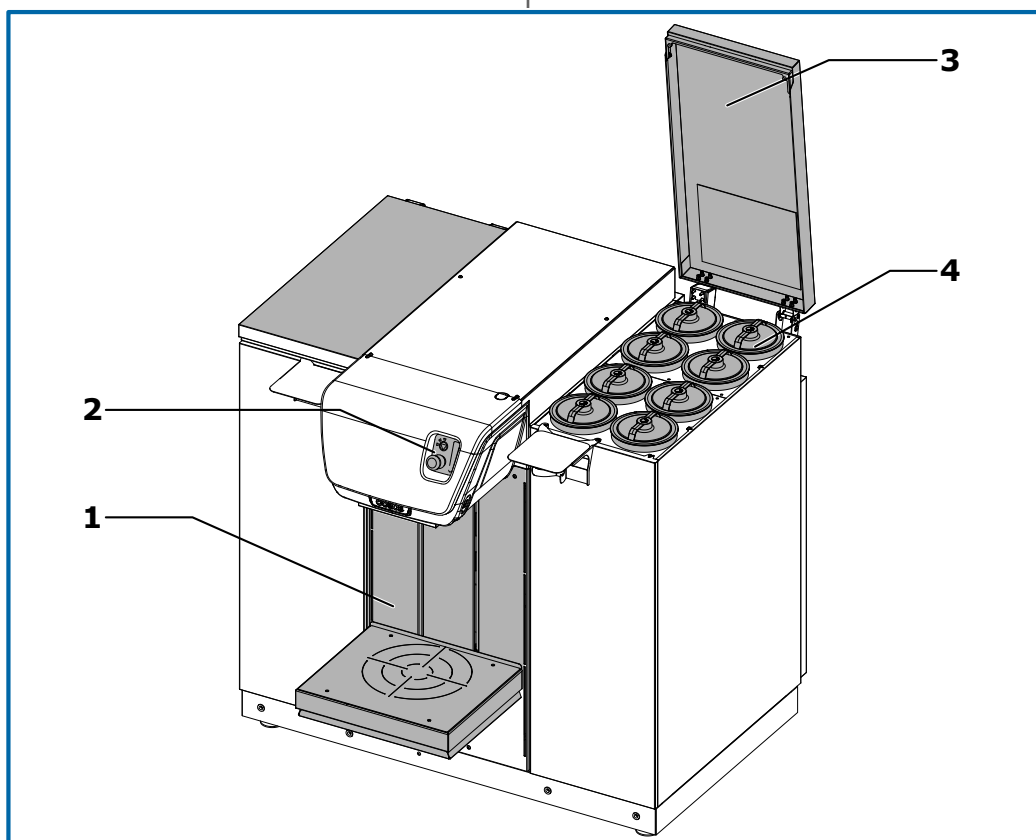
Ο καταναμητής προσφέρει τη δυνατότητα ανάκτησης της διακοπείσας συνταγής, εάν χρησιμοποιηθεί με firmware και προγράμματα διανομής που υποστηρίζουν αυτήν τη λειτουργικότητα.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descrição da máquina

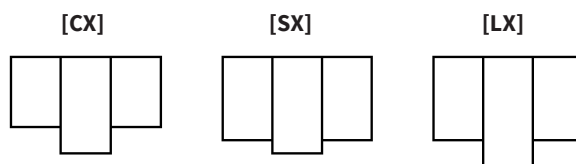
O dispensador automático é um dispositivo para a dosagem (ou distribuição) automática de produtos corantes fluidos em recipientes (vasilhames, latas ou galões de plástico ou metal) do tamanho indicado neste manual, enchidos para obter produtos acabados tais como verniz, tintas e esmaltes com a cor solicitada escolhida através do programa de gestão da máquina.

O dosador oferece a possibilidade de recuperação da fórmula interrompida, se utilizado com firmware e programas de dosagem que suportam tal funcionalidade.



Το μηχανήμα είναι διαθέσιμο στην έκδοση [CX] (compact) και [SX] (small) μέχρι 24 κυκλώματα ή μέχρι 32 κυκλώματα με INV και στην έκδοση [LX] (large) μέχρι 32 κυκλώματα.

A máquina está disponível na versão [CX] (compact) e [SX] (small) até 24 circuitos ou até 32 circuitos com INV e na versão [LX] (large) até 32 circuitos.



Τα μοντέλα διαφοροποιούνται για το δομοστοιχείο κεφαλής διανομής:

- small, για εκδόσεις [CX] και [SX]
- large, για έκδοση [LX]

Τα δομοστοιχεία δοχείων των εκδόσεων [SX] και [LX] είναι κοινά. Τα δομοστοιχεία δοχείων της έκδοσης [CX] έχουν μειωμένο βάθος.

Ο καταναμητής μπορεί να διαθέτει ατομική μηχανοκίνηση [Single Drive], η οποία επιτρέπει την ενεργοποίηση μεμονωμένων κυκλωμάτων ή μία κεντρική μηχανοκίνηση που ενεργοποιεί ταυτόχρονα όλες τις αντλίες του μηχανήματος [Central Drive].

Ο καταναμητής αποτελείται από:

1. Περιοχή κατανομής και εξυπηρέτησης για την τοποθέτηση των δοχείων.
2. Πίνακας χειρισμού.
3. Επάνω καπάκια.
4. Περιοχή γεμίσματος δεξαμενών.

Os modelos diferem no módulo de centro de dosagem:

- small, para versões [CX] e [SX]
- large, para versão [LX]

Os módulos dos canisters das versões [SX] e [LX] são comuns. Os módulos dos canisters da versão [CX] têm uma profundidade reduzida.

O dosador pode ser equipado com motorização simples [Single Drive], que permite a ativação dos circuitos individuais, ou com uma motorização única central que aciona ao mesmo tempo todas as bombas da máquina [Central Drive].

O dosador é composto por:

1. Área de dosagem e serviço de posicionamento das embalagens.
2. Painele de comandos.
3. Tampas superiores.
4. Área de enchimento dos reservatórios.

Η διαχείριση του διανομέα επαφίεται στον υπολογιστή διαχείρισης, Ο κατασκευαστής παρέχει μια μεγάλη γκάμα λογισμικών εφαρμογής για τη διαχείριση όλων των λειτουργιών του μηχανήματος.

Εάν ο υπολογιστής βρίσκεται σε μια περιοχή που δεν είναι εύκολα προσβάσιμη από τον χειριστή, μπορείτε να ζητήσετε την προαιρετική λειτουργία Easy-On που σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τον υπολογιστή απευθείας από τον πίνακα ελέγχου του μηχανήματος, μέσω του κουμπιού off-line (κεφάλαιο 5.6).

Εάν το μηχάνημα παρέχεται με τη δυνατότητα **COROB Connect**, θα είναι δυνατή ο χειρισμός του μέσω της χρήσης μιας συσκευής Android ή Windows και του αποκλειστικού λογισμικού διανομής. Η σύνδεση μεταξύ της συσκευής όπου είναι εγκατεστημένο το λογισμικό διανομής και του μηχανήματος είναι αυτόματη.

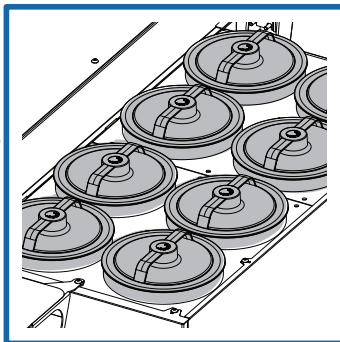
2.2 Περιγραφή των μερών

Δεξαμενές

Οι δεξαμενές του μηχανήματος είναι προσαρμοσμένες να περιέχουν το προϊόν που θα δοσολογηθεί.

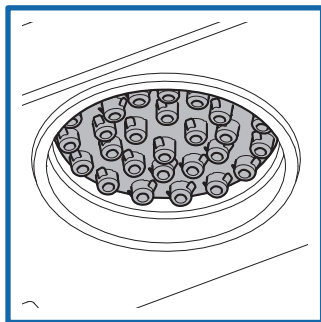
Στο πάνω μέρος του μηχανήματος, τα καπάκια επιτρέπουν την πρόσβαση για πλήρωση των δεξαμενών.

Κάθε δεξαμενή διαθέτει καπάκι κλεισίματος.



Κέντρο ακροφυσίων

Οι απολήξεις των σωλήνων διανομής που προέρχονται από τις δεξαμενές συγκλίνουν και στερεώνονται στο κέντρο ακροφυσίων από το οποίο βγαίνει το προϊόν για την πλήρωση του δοχείου.

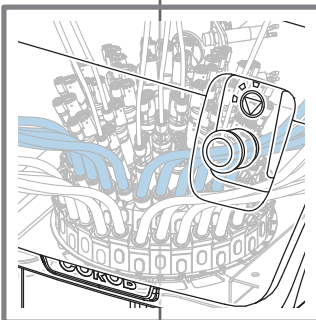


Σύστημα ακροφυσίων με ενσωματωμένη βαλβίδα (INV)

Το σύστημα INV ενσωματώνει το ακροφύσιο διανομής και τη βαλβίδα κάθε κυκλώματος σε ένα μόνο φυσίγγιο.

Τα φυσίγγια είναι τοποθετημένα στην ειδική κεφαλή διανομής. Το άνοιγμα (διανομή) και το κλείσιμο (ανακυκλοφορία) της βαλβίδας λειτουργούν ηλεκτρικά από τη λογική ελέγχου του μηχανήματος.

Χάρη στα χαρακτηριστικά στεγανοποίησης του συστήματος, το INV εμποδίζει την ξήρανση της χρωστικής.



Βάση (προαιρετικό)

Η βάση βοηθά στη σωστή τοποθέτηση του δοχείου κάτω από το κέντρο ακροφυσίων της διανομής.

Επιτρέπει να τοποθετήσετε έναν ζυγό με την οθόνη της για να μπορείτε να δοσολογείτε την ποσότητα κατά βάρος.

Ημιαυτόματη βάση - Η βάση ελέγχεται από τον χειριστή μέσω των κουμπιών ενεργοποίησης (χειρισμός με δύο χέρια). Η βάση σταματά όταν το δοχείο εντοπίζεται από το φωτοκύτταρο.

Αυτόματη βάση - Η βάση ελέγχεται από τον υπολογιστή που διευθύνει τον χειρισμό του και ελέγχει αν η συσκευασία που τοποθετείται σε αυτή αντιστοιχεί πραγματικά σε αυτό που επιλέχθηκε για διανομή. Ένα φωτοκύτταρο ελέγχει την παρουσία της συσκευασίας και τη σωστή τοποθέτηση της βάσης.

Α gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão. O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

Se o computador está posicionado em uma área não facilmente acessível pelo operador, é possível solicitar a função opcional Easy-On que permite acessar o computador diretamente do painel de comando da máquina, através do botão off-line (capítulo 5.6).

Se a máquina é fornecida com a opção **COROB Connect**, será possível pilotá-la através do uso de um dispositivo Android ou Windows e o relativo software de dispensação dedicado. A conexão entre o dispositivo onde está instalado o software de dosagem e a máquina é automática.

2.2 Descrição das partes

Reservatórios

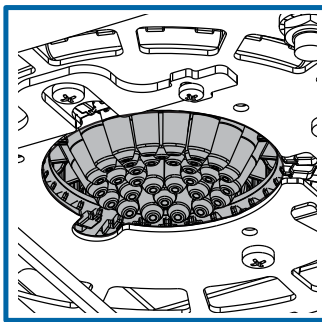
Os reservatórios da máquina podem ter capacidades diferentes e são aptos para conter o produto a ser dosado.

Na parte superior da máquina, as tampas permitem o acesso para reabastecer os reservatórios.

Cada reservatório possui uma tampa de fechamento.

Centro dos bicos de dosagem

As extremidades de todos os tubos de dosagem vindos dos reservatórios convergem e são fixadas no centro dos bicos de dosagem, do qual sai o produto para o enchimento da embalagem.



Sistema de bicos com válvula integrada (INV)

O sistema INV integra o bico de dosagem e a válvula de cada circuito num único cartucho.

Os cartuchos estão montados na cabeça especial de liberação. A abertura (dosagem) e o fecho (recirculação) da válvula são operadas eletricamente, a partir da lógica de comando da máquina.

Graças às características de vedação do sistema, o INV impede a secagem do corante.

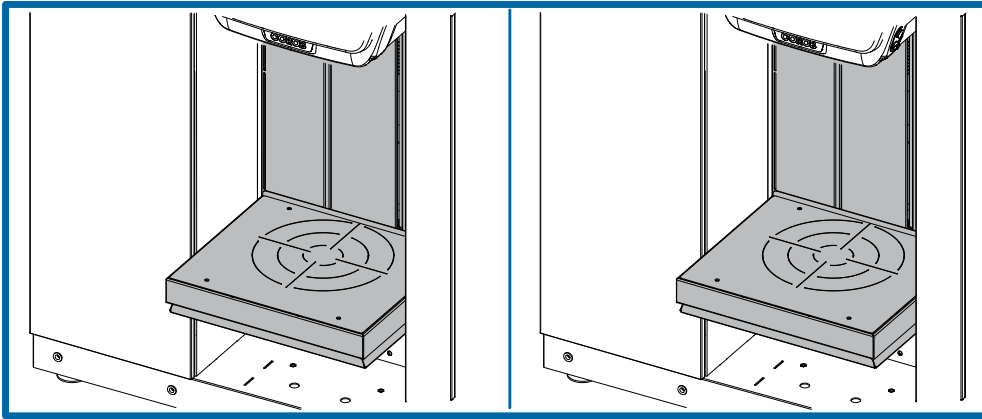
Prateleira (opcional)

A prateleira permite a colocação correta da embalagem sob os bicos de dosagem.

Permite alojar uma balança com o respectivo visor para poder dosar a quantidade em peso.

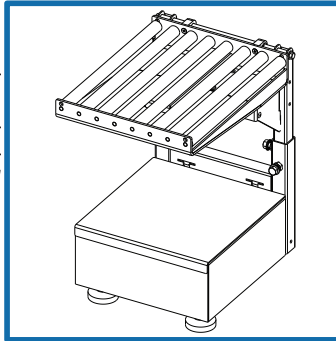
Prateleira semiautomática - A prateleira é comandada pelo operador com os botões de ativação (comando para duas mãos); a prateleira para quando a embalagem é detectada pela fotocélula.

Prateleira automática - A prateleira é controlada pelo computador para a movimentação e para verificar se a embalagem na prateleira corresponde efetivamente àquela escolhida para a dosagem. Uma fotocélula controla a presença da embalagem e o correto posicionamento da prateleira.



Κυλινδροταινία- μόνο εκδόσεις [CX] και [LX]

Η αναδιπλούμενη κυλινδροταινία είναι στερεωμένη στο μπροστινό μέρος της μονάδας δεξαμενών και διευκολύνει τη φόρτωση βαριών συσκευασιών στη βάση. Η ολισθαίνουσα επιφάνεια μπορεί να είναι με κυλίνδρους ή με ανοξείδωτη λαμαρίνα. Διαθέτει επίσης μια βαθμίδα, η οποία διευκολύνει τον χειριστή στις εργασίες πλήρωσης των δεξαμενών. Η κυλινδροταινία διαθέτει διάφορα ύψη ρύθμισης.

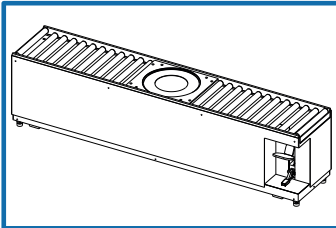


Esteira de transporte com rolos - somente versões [CX] e [LX]

A esteira de transporte com rolos dobrável é fixada na parte frontal do módulo de canisters e facilita o carregamento de embalagens pesadas sobre a prateleira. A superfície de deslizamento pode ser com rolos ou chapa de aço inoxidável. Também está equipada com um degrau, que facilita ao operador o enchimento dos canisters. A esteira de transporte com rolos tem várias alturas de ajuste.

Υδραυλική κυλινδροταινία με πεντάλ - μόνο έκδοση [LX]

Η ελεύθερη κινητή κυλινδροταινία επιτρέπει την άνετη τοποθέτηση με το χέρι του δοχείου κάτω από την κεφαλή κατανομής και την εντολοδότηση της ανύψωσης μέσω του υπάρχοντος πεντάλ. Διαθέτει υπόδειγμα κεντραρίσματος των συσκευασιών, χρήσιμη για την τοποθέτηση των δοχείων σε άξονα σε σχέση με το κέντρο ακροφυσίων.



Mesa de rolos hidráulica com pedal - só versão [LX]

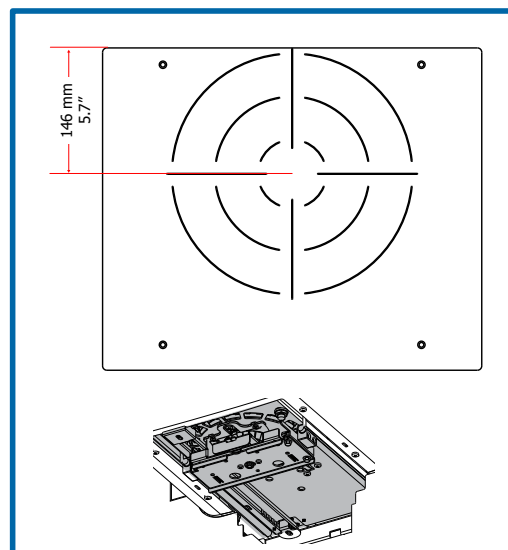
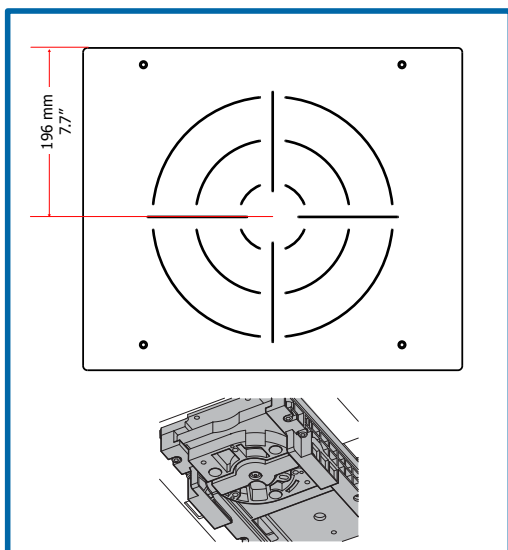
A mesa de rolos sola móvel permite posicionar convenientemente o frasco manualmente sob a cabeça dispensadora e controlar seu levantamento usando o pedal existente. Está equipado com uma ferramenta de centralização das embalagens, útil para posicionar os frascos em eixo em relação ao centro de bicos.

Κεντράρισμα δοχείων

Σε τυπική διαμόρφωση, η βάση διαθέτει μια λαμαρίνα με δακτυλίους κεντραρίσματος, χρήσιμη για την τοποθέτηση των δοχείων με προδιάτρητα καπάκια κάτω από το ακροφύσιο διανομής. Προαιρετικά, μπορεί να ζητηθεί μια λαμαρίνα με δακτυλίους κεντραρίσματος εξατομικευμένης διαμέτρου.

Centralizador de embalagens

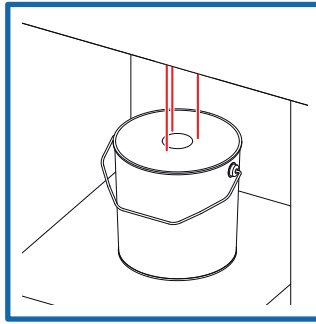
Em configuração padrão, a prateleira é equipada com uma chapa com anéis de centralização, útil para posicionar as embalagens com as tampas pré-furadas embaixo do bico de sopro de dispensação. Como opcional, é solicitável uma chapa com anéis de centralização de diâmetro personalizável.



Bung Hole Locator (B.H.L.)

Είναι ένα σύστημα που εκπέμπει ακτίνες laser που επιτρέπουν την τοποθέτηση των προ-διάτρητων δοχείων έτσι ώστε η οπή να ευθυγραμμίζεται με το κέντρο των ακροφυσίων διανομής.

Εάν το B.H.L. υπάρχει σε συνδυασμό με την αυτόματη βάση, το μηχάνημα διαθέτει ένα **επιπλέον κουμπί στη δεξιά πλευρά της κεφαλής, το οποίο σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τις ακτίνες laser πριν διαχειριστείτε τη δοσολογία** και επομένως πριν από την κίνηση της βάσης. Αυτό επιτρέπει τη βέλτιστη τοποθέτηση του προ-διάτρητου δοχείου.



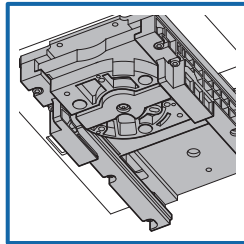
Centralizador de batoque (Bung Hole Locator)

Trata-se de um sistema que emite um raio laser que consente posicionar as embalagens pré-furadas de modo que o furo fique alinhado com o centro dos bicos de dosagem.

Se o B.H.L. estiver presente em combinação com a prateleira automática, a máquina está equipada com um **botão adicional no lado direito do centro, que permite ligar os raios laser antes de comandar a dosagem e**, como tal, antes do movimento da prateleira. Isto permite um posicionamento ideal da embalagem pré-furada.

AUTOCAP και AUTOPAD

1



Για να αποφευχθεί η ξήρανση των χρωστικών στο κέντρο διανομής, το μηχάνημα διαθέτει ένα πώμα υγραντήρα ή μια διάταξη καθαρισμού ακροφυσίων.

To Autocap (1) είναι ένα αυτόματο καπάκι που εξασφαλίζει το ερμητικό κλείσιμο του κέντρου διανομής. Διευθύνεται από το λογισμικό που το ανοίγει αυτόματα πριν από τη διανομή και το κλείνει αμέσως μετά. Περιέχει ένα υγραντικό σφουγγάρι.

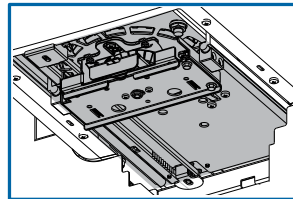
To Autopad (2) είναι μια αυτόματη διάταξη που καθαρίζει το κέντρο ακροφυσίων μετά τη διανομή. Μόλις ολοκληρωθεί η διανομή, όταν αφαιρεθεί το δοχείο και αποκαλυφθεί το φωτοκύτταρο ανίχνευσης του δοχείου, το Autopad (κανονικά ανοιχτό κατά τη λειτουργία του μηχανήματος) κλείνει και εκτελεί έναν κύκλο καθαρισμού. Ο καθαρισμός συνίσταται στην πραγματοποίηση ενός ή περισσότερων περασμάτων στις απολήξεις των κυκλωμάτων ταμπόν που περιέχονται στο Autopad, προκειμένου να αφαιρεθούν τα υπολείμματα χρωστικής από τα ακροφύσια.

Το Autopad μπορεί επίσης να ρυθμιστεί ώστε να παραμένει στην κλειστή θέση, δηλαδή να διατηρεί την περιοχή των ακροφυσίων καλυμμένη, εκτός από τη φάση διανομής.

Το Autopad διατίθεται μόνο σε συνδυασμό με το σύστημα INV (Ενσωματωμένες ηλεκτρικές βαλβίδες).

AUTOCAP e AUTOPAD

2



Α máquina é equipada com um tampão umidificador ou um dispositivo de limpeza dos bicos para evitar que os corantes se sequem no centro de dosagem.

O Autocap (1) garante que o centro de dosagem seja hermeticamente selado; é gerido pelo software que, automaticamente, comanda a abertura antes de uma dosagem e o fecha logo depois. Contém uma esponja umidificadora.

O Autopad (2) é um dispositivo automático que efetua a limpeza do centro dos bicos de dosagem após a dosagem. Terminada a dosagem, quando a embalagem é retirada e a fotocélula de detecção da embalagem é descoberta, o Autopad (normalmente aberto durante o funcionamento da máquina) fecha e realiza um ciclo de limpeza. A limpeza consiste em realizar uma ou mais passagens sobre as terminações dos circuitos do tampão contidos no Autopad, a fim de remover os resíduos de corante dos bicos.

O Autopad também pode ser configurado para permanecer na posição fechada, ou seja, para manter a área dos bicos coberta, exceto durante a fase de dosagem.

O Autopad está disponível somente em combinação com o sistema INV (Válvulas integradas elétricas).

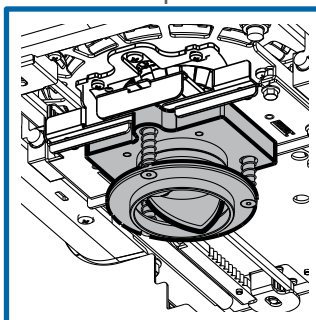
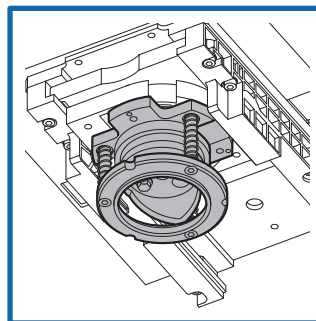
Διατρητικό

Το διατρητικό είναι μια διάταξη που σας επιτρέπει να τρυπήσετε το καπάκι του δοχείου.

Με **ημιαυτόματο διατρητικό**, η διάτρηση πραγματοποιείται από τον χειριστή μέσω της ταυτόχρονης ενεργοποίησης των κουμπιών λειτουργίας της ημιαυτόματης βάσης (χειρισμός με δύο χέρια).

Η κίνηση ανόδου της βάσης ωθεί το δοχείο που είναι τοποθετημένο πάνω της στο διατρητήρα του διατρητικού και με μια κίνηση καθόδου το φέρνει πίσω στη σωστή θέση για τη διανομή.

Μαζί με το διατρητικό παρέχεται επίσης ένας μηχανισμός εφαρμογής πώματος που επιτρέπει να εισάγετε το πλαστικό πώμα στην τρύπα που δημιουργείται.



Perfuradora

Ο **perfurador** é um dispositivo que permite perfurar a tampa da embalagem.

Com **perfuradora semiautomática**, a perfuração é realizada pelo operador através da ativação contemporânea dos botões de acionamento da prateleira (comando de com duas mãos).

O movimento de subida da prateleira empurra o frasco apoiado neste contra o punção do perfurador e com um movimento em descida leva-o à posição correta para a dispensação.

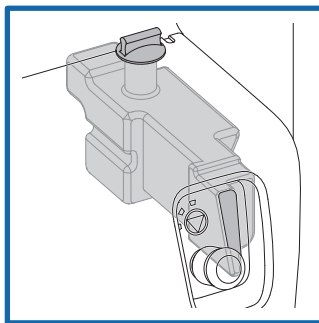
O perfurador também é fornecido com uma máquina de colocação de tampas manual que permite inserir a tampa de plástico no furo feito.

Υγραντήρας No-Dry-Nozzle

Ο υγραντήρας για χρωστικές με βάση το νερό εξασφαλίζει συνεχή υγρασία των ακροφυσίων. Ο έφυγρος αέρας χρησιμοποιώντας το νερό που περιέχεται στη φιάλη μεταφέρεται στην περιοχή των ακροφυσίων. Με βάση το ανιχνευμένο επίπεδο υγρασίας, το σύστημα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται αυτόματα όταν χρειάζεται.

Ο υγραντήρας για χρωστικές με διαλύτη επιτρέπει την εφύγρανση των ακροφυσίων όταν το πώμα είναι κλειστό. Ο διαλύτης που υπάρχει σε μια μικρή δεξαμενή μέσα στο πώμα διατηρεί συνεχώς την περιοχή του ακροφυσίου κορεσμένη.

Τα δύο συστήματα μπορούν να υπάρχουν μεμονωμένα ή μαζί σύμφωνα με το χρωματομετρικό σύστημα που χρησιμοποιείται στο μηχάνημα.



Umidificador No-Dry-Nozzle

O umidificador para colorantes com base de água garante a constante umidificação dos bicos de dosagem. O ar úmido pela água contida na garrafa, é transferido para a área dos bicos de dosagem. Baseado no nível de umidade detectado, o sistema é ativado ou desativado automaticamente, conforme o necessário.

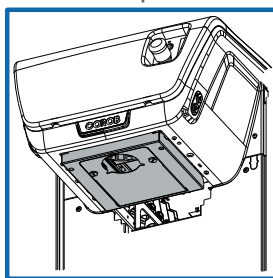
O umidificador para colorantes com solvente permite a humificação dos bicos de dosagem quando a tampa está fechada. O solvente presente em um pequeno reservatório alojado dentro da tampa mantém a área dos bicos de dosagem constantemente saturada.

Os dois sistemas podem ser presentes individualmente ou juntos, de acordo com o sistema tintométrico utilizado na máquina.

Πλάκα ασφαλείας επάνω

Αποσυνδέοντας τις δύο βίδες κάτω από την πλάκα ασφαλείας, έχετε πρόσβαση στην εσωτερική περιοχή του μηχανήματος για τον καθαρισμό του κέντρου ακροφυσίων.

Η πλάκα ασφαλείας διατίθεται μόνο σε συνδυασμό με την αυτόματη βάση.



Prato de segurança superior

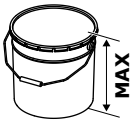
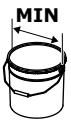
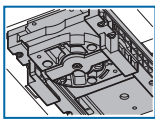
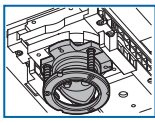
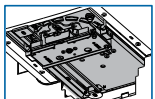
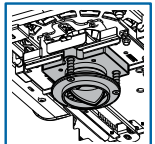
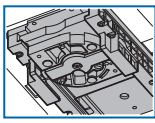
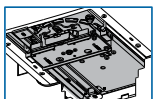
Afrouxando os dois parafusos sob o prato de segurança, permite acessar a zona interna da máquina para efetuar a limpeza do centro dos bicos.

O prato de segurança está disponível somente em combinação com a prateleira automática.

2.3 Συσκευασίες για επεξεργασία

	35 kg 77 lb
---	----------------

2.3 Embalagens usadas

Βάση / Prateleira	Πώμα / Tampa / Autopad				
Ημιαυτόματο / Semi-automático	AUTOCAP 	500 mm [19.7"] 450 mm [17.7"]*	80 mm [3"] 130 mm [5.1"]*	 415 mm [16.3"] 300 mm [11.8"]*	70 mm [2.8"] 110 mm [4.3"]*
	AUTOCAP + PUNCHER 	460 mm [17.7"]	90 mm [3.5"]	 275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	110 mm [4.3"]
	AUTOPAD 	510 mm [20.1"] 450 mm [17.7"]*	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] με ειδική βάση για sample pot / com prateleira especial para sample pot 130 mm [5.1"]*	 415 mm [16.3"] 300 mm [11.8"]*	70 mm [2.8"] 110 mm [4.3"]*
	AUTOPAD + PUNCHER 	435 mm [17.1"]	90 mm [3.5"]	 275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	110 mm [4.3"]
Αυτόματο / Automático	AUTOCAP 	485 mm [19.1"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] με ειδική βάση για sample pot / com prateleira especial para sample pot	 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	70 mm [2.8"]
	AUTOPAD 	473 mm [18.6"]		 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	

* Με δυνατότητα ζυγού για βαρυμετρική διανομή.

Λόγω της υψηλής στάθμης πλήρωσης στις συσκευασίες 0,5 λίτρων και 1 λίτρου [ένα Γαλόνι και ένα Τέταρτο], η COROB δεν συνιστά τη διάτρηση.

* Com orção balança para dispensação gravimétrica.

Devido ao alto nível de enchimento nas embalagens de 0,5 litros e 1 litro [uma Pinta e um Quarto], COROB recomenda a perfuração.

2.4 Χρήση προβλεπόμενη και χρήση εσφαλμένη λογικά προβλέψιμη

Το μηχάνημα προορίζεται για επαγγελματική χρήση για τη δοσολογία των χρωμάτων στα σημεία πώλησης των μικρών, μεσαίων και μεγάλων διαστάσεων ή στα επαγγελματικά κέντρα για την προετοιμασία των χρωμάτων και έγχρωμων βερνικιών.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιηθεί με συσκευασίες εντός των ορίων που δείχνει το κεφάλαιο 2.3 (Συσκευασίες για επεξεργασία) με χρωστικές όπως δείχνει ο πίνακας στο κεφάλαιο 8.1 (Τεχνικά στοιχεία) και με τους τρόπους που δείχνει το παρόν εγχειρίδιο.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση του μηχανήματος, εκτός από τη δηλωμένη, που δεν περιλαμβάνεται ή δεν προκύπτει από αυτό το εγχειρίδιο, θεωρείται ακατάλληλη και δεν προβλέπεται, συνεπώς καθιστά άκυρη τυχόν ευθύνη του κατασκευαστή που απορρέει από τη μη τήρηση αυτών των υποδείξεων.

2.5 Δεδομένα αναγνώρισης

Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με μια ετικέτα αναγνώρισης (κεφάλαιο 3.4) που δείχνει:

1. Όνομα του κατασκευαστή.
2. Σημάνσεις.
3. Μοντέλο του μηχανήματος.
4. Μήνας και έτος κατασκευής.
5. Αριθμός μητρώου.
6. Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά.



Σε καμία περίπτωση μην αφαιρείτε την πλακέτα αναγνώρισης.

2.4 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada a um uso profissional para a dosagem de corantes em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e esmaltes coloridos.

A máquina deve ser utilizada com embalagens nos limites indicados no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) com corantes indicados na tabela no capítulo 8.1 (Dados técnicos) e com as modalidades indicadas neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado, não incluído e não deduzível do presente manual, é considerado uso impróprio e não previsto, portanto, exime o fabricante de qualquer responsabilidade derivada da não observação destas prescrições.

2.5 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) que indica:

1. Nome do fabricante.
2. Marcas.
3. Modelo da máquina.
4. Mês e ano de fabricação.
5. Número de série.
6. Especificações elétricas.



Não retire ou adultere de qualquer maneira, a placa de identificação.

3 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

3.1 Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων



ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ

- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε λειτουργίες στο μηχάνημα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την προβλεπόμενη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε.
- Δώστε προσοχή στα σήματα που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- Όταν αναφέρεται, να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας.
- Μόνο εξειδικευμένο και κατάλληλα καταρτισμένο προσωπικό (ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣΗ) εξουσιοδοτείται να έχει πρόσβαση στα μέρη του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια για έκτακτες εργασίες συντήρησης και επισκευής.
- Οποιαδήποτε τακτική συντήρηση από τον χειριστή πρέπει να γίνεται με το μηχάνημα σβηστό και το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο **από ένα χειριστή**; απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων πλέον του χειριστή οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη χρήση του.
- Η θέση εργασίας για τον χειριστή που πρέπει να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα βρίσκεται μετωπικά.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από χειριστή ενήλικα και ο οποίος βρίσκεται σε ψυχοφυσικές συνθήκες που ορίζονται από έναν γιατρό εργασίας.
- Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ως χρωστικές ύλες, βαφές, διαλύτες, λιπαντικά και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές για την υγεία, να χειρίζεστε, να αποθηκεύετε και να απορρίπτετε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες που παρέχονται για το προϊόν.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Η μηχανή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί με συσκευασίες πέρα των ενδεδειγμένων ορίων στο κεφάλαιο 2.3 (Συσκευασίες επεξεργασίας) και με χρωστικές διαφορετικές από εκείνες του πίνακα των τεχνικών στοιχείων.
- **ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙ-ΑΝΑΦΛΕΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ (ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ).**
- Μην ρίχνετε πολύ εύφλεκτα υγρά μέσα στο μηχάνημα. Σε περίπτωση χρήσης με χρωστικές που περιέχουν πτητικούς διαλύτες, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες που δίνονται στο κεφάλαιο 3.8.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για διατροφική χρήση.
- Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ δεν πρέπει να εκτελεί εργασίες που προορίζονται για τον ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ ή τον ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ. Ο κατασκευαστής ΔΕΝ είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε μη συμμόρφωση με αυτήν την απαγόρευση.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.
- Ποτέ μην κοιτάτε απευθείας την φωτεινή πηγή του Bung Hole Locator laser (προϊόν laser Κατηγορίας II).
- Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά **μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό**. Χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή που αναφέρονται στον πυροσβεστήρα.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



OBRIGATÓRIO

- **Leia o manual do usuário minuciosamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente para a sua finalidade pretendida.
- Prestar muita atenção aos sinais na máquina.
- Quando estiver prescrito, utilizar os dispositivos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) está autorizado a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção extraordinária e reparos.
- Qualquer intervenção de manutenção ordinária por parte do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de energia elétrica.
- A máquina deve ser utilizada por **um único operador**; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o uso.
- O local de trabalho para o operador que deve utilizar a máquina encontra-se em frente.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que seja maior de idade e que esteja em condições psico-físicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções dadas com o produto.



PROIBIDO

- A máquina não deve ser utilizada com embalagens que ultrapassem o limite indicado no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) e com corantes diferentes daqueles indicados na tabela dos dados técnicos.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDEFAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOÇÃO.**
- **Não jogar líquidos altamente inflamáveis dentro da máquina. Em caso de utilização com corantes que contêm solventes voláteis, seguir as indicações específicas apresentadas no capítulo 3.8.**
- É proibido fumar perto da máquina.
- Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas ao TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou ao TÉCNICO DE INSTALAÇÃO. O fabricante NÃO poderá se responsabilizar por danos derivados da não observância desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.
- Não olhe fixamente para o centralizador de batoque de laser (Classe II produto a laser).
- Se a máquina pegar fogo, **nunca usar água**. Utilizar somente extintores de incêndio com pó seco ou anidrido carbônico, seguindo as instruções de uso e as advertências fornecidas pelo fabricante e transcritas no extintor.



ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.
- **ΝΑ ΤΡΟΦΟΔΟΤΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΡΙΖΑ ΠΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΕ ΓΕΙΩΣΗ.** Η γραμμή πρέπει να προστατευθεί από υπερφορτώσεις, βραχυκυκλώματα και άμεσες επαφές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων. Μι εσφαλμένη εκτέλεση της γείωσης μπορεί να συνεπάγεται κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να τροφοδοτείται ηλεκτρικά με πηγή τροφοδοσίας διαφορετικών χαρακτηριστικών απ'αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης.
- Σε περίπτωση ξαφνικής διακοπής τροφοδοσίας, η αποκατάσταση προκαλεί την αυτόματη επανάφλεξη του μηχανήματος για να συναινέσει στην αυτόματη εκτέλεση των διαδικασιών που αποφεύγουν την ξήρανση των προϊόντων.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε εξωτερικούς χώρους όπου μπορεί να εκτεθεί σε βροχή ή υψηλή υγρασία.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.
- Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το έμβολο τροφοδοσίας. Ωστόσο πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος με εύκολη πρόσβαση.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής που είναι συνδεδεμένη στο μηχάνημα μέσω σειριακής όπως ο υπολογιστής, είναι γειωμένη (ότι έχει μοναδική αναφορά στη γείωση) καθώς διαφορές στην τάση προκαλούν διαταραχές και/ή ζημιές στις σειριακές θύρες.
- Να ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, στην περίπτωση που είναι κατεστραμμένο αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο καλώδιο από τον κατασκευαστή.



PERIGO ELÉTRICO

- O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.
- **ALIMENTAR SEMPRE A MAQUINA A PARTIR DE UMA TOMADACAPAZ DE GARANTIR A LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve permanecer protegida contra sobrecargas, curtos-circuitos e contatos diretos de acordo com as regulamentações atuais de prevenção de acidentes. Uma execução incorreta da ligação terra pode comportar o risco de choques elétricos.
- A máquina não deve ser ligada através de uma fonte de energia que tenha especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.
- Em caso de interrupção repentina da alimentação de energia elétrica, ao retornar a energia, a máquina liga-se automaticamente para permitir que sejam feitos os processos automáticos que evitem a secagem dos produtos.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambiente interno. É proibido utilizar a máquina ao ar livre onde pode ser exposta a chuva ou forte umidade.
- Sempre desconectar o cabo de alimentação de energia da tomada da rede antes de executar quaisquer operações de manutenção.
- A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma saída da tomada da rede facilmente acessível.
- Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina. Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.
- Verificar periodicamente as condições do cabo de alimentação de energia; se estiver danificado, substituí-lo por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η μηχανή είναι προσαρμοσμένη στη χρήση των χρωστικών προϊόντων γενικά, και να ακολουθείτε στενά τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία της χρωστικής ουσίας και διαβάστε προσεκτικά το **ΣΧΕΔΙΟ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS - Φύλλο Δεδομένων Ασφάλειας Υλικού)** που ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος πρέπει να προμηθεύσει.

Ακολουθήστε όλες τις υποδεικνυόμενες οδηγίες ασφαλείας και, όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προβλεπόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.

Ακολουθούν μερικές από τις πιο κοινές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τους κατασκευαστές των χρωστικών προϊόντων.

1. Βλαπτικό αν καταποθεί.
2. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
3. Διατηρείτε το μακριά από παιδιά.
4. Όταν απαιτείται, χρησιμοποιήστε τον υποδεικνυόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.
5. Σε περίπτωση τυχαίας διαρροής ή ανατροπής του προϊόντος, αερίστε καλά την περιοχή και προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο και στις οδηγίες που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν.
6. Μην διασκορπίζετε τη χρωστική στην αποχέτευση. Για τη διάθεση των υπολειμμάτων, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις σχετικές τοπικές νομικές διατάξεις.



PERIGO

Α μηχανή είναι adequada para a utilização de produtos corantes em geral, ater-se escrupulosamente às instruções de uso indicadas na confecção do corante e ler atentamente as **FICHAS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o vendedor ou fabricante do produto deve fornecer.

Ater-se a todas as disposições de segurança indicadas e, quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção previsto.

A seguir são indicadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores de produtos corantes.

1. Danoso se ingerido.
2. Evitar o contato com a pele e os olhos. Em caso de contato com a pele e com os olhos, enxaguar com água abundante.
3. Manter fora do alcance das crianças.
4. Quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou derramamento acidental do produto, ventilar cuidadosamente a zona e proceder como indicado no presente manual e nas instruções fornecidas com o próprio produto.
6. Não descartar o corante nos esgotos. Para a eliminação dos resíduos ater-se às disposições de lei locais sobre o assunto.

3.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Κίνδυνος	Προληπτικό μέτρο	Μ.Α.Π.	Σχετ. στο εγχειρίδιο
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το μηχάνημα τροφοδοτείται από μια ηλεκτρική πρίζα χωρίς γείωση.	Να τροφοδοτείτε το μηχάνημα από μια ηλεκτρική πρίζα που να διαθέτει γείωση.	\	κεφ. 5
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν ανάβουν τα μέρη του μηχανήματος που προστατεύονται από τα πάνελ χωρίς να έχετε πριν βγάλετε την ηλεκτρική τάση.	Ο χειριστής δεν είναι εξουσιοδοτημένος να έχει πρόσβαση στα τμήματα του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια. Για τον συντηρητή: πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση τακτικής συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.	\	
 Τραυματισμοί ραχιαίοι-οσφυϊκοί - Η μετακίνηση βαρέων φορτίων κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και η φόρτωση δοχείων στη βάση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς. Αν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ανύψωσης.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 4 - 6
 Κίνδυνος πτώσης αντικειμένων/ Σύνθλιψη - Κατά την τοποθέτηση του δοχείου στη βάση, ένα δοχείο μπορεί να ανατραπεί και να πέσει πάνω στο χειριστή.	Τοποθετήστε το κουτί διασφαλίζοντας ότι η εσωτερική βάση είναι τοποθετημένη στη βάση.	 	κεφ. 6
 Κίνδυνος σύνθλιψης/Εμπλοκής - Η αυτόματη κίνηση του πώματος υγραντήρα, του Autopad και της βάσης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.	Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από έναν και μοναδικό χειριστή. Μην βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή διανομής κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6
 Κίνδυνος σύνθλιψης / Πάκτωσης - Κατά τη λειτουργία γόμωσης του χρώματος μπορεί να ξεκινήσει αυτόματα η περιστροφή του αναδευτήρα στη δεξαμενή.	Πατήστε το κουμπί off-line πριν την παρέμβαση.	 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6.5
 Κίνδυνος κοπής - Κατά τη διάρκεια της διάτρησης ή της συντήρησης του διατρητικού, η επαφή με τη λεπίδα διάτρησης μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.	Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από έναν και μοναδικό χειριστή. Μην βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή διανομής κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εργαλείο για να ξεμοντάρετε το διατρητήρα.	 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6 - 7
 Κίνδυνος ολίσθησης / Πτώσης - Η ακατάλληλη χρήση της βάσης μπορεί να προκαλέσει κακώσεις.	Μην ανεβείτε με τα πόδια και/ή κάθεστε στη βάση. Μη χρησιμοποιείτε το σκαμπό σαν σκάλα.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6
 Κίνδυνος έκρηξης	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κατηγοριοποιημένες περιοχές (περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης). Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά. Να τηρείτε τους περιβαλλοντικούς όρους της προβλεπόμενης χρήσης του μηχανήματος και τις συστάσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2.4 Τηρήστε τις περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας που αναφέρονται στο κεφάλαιο 3.8.	\	κεφ. 2.4 κεφ. 3.8
 Κίνδυνος έκθεσης σε ακτίνα laser - Το Bung Hole Locator (B.H.L.) χρησιμοποιεί φωτεινές πηγές κόκκινου laser που μπορεί να είναι δυνητικά επικίνδυνες για τα μάτια.	Μην κοιτάζετε απ' ευθείας τη φωτεινή πηγή.	\	κεφ. 6
 Κίνδυνος κατάποσης και ευαισθητοποίησης - Οι ατμοί που δημιουργήθηκαν από τα χρώματα που χρησιμοποιούνται μπορούν να προκαλέσουν κατάποση και/ή ευαισθητοποίηση κατά τη διάρκεια των λειτουργιών πλήρωσης των δεξαμενών, καθαριότητας και απόρριψης της μηχανής.	Διαβάστε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στα δελτία ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων χρωστικών, οι οποίες πρέπει να παρέχονται από τον κατασκευαστή χρωστικών ουσιών (δελτία MSDS Material Safety Data Sheet). Κρατήστε το δωμάτιο επαρκώς αεριζόμενο.	Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός που συνιστάται στις κάρτες MSDS.	κεφ. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Riscos residuais

Risco	Medida de prevenção	D.P.I.	Ref. no manual
	Risco de fulguração - Risco de choque elétrico se a máquina estiver sendo alimentada a partir de uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação terra.		cap. 5
	Risco de eletrocussão - Risco de choque elétrico ao acessar partes da máquina protegidas por painéis ser ter retirado previamente a tensão elétrica.		
	Lesões dorso-lombares - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento das embalagens na prateleira podem provocar lesões.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 4 - 6
	Risco de queda de objetos / Esmagamento - Durante o posicionamento da embalagem na prateleira, uma embalagem pode virar e cair em cima do operador.	 	cap. 6
	Risco de esmagamento / Aprisionamento - A movimentação automática do tampão umidificador, do Autopad e da prateleira pode provocar lesões.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
	Risco de esmagamento / Aprisionamento - Durante a operação de abastecimento do corante pode partir automaticamente a rotação do agitador no reservatório.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6.5
	Risco de corte - Durante as operações de perfuração ou de manutenção do perfurador, o contacto com a lâmina do punção pode provocar lesões.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6 - 7
	Risco de escorregamento / Queda - A utilização da prateleira pode provocar lesões.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
	Risco de explosão		cap. 2.4 cap. 3.8
	Risco de exposição a raio laser - o Centralizador de batoque (B.H.L.) utiliza fontes luminosas a laser vermelho que podem ser potencialmente perigosas para os olhos.		cap. 6
	Risco de envenenamento e sensibilização - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de abastecimento dos reservatórios, de limpeza e de eliminação da máquina.	Dispositivos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Τοποθέτηση ετικετών

1. Πινακίδα ταυτοποίησης (κεφάλαιο 2.5)
2. Ετικέτα "Γενικές προειδοποιήσεις"
3. Ετικέτα "Κίνδυνος Σύνθλιψης"
4. Ετικέτα "Κίνδυνος κοπής"
5. Ετικέτα "Κίνδυνος Laser"
6. Ετικέτα "Κίνδυνος ηλεκτρικός"
7. Ετικέτα "Μέγιστη ισχύς εφεδρικών πριζών" (μόνο στην έκδοση ETL)



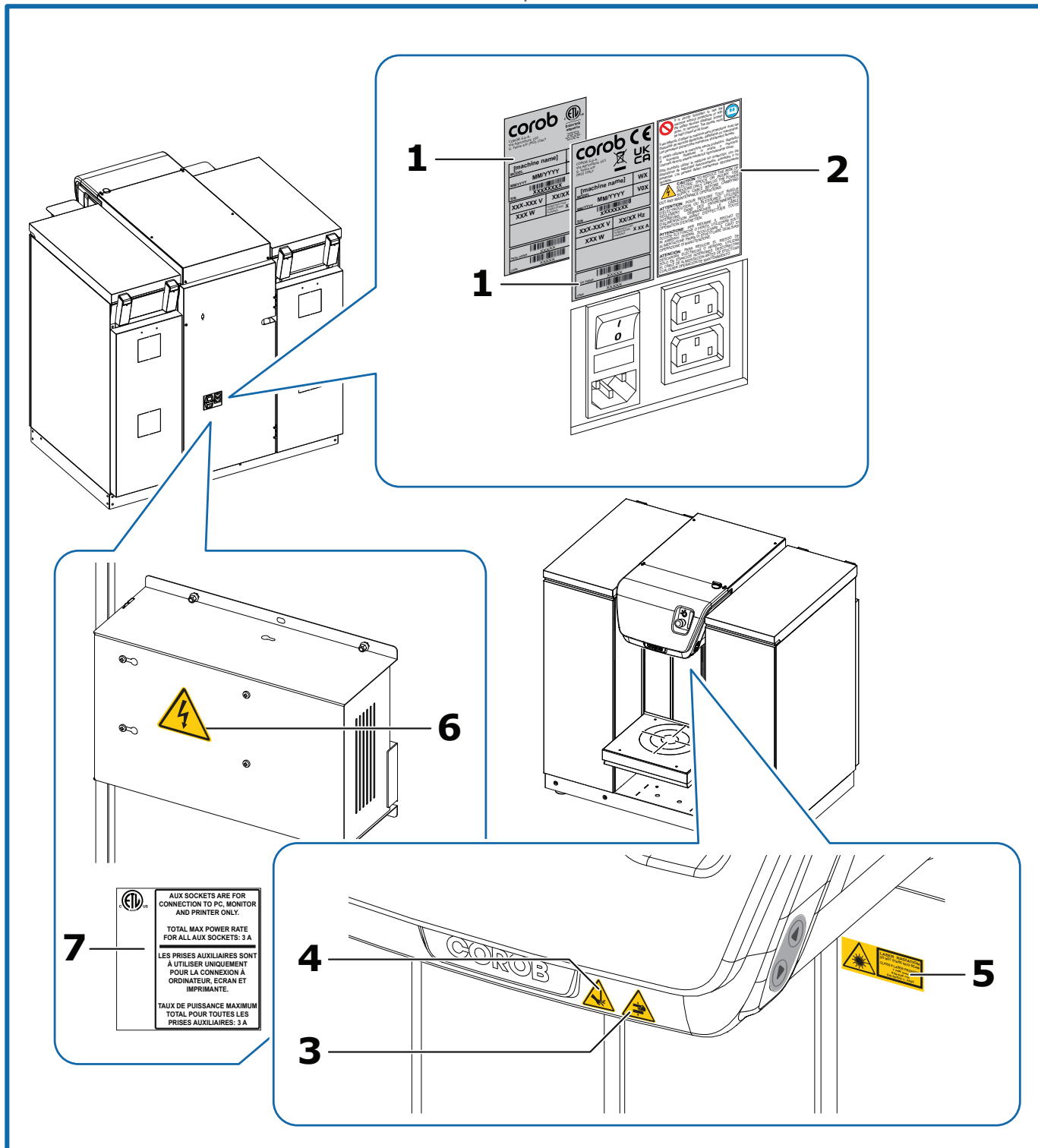
Μην αφαιρείτε και μην καθιστάτε δυσανάγνωστες τις ετικέτες ασφαλείας ή οδηγιών. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα που είναι δυσανάγνωστη ή λείπει, ζητώντας τις από τον κατασκευαστή.

3.4 Posicionamento etiquetas

1. Placa de identificação (capítulo 2.5)
2. Etiqueta "Advertências gerais"
3. Etiqueta "Perigo de esmagamento"
4. Etiqueta "Perigo de corte"
5. Etiqueta "Perigo Laser"
6. Etiqueta "Perigo elétrico"
7. Etiqueta "Potência máx tomadas auxiliares" (somente versão ETL)

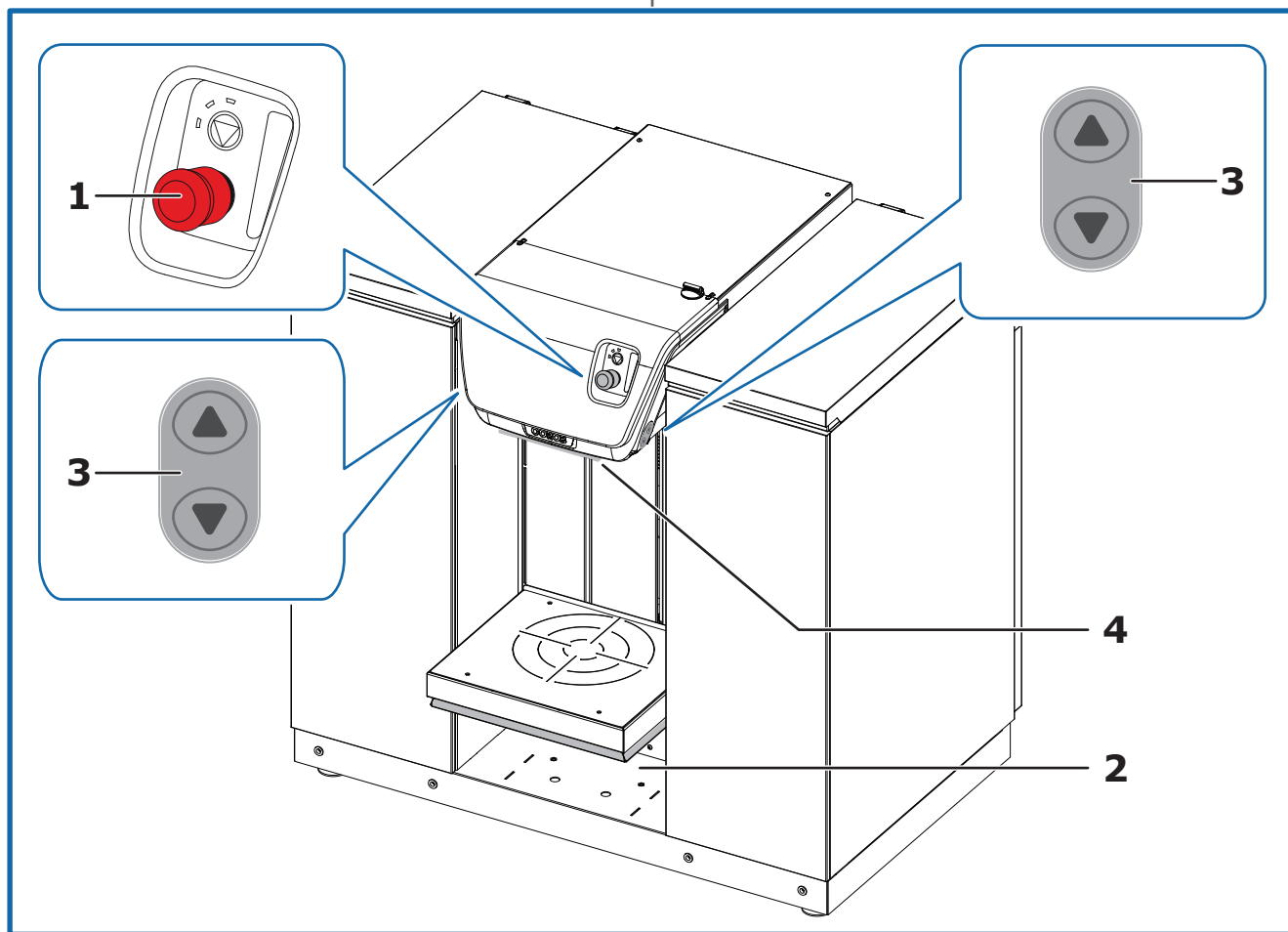


Não retire nem deixe ilegíveis as etiquetas de segurança ou de instruções. Substitua toda etiqueta ilegível ou que esteja faltando, solicitando-a ao fabricante.



3.5 Διατάξεις ασφαλείας

3.5 Dispositivos de segurança



Το μηχάνημα διαθέτει τα ακόλουθα προστατευτικά ασφαλείας:

	με βάση:	
	ημιαυτόματο	αυτό
1. Κουμπί έκτακτης ανάγκης	✓	✓
2. Κάτω πλάκα ασφαλείας βάσης	✓	✓
3. Κουμπιά ενεργοποίησης και κίνησης βάσης	✓	--
4. Επάνω πλάκα ασφαλείας βάσης	--	✓

A máquina possui os seguintes dispositivos de segurança:

	com prateleira:	
	semiauto	auto
1. Botão de emergência	✓	✓
2. Prato de segurança da prateleira inferior.	✓	✓
3. Botões de habilitação e movimentação prateleira	✓	--
4. Prato de segurança da prateleira superior.	--	✓



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση βλάβης των διατάξεων ασφαλείας, απαγορεύεται η χρήση εξαρτημάτων που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.



PERIGO

Em caso de falha dos dispositivos de segurança, é proibido o uso de componentes não fornecidos pelo fabricante. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.6 Παύση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση βλάβης ή σε επικίνδυνες συνθήκες, πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.5). Το πάτημα του κουμπιού προκαλεί τη διακοπή όλων των επικίνδυνων κινήσεων του μηχανήματος αφαιρώντας την παροχή ρεύματος σε όλα τα κυκλώματα ισχύος. Ανάβει η κόκκινη λυχνία στον πίνακα ελέγχου (κεφάλαιο 5.5).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το κουμπί έκτακτης ανάγκης δεν διακόπτει την τροφοδοσία σε ολόκληρο το μηχάνημα. Το κουτί τροφοδοσίας στο εσωτερικό του μηχανήματος παραμένει σε τροφοδοσία.

Για να απομονώσετε πλήρως το μηχάνημα, πρέπει να το απενεργοποιήσετε και να αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

3.6 Parada de emergência

Em caso de avaria ou em condições perigosas, pressionar o botão de emergência (capítulo 3.5). Pressionando o botão provoca-se a paragem de todos os movimentos perigosos da máquina, removendo a alimentação a todos os circuitos de potência. O indicador vermelho no painel de comandos acende-se (capítulo 5.5).



PERIGO

O botão de emergência não tira alimentação de toda a máquina. A caixa da fonte de alimentação dentro da máquina permanece ligada. Para isolar completamente a máquina, é necessário desligá-la e desconectar o cabo de alimentação da tomada.



Το κουμπί έκτακτης ανάγκης δεν προκαλεί τον τερματισμό λειτουργίας του υπολογιστή που απαιτεί ειδικές διαδικασίες τερματισμού λειτουργίας (οι εφεδρικές πρίζες παραμένουν σε τροφοδοσία).

Μετά την εξάλειψη της αιτίας της δυσλειτουργίας ή την επίλυση της επικίνδυνης κατάστασης, επαναφέρετε το κουμπί τραβώντας το προς τα έξω.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση του κουμπιού διακοπής έκτακτης ανάγκης πρέπει να θεωρείται αποκλειστικά ως ελιγμός έκτακτης ανάγκης και όχι ως κανονικός ελιγμός τερματισμού, έτσι ώστε να μην υπάρχει υπερβολική υποβάθμιση του μηχανήματος.



O botão de emergência não desliga o computador, sendo assim, é necessário desligá-lo com procedimentos especiais (as tomadas auxiliares permanecem ligadas).

Após a eliminação da causa do mau funcionamento ou resolvido o problema de perigo, redefinir o botão puxando-o.



ADVERTÊNCIA

A utilização do botão de parada de emergência deve ser considerada uma manobra exclusivamente a ser realizada em caso de emergência, não como manobra de parada normal, de modo a evitar um desgaste excessivo da máquina.

3.6.1 Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας

Τουλάχιστον **δύο φορές ετησίως**, πρέπει να ελέγχεται η αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας του μηχανήματος και η σωστή λειτουργία των συσκευών ελέγχου και επισήμανσης (κεφάλαιο 5).

Σε περίπτωση μη αναμενόμενου αποτελέσματος ή δυσλειτουργιών, επικοινωνήστε αμέσως με το σέρβις τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

Διάταξη	Ενέργεια	Αναμενόμενη έκβαση
Κουμπί έκτακτης ανάγκης.	Με το μηχάνημα αναμμένο και τη διαδικασία ανάδευσης της χρωστικής στις δεξαμενές σε εξέλιξη, πατήστε το κουμπί διακοπής σε έκτακτη ανάγκη.	Σταματήστε όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
Κάτω πλάκα ασφαλείας βάσης.	Με το μηχάνημα αναμμένο, παρεμβάλλετε ένα αντικείμενο (για παράδειγμα ένα δοχείο) ανάμεσα στην κάτω πλάκα κάτω από τη βάση και το δάπεδο και κατεβάστε τη βάση.	Μετά την επαφή με την πλάκα ασφαλείας, η κίνηση της βάσης πρέπει να σταματήσει.
  Κουμπιά για ενεργοποίηση και μετακίνηση της ηλεκτρικής βάσης/ του χειριστηρίου διάτρησης. Χειρισμός με δύο χέρια.	Με το μηχάνημα αναμμένο, πατήστε και κρατήστε πατημένα τα δύο κουμπιά ταυτόχρονα  για να σηκώσετε τη βάση και μετά τα δύο κουμπιά  για να χαμηλώσετε τη βάση.	Η βάση θα πρέπει να κινείται μόνο αν και τα δυο κουμπιά ενεργοποιούνται ταυτόχρονα. Αφήνοντας ένα από τα δύο κουμπιά, η κίνηση πρέπει να σταματήσει.  : η βάση ανασκόνεται μέχρι να διαβάσει το φωτοκύτταρο ή μέχρι την τελείως ψηλή θέση.  : η βάση χαμηλώνει στην εντελώς χαμηλή θέση.
Επάνω πλάκα ασφαλείας βάσης.	Με το μηχάνημα αναμμένο, παρεμβάλλετε ένα αντικείμενο ανάμεσα στην πλάκα κάτω από την κεφαλή διανομής και το καπάκι του δοχείου και ανασκώστε τη βάση.	Μετά την επαφή με την πλάκα ασφαλείας, η κίνηση της βάσης πρέπει να σταματήσει.

3.6.1 Controle dos dispositivos de segurança

Pelo menos **duas vezes por ano** deve ser verificada a eficiência dos dispositivos de segurança da máquina e o funcionamento correto dos dispositivos de comando e aviso (capítulo 5).

Em caso de resultado inesperado ou anomalias, entrar imediatamente em contato com o serviço de assistência técnica do fabricante.

Dispositivo	Ação	Resultado esperado
Botão de emergência.	Com a máquina ligada e o processo de agitação do corante nos tanques em andamento, pressionar o botão de parada de emergência.	Parada de todos os elementos móveis da máquina.
Prato de segurança da prateleira inferior.	Com a máquina ligada, colocar um objeto (por exemplo, uma lata) entre o prato inferior sob a prateleira e o piso e abaixar a prateleira.	Após o contato com o prato de segurança, o movimento da prateleira deve parar.
  Botões de habilitação e movimentação da prateleira elétrica / de controle da perfuração. Comando de duas mãos.	Com a máquina ligada, pressionar e manter pressionados simultaneamente os dois botões  para levantar a prateleira, e depois os dois botões  para baixar a prateleira.	A prateleira só deve se mover se ambos os botões forem ativados ao mesmo tempo. Ao soltar qualquer um dos botões, o movimento deve parar.  : a prateleira é levantada até a leitura da fotocélula ou a posição completamente subida.  : a prateleira baixa até a posição completamente abaixada.
Prato de segurança superior da prateleira	Com a máquina ligada, colocar um objeto entre o prato sob o centro de dosagem e a tampa da lata e levantar a prateleira.	Após o contato com o prato de segurança, o movimento da prateleira deve parar.

3.7 Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης

Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης όπως ατυχήματα, θραύσεις ή βλάβες:

1. Σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα (κεφάλαιο 5.10).
2. Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μετά από καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, απαγορεύεται ο χειριστής να πραγματοποιήσει επισκευές στο μηχάνημα. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.8 Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης

Απαιτήσεις του περιβάλλοντος όπου θα χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα:

- Καθαρό και χωρίς σκόνη.
- Με δάπεδο επίπεδο και σταθερό.
- Εξοπλισμένο με πρίζα τροφοδοσίας με ειδική γείωση.
- Διαθέτει φωτισμό που εγγυάται καλή ορατότητα σε κάθε σημείο του μηχανήματος (τιμή φωτισμού όχι μικρότερη από 500 Lux).
- Διαθέτει επαρκή εξαερισμό που εμποδίζει τη συγκέντρωση επιβλαβών ατμών: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσο με 3.
- Θερμοκρασία από 10°C (50°F) έως 40°C (104°F) και σχετική υγρασία από 5% έως 85% χωρίς συμπύκνωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας συνδέονται στενά με τον τύπο των προϊόντων που χρησιμοποιούνται (υποδείξεις που πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή των προϊόντων). Οι παραπάνω απαιτήσεις ισχύουν αποκλειστικά για το μηχάνημα.

Μην τοποθετείτε το μηχάνημα κοντά σε πηγή θερμότητας ούτε να το εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως. Αποφύγετε πιθανές πηγές υγρασίας. Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο.

Οι περιβαλλοντικές συνθήκες πέρα από τις ενδεικτικές τιμές (κεφάλαιο 8.1) μπορούν να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο μηχάνημα και ιδιαίτερα στις ηλεκτρονικές συσκευές.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όταν χρησιμοποιείτε **προϊόντα που περιέχουν πτητικούς διαλύτες**, τοποθετήστε το μηχάνημα σε ευρύχωρο χώρο, με καλό εξαερισμό: για παράδειγμα, για περιβάλλον 4x4 m και ύψος 3 m (συνολικός όγκος 48 m³) απαιτείται ένας ρυθμός ανανέωσης του αέρα [ac/h] ίσος με 3. Μην τοποθετείτε ή αποθηκεύετε μέρη διαφόρων τύπων κοντά στο μηχάνημα.

Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.

3.7 Situações de emergência

Em caso de situações de emergência como acidentes, ruturas ou falhas:

1. Desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada (capítulo 5.10).
2. Entrar em contato com o serviço de assistência autorizado do fabricante.



PERIGO

Após situações de emergência, é proibido ao operador efetuar reparos na máquina. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.8 Requisitos para o local de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com uma tomada de alimentação com ligação terra dedicada.
- O local deve ser provido de iluminação que garanta uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não menor que 500 Lux).
- Equipado com uma aeração adequada que impede a concentração de vapores danificadores: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidade relativa de 5% a 85% não condensada.



ADVERTÊNCIA

As condições ambientais de funcionamento estão estritamente ligadas à tipologia dos produtos usados (indicações a serem requeridas ao fabricante dos produtos). Os requisitos indicados têm validade exclusivamente para a máquina.

Não posicionar a máquina próxima a uma fonte de calor ou expô-la à luz direta do sol. Evitar possíveis fontes de umidade. Utilizar a máquina só em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente aos equipamentos eletrônicos.



PERIGO

Quando se usam **produtos que contêm solventes voláteis**, instalar a máquina em um local espaçoso, com boa ventilação: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3. Não acumular ou estocar partes de tipo variado perto da máquina.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.

4 ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

4.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για να αποφύγετε τις ζημιές σε άτομα και πράγματα, προσέξτε πολύ κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μετακίνηση της συσκευασίας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό με τα κατάλληλα μέσα μετακίνησης. Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.



Στην περίπτωση στην οποία το μηχάνημα εγκατασταθεί κοντά σε τοίχο, κρατήστε την σε απόσταση τουλάχιστον 10 cm (4") για να αποφύγετε τη σύνθλιψη των καλωδίων.

4.2 Αποσυσκευασία και τοποθέτηση

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Αφαίρεση πλαισίων
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Ρύθμιση ποδιών



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ακόλουθη διαδικασία απαιτεί τουλάχιστον 2 άτομα.

Διατηρήστε τα υλικά συσκευασίας για μελλοντική ανάγκη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Σε κάθε περίπτωση σας συμβουλεύουμε να το διατηρήσετε για όλη τη διάρκεια της εγγύησης του μηχανήματος.

Ελέγξτε ώστε η συσκευασία να μην έχει υποστεί ζημιά ή φθορά κατά τη μεταφορά, διαφορετικά απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή στον πωλητή.

1. Κόψτε τους ιμάντες.
2. Αφαιρέστε το χαρτόνι.
3. Αφαιρέστε την επικάλυψη που τυλίγει το μηχάνημα. Πάρτε τυχόν αξεσουάρ ή/και παρεχόμενα υλικά.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Εάν το μηχάνημα φαίνεται κατεστραμμένο λόγω μεταφοράς, μην επιχειρήσετε να το λειτουργήσετε και επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας ή τον πωλητή.

Για να μετακινήσετε το μηχάνημα χωρίς εξωτερικό χαρτοκιβώτιο, αλλά ακόμα στερεωμένο στην παλέτα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης. Εισάγετε τις περόνες στην παλέτα με τέτοιο τρόπο ώστε να κατανέμεται το ομοιόμορφα το βάρος εξίσου στις περόνες και έτσι να αποφευχθεί η ανατροπή του μηχανήματος.

4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO
MECÂNICO (RASGÃO OU
CORTE)



PERIGO

Para evitar danos pessoais e materiais, tomar o máximo cuidado e precaução ao manusear a máquina e seguir cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.



ADVERTÊNCIA

A movimentação da embalagem deve ser efetuada por pessoal qualificado usando equipamento apropriado para movimentação. É proibido empilhar os itens na embalagem.



Se a máquina for instalada nas proximidades de uma parede, coloque-a a pelo menos 10 cm (4") de distância para evitar o esmagamento dos cabos.

4.2 Desembalagem e posicionamento

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Remoção prendedores
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Ajuste dos pés de apoio



PERIGO

Os seguintes procedimentos devem ser executados por, no mínimo, 2 pessoas.

Recomenda-se guardar o material de embalagem para uso futuro ou eliminá-lo de acordo com as regulamentações vigentes. Em qualquer caso, recomenda-se que o mesmo seja conservado durante toda a duração da garantia da máquina.

Certificar-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso tenha ocorrido, entrar em contato com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

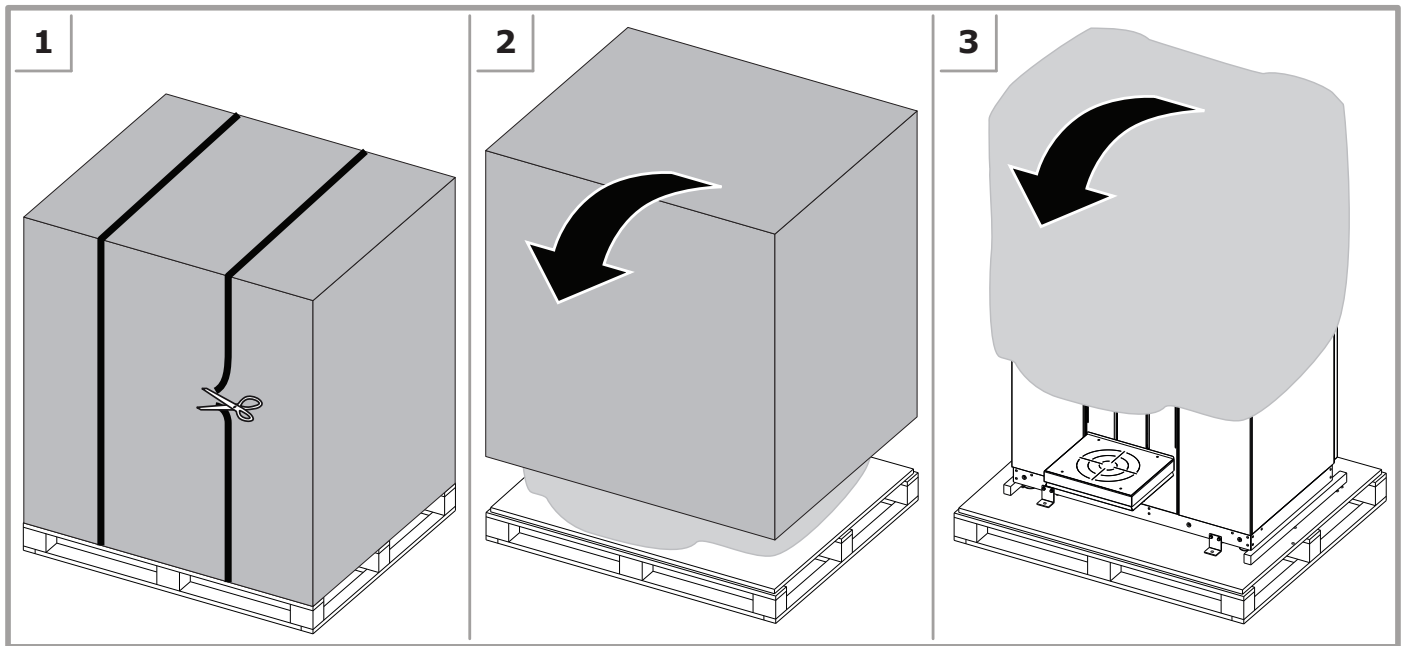
1. Cortar as cintas.
2. Remover a caixa de papelão.
3. Remover o revestimento que envolve a máquina. Tirar eventuais acessórios e/ou material fornecido com a máquina.



PERIGO

Certificar-se de que a máquina não tenha sido danificada durante o transporte; caso contrário, não tentar ligá-la. Entrar em contato imediatamente com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

Para a movimentação da máquina sem cartão exterior, mas ainda fixada no pallet, usar os meios de elevação adequados. Prender o pallet de forma a distribuir uniformemente o peso sobre os garfos e evitar assim o capotamento da máquina.

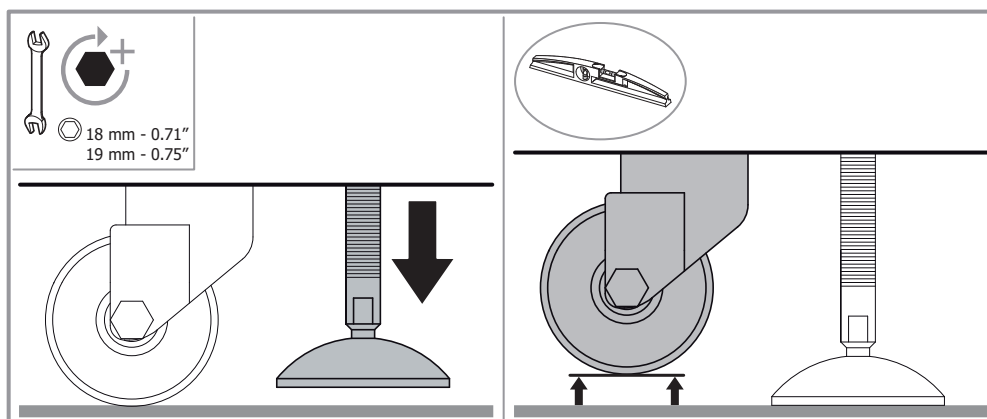
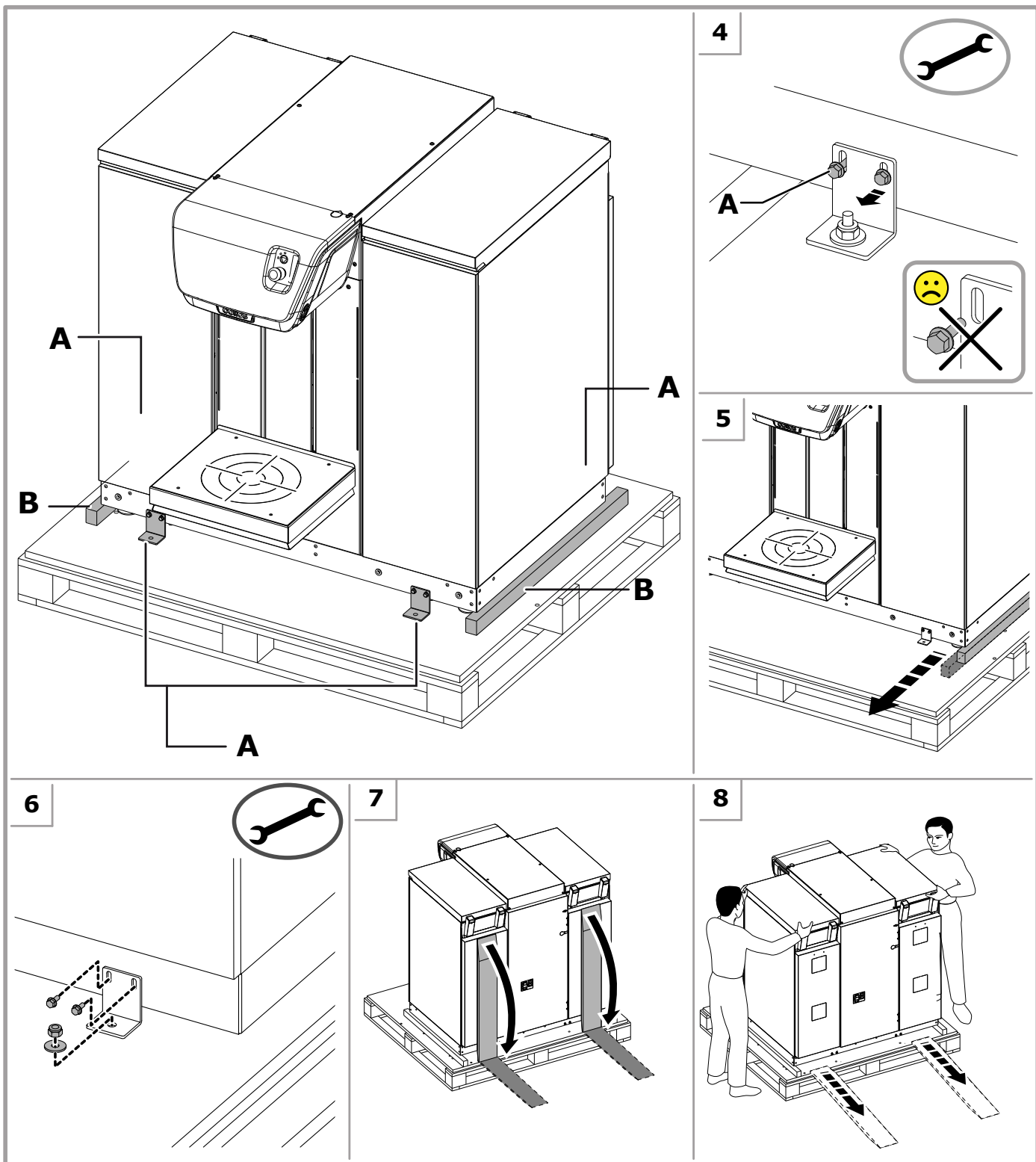


4. Χαλαρώστε τις βίδες που στερεώνουν τα πλαίσια **A** στο μηχάνημα.
5. Σηκώστε το μηχάνημα μέχρι να μπορούν να αφαιρεθούν οι δοκοί **B** από ένα δεύτερο άτομο.
6. Ξεβιδώστε εντελώς και αφαιρέστε όλες τις βίδες και τα παξιμάδια που στερεώνουν κάθε πλαίσιο στην παλέτα.
7. Χαμηλώστε τα υποπόδια.
8. Πιάστε το μηχάνημα από τα πλάγια (απαιτείται η συνδρομή τουλάχιστον δύο ατόμων) και φέρτε το στο έδαφος σύροντάς το στα υποπόδια.
9. Χαμηλώστε τα πόδια για να λάβετε τη σωστή κατάσταση αλφαδιάσματος του μηχανήματος και βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί δεν στηρίζονται.

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, συνιστάται η ανασυσκευασία του χρησιμοποιώντας την αρχική συσκευασία.

4. Afrouxar os parafusos que seguram os prendedores **A** à máquina.
5. Levantar a máquina até que as proteções de madeira **B** possam ser retiradas por uma segunda pessoa.
6. Desatarraxar completamente e remover todos os parafusos e porcas apertando cada prendedor ao pallet.
7. Abaixar as bases.
8. Agarrar a máquina pelos lados (é indispensável que a operação seja feita com pelo menos duas pessoas) e levá-la para o chão fazendo-a deslizar nas bases.
9. Abaixar os pés para nivelar a máquina apropriadamente, e certifique-se que as rodas não estejam apoiadas.

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se reutilizar a embalagem original toda vez que for necessário mover ou transportar a máquina.



4.2.1 Παρεχόμενο υλικό

Μετά την αποσυσκευασία του μηχανήματος, ελέγξτε για το παρακάτω παρεχόμενο υλικό:

1. Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
2. Καλώδια τροφοδοσίας του υπολογιστή.
3. Καλώδιο USB.
4. Κλειδί για πάνελ.
5. Εγχειρίδιο χρήσης και πιστοποίηση προϊόντος.
6. Ανταλλακτικά.

Μόνο με διατρητικό:

7. Κλειδί τύπου T.
8. Εργαλείο για την αφαίρεση διατρητήρα.
9. Χειροκίνητη τοποθέτηση πώματος.

Βάσει των όσων ορίζονται στην παραγγελία αγοράς, μπορείτε να βρείτε επίσης:

- Λογισμικό διαχείρισης.
- Τυχόν εξαρτήματα που θα εγκαταστήσετε στη μηχανή.

Βεβαιωθείτε ότι τα παραπάνω περιέχονται στη συσκευασία. Διαφορετικά, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

4.2.1 Material básico fornecido

Após desembalar a máquina, certificar-se de que os seguintes itens estejam presentes:

1. Cabo de alimentação de energia elétrica.
2. Cabos de alimentação do computador.
3. Cabo USB.
4. Chave para painéis.
5. Manual do usuário e documentação do produto.
6. Peças de reposição.

Somente com perfurador:

7. Chave em forma de "T".
8. Ferramenta para remover o punção.
9. Colocador de batoque manual.

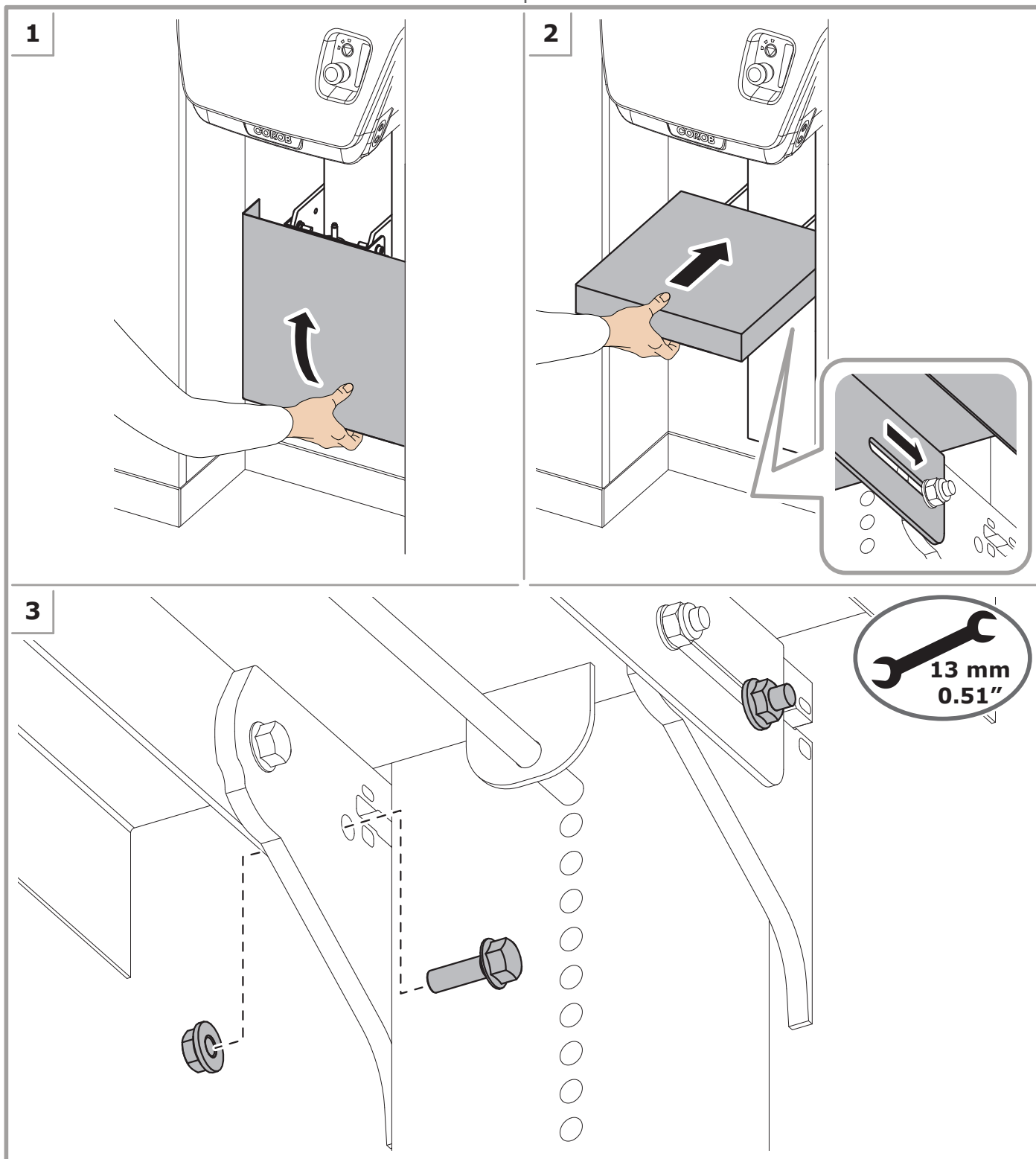
De acordo com as especificações do pedido de compra, podem ser também encontrados:

- Programa aplicativo de gestão.
- Eventuais acessórios a serem instalados na máquina.

Certifique-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entre em contato com o fabricante.

4.3 Προετοιμασία της βάσης

4.3 Predisposição da prateleira



4.4 Εγκατάσταση της κυλινδροταινίας (προαιρετικό)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο προσωπικό.

		8 mm	Βίδες στερέωσης κυλινδροταινίας
		15-17 mm	Ρύθμιση ποδιών κυλινδροταινίας
		13 mm	Ρύθμιση ύψους κυλινδροταινίας
			Λωρίδες στερέωσης

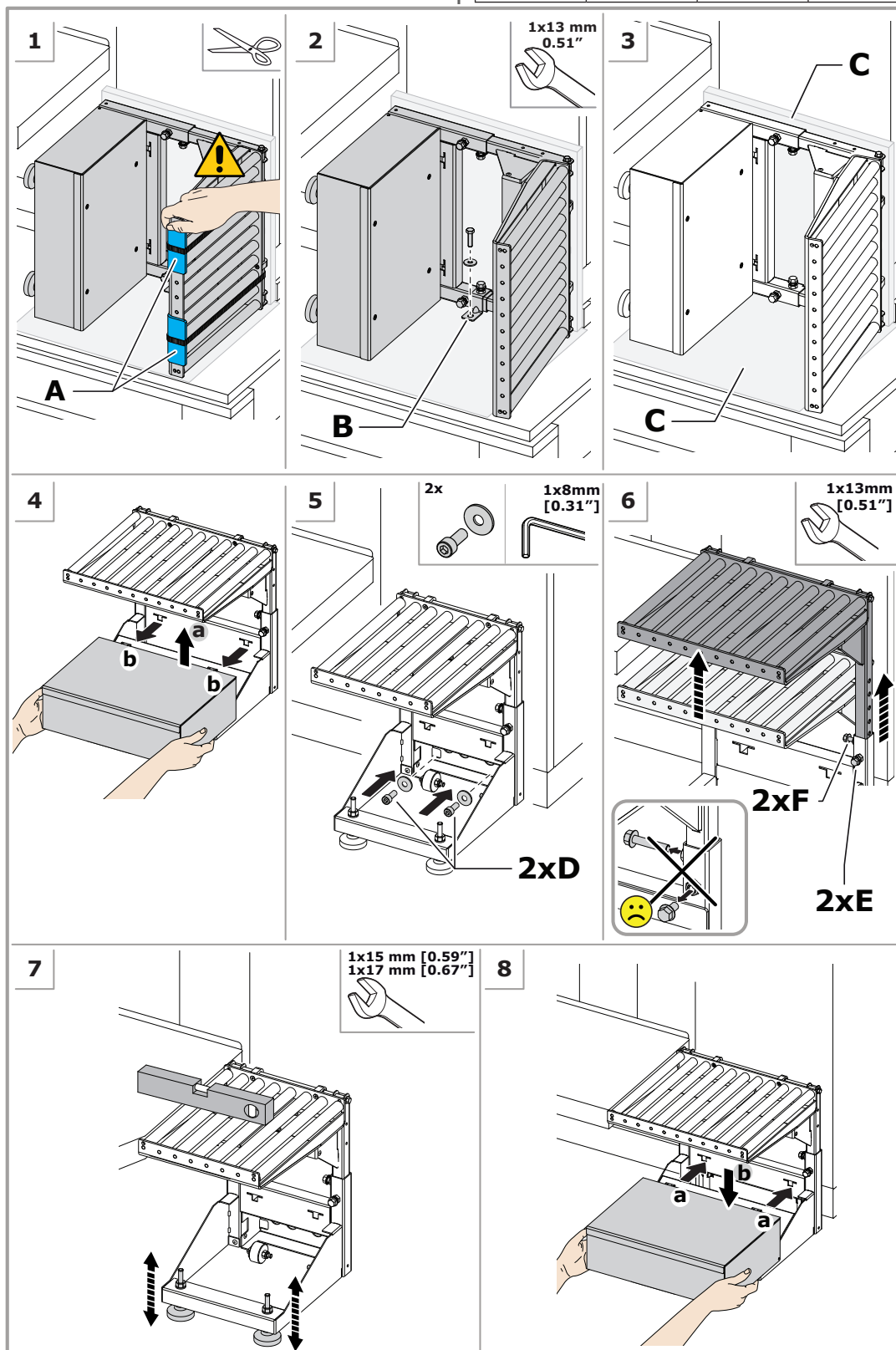
4.4 Instalação da esteira de transporte com rolos (opcional)



ADVERTÊNCIA

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado.

		8 mm	Parafusos de fixação da esteira de transporte com rolos
		15-17 mm	Ajuste dos pés da esteira de transporte com rolos
		13 mm	Ajuste da altura da esteira de transporte com rolos
			Abraçadeiras de fixação



4.4.1 Αποσυσκευασία

1. Κόψτε τις λωρίδες **A** και αφαιρέστε το υλικό συσκευασίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κρατήστε ακίνητο με το ένα χέρι τον πάγκο με ρολά/λαμαρίνα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και διευκολύνετε την κίνηση ανοίγματος.

2. Αφαιρέστε το πλαίσιο **B** που στερεώνει την κυλινδροταινία στην παλέτα.
3. Αφαιρέστε τα φύλλα συσκευασίας αφρού **C**.

Επαναλάβετε τις παραπάνω λειτουργίες για όλα τα στοιχεία της κυλινδροταινίας.

4.4.2 Συναρμολόγηση

Αφού αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα, τοποθετήστε το και αλφαδιάστε το στο δάπεδο, τοποθετήστε τις κυλινδροταινίες στο μηχάνημα ως εξής. Τοποθετήστε την κυλινδροταινία στο δάπεδο, μπροστά από την αντίστοιχη μονάδα δεξαμενής.

4. Βγάλτε τη βαθμίδα της κυλινδροταινίας: δεν υπάρχουν βίδες, γρήγορη σύζευξη στις κατάλληλες εσοχές.
5. Λαμβάνοντας το από το παρεχόμενο υλικό, τοποθετήστε τις βίδες με ροδέλα **D** για να στερεώσετε το πλαίσιο της κυλινδροταινίας στο πλαίσιο του μηχανήματος, μέσω των αντίστοιχων οπών.

4.4.3 Ρύθμιση

Η κυλινδροταινία έχει διάφορα ύψη ρύθμισης, με βάση το μέγεθος των δοχείων που θα υποστούν επεξεργασία.

6. Επιλέξτε το επιθυμητό ύψος ρυθμίζοντας τις βίδες **E** και **F**. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τον αισθητήρα κάτω θέσης βάσης έτσι ώστε η βάση να σταματήσει την καθοδική της διαδρομή παράλληλα με την κυλινδροταινία.
7. Ρυθμίστε τα πόδια της κυλινδροταινίας για να ευθυγραμμίσετε με ακρίβεια τον πάγκο της κυλινδροταινίας με τη βάση.
8. Ξαναμοντάρετε τη βαθμίδα (ταχεία αγκίστρωση στις αντίστοιχες εσοχές).

4.4.4 Αποθήκευση

Αν αποθηκευτεί, το μηχάνημα πρέπει να κρατηθεί σε ένα ασφαλές και προστατευμένο περιβάλλον, με τον κατάλληλο βαθμό θερμοκρασίας, υγρασίας και προστασίας από τη σκόνη.

4.5 Διάθεση και ανακύκλωση

Αυτός ο εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάντε μια ξεχωριστή συλλογή.

Σύμφωνα με την Οδηγία WEEE, η περισυλλογή, η επεξεργασία, η ανάκτηση και η σωστή οικολογική απόρριψη των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Αποβλήτων (RAEE ή WEEE) πρέπει να ακολουθούνται οι εθνικές διατάξεις κάθε κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθέτησε την Οδηγία.

Προχωρήστε με τη διαφοροποίηση των εξαρτημάτων που αποτελούν το μηχάνημα σύμφωνα με τους διάφορους τύπους κατασκευαστικών υλικών (πλαστικό, σίδηρος κ.λπ.).

Για την υπόλοιπη χρωστική στις δεξαμενές, για τα εξαρτήματα του μηχανήματος που είναι πιο βρώμικα με προϊόν και στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα που απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης, ακολουθήστε τις τοπικές νομικές διατάξεις σχετικά με το θέμα.

4.4.1 Desembalagem

1. Cortar as abraçadeiras **A** e remover o material de embalagem.



PERIGO

Segurar a mesa de rolos/chapa com uma mão durante a operação e facilitar seu movimento de abertura.

2. Remover o prendedor **B** que fixa a esteira de transporte com rolos ao pallet.
3. Remover a folha de embalagem em espuma **C**.

Repetir as operações acima para todos os módulos de esteira de transporte com rolos.

4.4.2 Montagem

Após remover a máquina do pallet, posicioná-la e nivelá-la no chão, montar as esteiras de transporte com rolos na máquina da seguinte maneira. Colocar a esteira de transporte com rolos no chão, em frente ao módulo de canisters correspondente.

4. Extrair o degrau da esteira de transporte com rolos: não há parafusos, fixação rápida nas ranhuras específicas.
5. Usando o material fornecido, instalar os parafusos com a arruela **D** para fixar a estrutura da esteira de transporte com rolos na estrutura da máquina, através dos orifícios fornecidos.

4.4.3 Ajuste

A esteira de transporte com rolos tem várias alturas de ajuste, com base nas dimensões das embalagens a serem tratadas.

6. Escolher a altura pretendida ajustando os parafusos **E** e **F**. Se necessário, ajustar o sensor de posição inferior da prateleira para que a prateleira pare seu curso para baixo paralelamente com a esteira de transporte com rolos.
7. Ajustar os pés de apoio da esteira de transporte com rolos para alinhar com precisão a esteira com a prateleira.
8. Montar novamente o degrau (fixação rápida nas ranhuras apropriadas).

4.4.4 Armazenamento

Quando estiver armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com temperatura e umidade adequada e protegida do pó.

4.5 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não pode ser eliminado com resíduo urbano não separado. Efetuar uma coleta separada.

Em conformidade com a Diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente corretas de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE) será executado em conformidade com as medidas nacionais de cada estado membro da UE que implementar a Diretiva.

Proceder com a diferenciação das partes que constituem a máquina segundo os diversos tipos de materiais de construção (plástico, ferro etc.).

Para o corante residual nos tanques, para os componentes da máquina mais sujos de produto e no caso de terem sido utilizados produtos que precisam de procedimentos de eliminação especiais, ater-se às disposições locais das leis sobre o assunto.



5 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ
ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ
(ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβάλλει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.

ΑΥΤΟΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.

Ο υπολογιστής και ενδεχόμενες άλλες συσκευές συνδεδεμένες στη μηχανή μέσω σειριακής γραμμής ή συνδεδεμένες στον ίδιο τον υπολογιστή, θα πρέπει να τροφοδοτούνται από ένα ηλεκτρικό ισοδυναμικό δίκτυο ή, αν υπάρχουν, από τις εφεδρικές πρίζες (προαιρετικά).

Μην συνδέετε στις εφεδρικές πρίζες συσκευές εκτός από υπολογιστές, εκτυπωτές, ετικετών ή ζυγό βαθμονόμησης.

Μέγιστη επιτρεπτή απορρόφηση στις εφεδρικές πρίζες (προαιρετικά):

- 3 A για μηχάνημα με τροφοδοσία 110V ή για μηχάνημα πιστοποιημένο ETL με τροφοδοσία 230V
- 6 A για μηχάνημα με τροφοδοσία 230 V (εκτός από πιστοποιημένο μηχάνημα ETL, βλέπε παραπάνω)

Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα από μια πηγή τροφοδοσίας με διαφορετικά χαρακτηριστικά από αυτά που δείχνει η ετικέτα αναγνώρισης.

Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, γι' αυτό πρέπει να έχει εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος στην οποία η πρόσβαση είναι εύκολη.

Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής που είναι συνδεδεμένη στο μηχάνημα μέσω σειριακής όπως ο υπολογιστής, είναι γειωμένη (ότι έχει μοναδική αναφορά στη γείωση) καθώς διαφορές στην τάση προκαλούν διαταραχές και/ή ζημιές στις σειριακές θύρες.

5.2 Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)

Οι αγωγοί του παρεχόμενου καλωδίου τροφοδοσίας είναι χρωματιστοί σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα:

- ΠΡΑΣΙΝΟ/ΚΙΤΡΙΝΟ = ΓΕΙΩΣΗ
- ΛΕΥΚΟ = ΟΥΔΕΤΕΡΟ
- ΜΑΥΡΟ = ΦΑΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το προϊόν αυτό πρέπει να γειωθεί. Σε περίπτωση ηλεκτρικού βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας έναν αγωγό διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Το προϊόν αυτό είναι εξοπλισμένο με καλώδιο που διαθέτει γείωση και κατάλληλη πρίζα για γείωση. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε μια κατάλληλα εγκατεστημένη και γειωμένη πρίζα σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

Η ακατάλληλη χρήση του βύσματος γείωσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Εάν χρειαστεί να επισκευάσετε ή να αντικαταστήσετε το καλώδιο ή το βύσμα, μην συνδέσετε τον αγωγό γείωσης σε κανένα από τους επίπεδους συνδέσμους. Ο αγωγός με την πράσινη εξωτερική μόνωση (με ή χωρίς κίτρινες λωρίδες) είναι ο αγωγός γείωσης.

5 ΑCIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)



PERIGO

O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.

ESTE EQUIPAMENTO DEVE SER ATERRADO. Verificar a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

O computador e eventuais outros dispositivos conectados à máquina através da linha serial ou conectados ao próprio computador, devem ser alimentados por uma rede de alimentação elétrica equipotencial ou se houver por tomadas auxiliares (opcionais).

Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que forneça energia elétrica para a máquina.

Máxima absorção admitida nas tomadas auxiliares (opcionais):

- 3 A para máquina alimentada em 110V ou para máquina certificada ETL alimentada em 230 V
- 6 A para máquina alimentada em 230 V (excluída máquina certificada ETL, ver acima)

Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina.



ADVERTÊNCIA

Não tentar ligar a máquina a partir de uma fonte com especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.

A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma tomada da rede facilmente acessível.

Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.

5.2 Instruções para a ligação terra (só versão ETL)

Os condutores do cabo de alimentação fornecidos são coloridos em conformidade com o seguinte código:

- VERDE/AMARELO = TERRA
- BRANCO = NEUTRO
- PRETO = FASE



PERIGO

Este produto deve ser colocado no chão. No caso de um curto-circuito elétrico, a ligação terra reduz o risco de choque elétrico ao fornecer um cabo de escape para a corrente elétrica. Este produto está equipado com um cabo com condutor de ligação terra e com um plugue adequado para a ligação terra. O plugue deve ser inserido em uma tomada devidamente instalada e ligação terra, de acordo com todos os códigos e regulamentos locais.

A utilização imprópria do plugue de ligação terra pode determinar um risco de choque elétrico. Se for necessário reparar ou substituir o cabo ou o plugue, não ligar o condutor ligação terra a nenhum dos conectores planos. O condutor com o isolante externo de cor verde (com ou sem fitas amarelas) é o condutor ligação terra.

Εάν οι οδηγίες γείωσης δεν έχουν γίνει πλήρως κατανοητές ή εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή εκτέλεση της γείωσης του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό σέρβις. ΜΗΝ τροποποιείτε το παρεχόμενο βύσμα. Εάν δεν είναι δυνατή η τοποθέτησή του στην πρίζα, τοποθετήστε μια κατάλληλη πρίζα από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Τάση τροφοδοσίας μέχρι 120 V

Το προϊόν αυτό πρέπει να λειτουργεί σε ονομαστικό κύκλωμα 120-V και είναι εφοδιασμένο με βύσμα γείωσης παρόμοιο με αυτό που απεικονίζεται.

Ένας προσωρινός προσαρμογέας παρόμοιος με τον εικονιζόμενο προσαρμογέα (B) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να συνδέσει αυτό το βύσμα σε μια 2-πολική υποδοχή όταν δεν είναι διαθέσιμη μια γειωμένη ηλεκτρική πρίζα. Ο προσωρινός προσαρμογέας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο μέχρις ότου ένας ειδικός ηλεκτρολόγος εγκαταστήσει μια κατάλληλη γειωμένη πρίζα.

Το πράσινο άκαμπτο πτερύγιο ή παρόμοιο τμήμα που προεξέχει από τον προσαρμογέα πρέπει να συνδεθεί σε μόνιμη μάζα, όπως το κάλυμμα της γειωμένης ηλεκτρικής πρίζας. Εάν χρησιμοποιείται ο προσαρμογέας, το τμήμα αυτό πρέπει να στερεωθεί με μεταλλική βίδα.

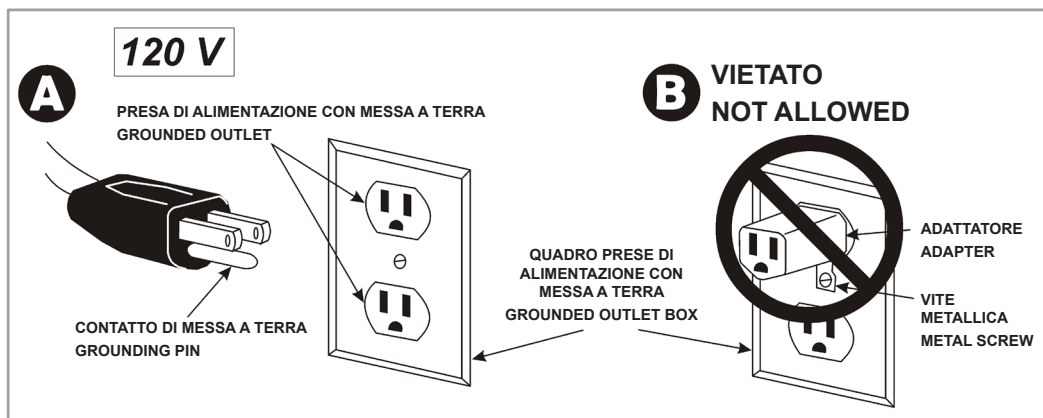
Se as instruções para a ligação terra não foram completamente compreendidas, ou se há dúvidas sobre a execução correta da ligação terra do produto, procurar um eletricista ou um técnico de assistência qualificados. NÃO modificar o plugue que é fornecido; se não for possível enfiá-lo na tomada de alimentação, providenciar a instalação de uma tomada adequada por um eletricista qualificado.

Tensão de alimentação até 120 V

Este produto deve funcionar em um circuito nominal 120-V e tem um plugue de ligação terra parecido com aquele ilustrado.

Um adaptador temporário parecido com o adaptador ilustrado (B) pode ser utilizado para conectar este plugue a um receptáculo 2-poli quando não está disponível uma tomada de alimentação com ligação terra. O adaptador temporário deverá ser utilizado só até quando um eletricista qualificado tiver feito a instalação de uma tomada de alimentação com ligação terra adequada.

A asinha rígida de cor verde, ou parte parecida que sobressai do adaptador, deve ser conectada a uma massa permanente, como a cobertura da tomada de alimentação equipada com ligação terra. Caso se utilize o adaptador, esta parte deverá ser fixada com um parafuso metálico.



Τάση τροφοδοσίας μεγαλύτερη των 120 V

Το προϊόν αυτό πρέπει να λειτουργεί σε ονομαστικό κύκλωμα που υπερβαίνει τα 120-V και παρέχεται εκ του εργοστασίου με ηλεκτρικό καλώδιο και βύσμα για σύνδεση σε κατάλληλο ηλεκτρικό κύκλωμα.

Συνδέστε το προϊόν μόνο σε μια ηλεκτρική πρίζα που έχει την ίδια διαμόρφωση με το βύσμα. Μην χρησιμοποιείτε κανένα προσαρμογέα με αυτό το προϊόν.

Όταν το προϊόν πρέπει να επανασυνδεθεί για χρήση σε διαφορετικό τύπο ηλεκτρικού κυκλώματος, η επανασύνδεση πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις.

Καλώδια προέκτασης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο κατασκευαστής συνιστά ανεπιφύλακτα να ΜΗΝ χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης σε αυτόν τον εξοπλισμό.

Χρησιμοποιείτε μόνο ένα καλώδιο προέκτασης 3 αγωγών με γειωμένο βύσμα και πρίζα δικτύου 3 οπών, όπου μπορεί να συνδεθεί το βύσμα του προϊόντος. Ελέγξτε ότι το καλώδιο προέκτασης είναι σε καλή κατάσταση.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι το επιλεγμένο καλώδιο είναι επαρκώς διαβαθμισμένο με βάση το ρεύμα που απορροφάται από το προϊόν. Για μήκη μικρότερα από 25 πόδια, πρέπει να χρησιμοποιηθούν καλώδια προέκτασης AWG 18.

Ένα καλώδιο ανεπαρκώς διαβαθμισμένο προκαλεί πτώση τάσης γραμμής, προκαλώντας απώλεια ισχύος και υπερθέρμανση.

Σημείωση: Ο παρακάτω πίνακας δείχνει το σωστό μέγεθος που πρέπει να χρησιμοποιηθεί με βάση το μήκος του καλωδίου και το ρεύμα της πινακίδας που εκφράζεται σε αμπέρ. Σε περίπτωση αμφιβολίας, χρησιμοποιήστε τον επόμενο αριθμό διαμέτρου. Όσο μικρότερος είναι ο αριθμός διαμέτρου, τόσο μεγαλύτερο είναι το μέγεθος του καλωδίου.

Tensão de alimentação superior a 120 V

Este produto deve funcionar em um circuito nominal superior a 120-V e é fornecido pela fábrica com um cabo elétrico e plugue para a conexão a um circuito elétrico adequado.

Ligar o produto somente a uma tomada de alimentação que tenha a mesma configuração do plugue. Não utilizar qualquer adaptador com este produto.

Quando o produto deve ser reconectado para uso em um tipo de circuito elétrico diferente, a reconexão deverá ser feita por pessoal de assistência qualificado.

Cabos de extensão



ADVERTÊNCIA

O fabricante recomenda fortemente NÃO utilizar um cabo extensão nesta aparelhagem.

Utilizar exclusivamente um cabo de extensão com 3 condutores, com plugue equipado com ligação terra e uma tomada de rede com 3 furos no qual é possível conectar o plugue do produto. Verificar se o cabo de extensão está em boas condições.

Se for preciso utilizar um cabo de extensão certificar-se de que o cabo escolhido seja suficientemente dimensionado com base na corrente absorvida pelo produto. Para comprimentos inferiores a 25 pés, deverão ser utilizados cabos de extensão AWG 18.

Um cabo subdimensionado provoca uma queda de tensão de linha, causando uma perda de potência e superaquecimento.

Nota: A tabela seguinte mostra a dimensão correta a utilizar com base no comprimento do cabo e na corrente de placa expressa em amperes. Em caso de dúvida, utilizar o número de diâmetro sucessivo. Menor é o número, maior é o tamanho do cabo.

Ένταση ρεύματος Amperagem	Volt	Μήκος καλωδίου σε πόδια (ft.) / Comprimento cabo em pé (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Υπολογιστής διαχείρισης

Η διαχείριση του διανομέα επαφίεται στον υπολογιστή διαχείρισης. Ο κατασκευαστής παρέχει μια μεγάλη γκάμα λογισμικών εφαρμογής για τη διαχείριση όλων των λειτουργιών του μηχανήματος.

Εάν το μηχάνημα παρέχεται με τη δυνατότητα COROB Connect, θα είναι δυνατή ο χειρισμός του μέσω της χρήσης μιας συσκευής Android ή Windows και του αποκλειστικού λογισμικού διανομής.

Η πλήρης εγκατάσταση της μηχανής, που περιλαμβάνει τη σύνδεση στον υπολογιστή, την εγκατάσταση του λογισμικού διαχείρισης και τη διαμόρφωση του συστήματος, πρέπει να πραγματοποιηθεί από έναν εξειδικευμένο συντηρητή.

5.3 Computador de gestão

A gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão. O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

Se a máquina é fornecida com a opção **COROB Connect**, será possível pilotá-la através do uso de um dispositivo Android ou Windows e o relativo software de dispensação dedicado.

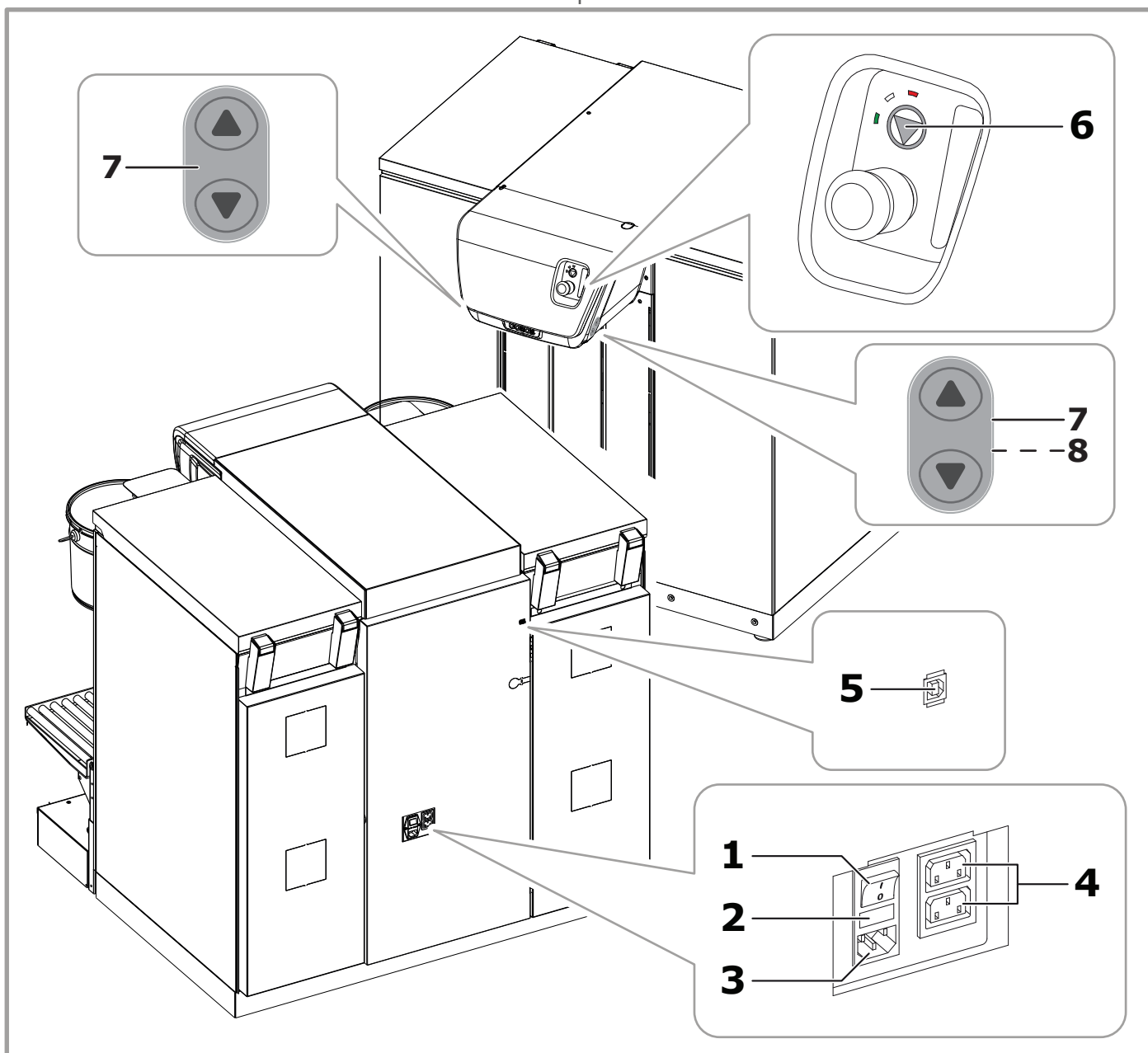
A completa instalação da máquina, incluída a conexão do computador, a instalação do programa de gestão e a configuração do sistema, deve ser efetuada por um técnico de manutenção especializado.

5.4 Εντολές και συνδέσεις

1. Γενικός διακόπτης του μηχανήματος
2. Χώρος ασφαλειών - Η τιμή των ασφαλειών αναφέρεται στον πίνακα των τεχνικών στοιχείων (κεφάλαιο 8.1).
3. Βύσμα γενικής τροφοδοσίας
4. Εφεδρικές πρίζες (προαιρετικά) - Για την ηλεκτρική τροφοδοσία του υπολογιστή και άλλων συσκευών (ζυγός βαθμονόμησης ή εκτυπωτής ετικετών)
5. Σειριακή θύρα USB - Για τη σύνδεση με τον υπολογιστή διαχείρισης.
6. Πίνακας χειρισμού - Με κουμπί off-line και ενδεικτικά φωτάκια επισημάνσης.
7. Κουμπιά ενεργοποίησης και μετακίνησης βάσης (χειρισμός με δύο χέρια).
8. Κουμπί ανάμματος laser B.H.L (μόνο με BHL + αυτόματη βάση) - Για το άναμμα των ακτίνων laser.

5.4 Comandos e conexões

1. Interruptor geral da máquina
2. Vão fusíveis - O valor dos fusíveis é ilustrado na tabela de dados técnicos (capítulo 8.1).
3. Ficha de alimentação geral
4. Tomadas auxiliares (opcionais) - Para a alimentação elétrica do computador e de outros equipamentos (balança de calibração ou impressora de etiquetas)
5. Porta serial USB - Para a conexão com o computador de gestão.
6. Painel comandos - Com o botão off-line e luzes de sinalização.
7. Botões de habilitação e movimentação banco (comando de duas mãos).
8. Botão de acendimento laser B.H.L (somente com BHL + prateleira automática) - Para acender os raios laser.



5.5 Κουμπιά και ενδεικτικά φωτάκια επισήμανσης

			
Κουμπί/Ενδεικτικό φωτάκι	Περιγραφή		
 Κουμπί off-line	Για να σταματήσετε τη λειτουργικότητα του μηχανήματος χωρίς να το απενεργοποιήσετε. Σας επιτρέπει επίσης να ανοίξετε και να κλείσετε το αυτόματο καπάκι για τον καθαρισμό του κέντρου ακροφυσίων (κεφάλαιο 7).		
 ΛΕΥΚΟ ενδεικτικό φωτάκι	Υποδεικνύει την κατάσταση του μηχανήματος:		
	Ενδεικτικό φωτάκι	Κατάσταση	Σημασία
	σβηστή	σβηστή	Η μηχανή είναι σβηστή.
	αναμμένη	on-line	Το μηχάνημα είναι αναμμένο και έτοιμο να λάβει τις εντολές.
	αναβοσβήσιμο αργό	off-line 1	Οι λειτουργίες του μηχανήματος διακόπτονται και οι εντολές που αποστέλλονται απορρίπτονται.
αναβοσβήνει γρήγορα	off-line 2	Το πώμα είναι ανοιχτό, οι λειτουργίες του μηχανήματος διακόπτονται και οι εντολές που αποστέλλονται απορρίπτονται.	
 ΠΡΑΣΙΝΟ ενδεικτικό φωτάκι	Υποδεικνύει μια συγκεκριμένη κατάσταση του μηχανήματος στην οποία ο χειριστής πρέπει να προσέξει ή για την οποία απαιτείται η παρέμβασή του.		
	Ενδεικτικό φωτάκι	Σημασία	
	σβηστή	Το μηχάνημα είναι έτοιμο προς χρήση.	
	αναμμένη	Το δοχείο είναι τοποθετημένο και είναι δυνατόν να προχωρήσετε με τη διανομή.	
	αναβοσβήνει	Το πώμα του υγραντήρα είναι ανοιχτό.	
	Με διατηρητικό		
αναμμένη	Το μηχάνημα είναι έτοιμο να κάνει τη διάτρηση.		
 ΚΟΚΚΙΝΟ ενδεικτικό φωτάκι	Υποδηλώνει σφάλμα ή κατάσταση διακοπής έκτακτης ανάγκης.		
	Ενδεικτικό φωτάκι	Σημασία	
	σβηστή	Το μηχάνημα είναι έτοιμο προς χρήση.	
	αναμμένη	Πατήθηκε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.	
αναβοσβήνει	Διαπιστώθηκαν σφάλματα.		
 Κουμπιά κίνησης βάσης	Υπάρχουν σε κάθε πλευρά της κεφαλής διανομής, πατώντας ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά ▲ ή ▼ μπορεί να ανυψωθεί ή να χαμηλώσει η βάση. Το σταμάτημα της βάσης είναι άμεσο όταν απελευθερώνεται ακόμη και ένα κουμπί. Διαφορετικά, η βάση σταματά αυτόματα όταν η συσκευασία που τοποθετείται πάνω της εντοπίζεται από το φωτοκύτταρο ή, κατά την κάθοδο, όταν φτάσει στο τέλος της διαδρομής του.		
	Με διατηρητικό - Όταν το ενδεικτικό φωτάκι ΠΡΑΣΙΝΟ είναι αναμμένο, αν πατηθούν ταυτόχρονα τα τέσσερα κουμπιά προκαλούν την άνοδο της βάσης για να γίνει η διάτρηση της συσκευασίας.		
	Με BHL και αυτόματη βάση - Το κουμπί είναι τοποθετημένο στη δεξιά πλευρά της κεφαλής και σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τις ακτίνες laser (πατήστε είτε ▲ είτε ▼).		

5.5 Botões e indicadores de sinalização

				
Botão/ Indicador		Descrição		
 Botão off-line		Para interromper as funcionalidades da máquina sem desligá-la. Permite também abrir e fechar a tampa automática para a limpeza do centro dos bicos (capítulo 7).		
 Indicador BRANCO		Indica a condição em que se encontra a máquina:		
		Indicador luminoso	Condição	Significado
		Apagado	Apagado	A máquina está desligada.
		Aceso	em linha, on-line	A máquina está ligada e pronta para receber os comandos.
		luzes intermitentes lentas	off-line 1	As funções da máquina são interrompidas e os comandos enviados são recusados.
Luzes intermitentes rápidas	off-line 2	A tampa está aberta, as funcionalidades da máquina são interrompidas e os comandos enviados são recusados.		
 Indicador luminoso VERDE		Indica uma particular condição da máquina à qual o operador deve prestar atenção ou em relação à qual é solicitada a sua intervenção.		
		Indicador luminoso	Significado	
		Apagado	A máquina está pronta para o uso.	
		Aceso	O frasco está posicionado e é possível proceder com a dispensação.	
		lampejante	A tampa umidificadora está aberta.	
		Com perfurador		
Aceso	A máquina está pronta pra efetuar a perfuração.			
 Lâmpada piloto VERMELHA		Indica uma condição de erro ou de paragem de emergência.		
		Indicador luminoso	Significado	
		Apagado	A máquina está pronta para o uso.	
		Aceso	Foi pressionado o botão de emergência.	
lampejante	Foram detectados erros.			
 Botões de movimentação prateleira		Estão presentes em cada lado do centro de dosagem, pressionando simultaneamente os dois botões (▲ ou ▼) obtém-se a subida ou a descida da prateleira. A paragem da prateleira é imediata quando é liberada apenas uma tecla. Em caso contrário a prateleira para automaticamente quando a embalagem apoiada sobre esta é interceptada pela fotocélula, ou, em descida, quando chega a fim de curso.		
		Com perfurador- Quando o indicador VERDE estiver aceso, se pressionados contemporaneamente os quatro botões, irão provocar a subida da prateleira para realizar a perfuração da embalagem.		
		Com BHL e prateleira automática - O botão é montado no lado direito do centro e permite ligar os raios laser (pressionar indiferentemente (▲ ou ▼)).		

5.6 Κουμπί off-line και ενδεικτικό φωτάκι ΛΕΥΚΟ

Χρησιμοποιώντας το κουμπί off-line πετυχαίνεται η διακοπή κάθε λειτουργικότητας του μηχανήματος. Το ΛΕΥΚΟ ενδεικτικό φωτάκι αναβοσβήνει για να δείξει ότι το μηχανήμα είναι αναμμένο αλλά με μπλοκαρισμένες τις λειτουργίες της (συνθήκη off-line 1 ή off-line 2). Σ'αυτές τις συνθήκες, οι εντολές που αποστέλλονται απορρίπτονται.

Πατήστε το κουμπί off-line...	Αρχική κατάσταση	Τελική κατάσταση	ΛΕΥΚΟ ενδεικτικό φωτάκι
...για μια στιγμή	on-line	off-line 1 - λειτουργίες μηχανήματος μπλοκαρισμένες	Αναβοσβήσιμο αργό
	off-line 1	on-line - λειτουργίες μηχανήματος αποκατεστημένες	Αναμμένη
	off-line 2	off-line 2	Ανάβει γρήγορα
...για μερικά δευτερόλεπτα	on-line	off-line 2 - το αυτόματο πώμα ανοίγει, λειτουργίες μηχανήματος μπλοκαρισμένες	Ανάβει γρήγορα
	off-line 1	on-line - το αυτόματο πώμα κλείνει, λειτουργίες μηχανήματος αποκατεστημένες	Αναμμένη
	off-line 2	off-line 2	Αναμμένη

Το μηχανήμα πρέπει να τεθεί σε κατάσταση off-line 1 για να γεμίσει τις δεξαμενές (κεφάλαιο 6.5) και σε κατάσταση off-line 2 για να εκτελέσει τις εργασίες συντήρησης που απαιτούν το άνοιγμα του αυτόματου πώματος (κεφάλαιο 7).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η πίεση του κουμπιού off-line κατά τη διάρκεια της κατανομής μιας φόρμουλας προκαλεί τη διακοπή της άντλησης.

Η ανάκτηση της διακοπείσας φόρμουλας, δηλαδή η δυνατότητα συνέχισης της κατανομής των ποσοτήτων που λείπουν για την ολοκλήρωση της φόρμουλας, είναι εφικτή μόνο αν το firmware και το πρόγραμμα κατανομής υποστηρίζει τη λειτουργία αυτή.

Αφού διακοπούν οι λειτουργίες της μηχανής είναι δυνατόν να γίνει η πλήρωση των δεξαμενών.

5.7 Φωτεινές γραμμές LED (προαιρετικά)

Στην περιοχή διανομής είναι τοποθετημένες φωτεινές γραμμές LED που σηματοδοτούν την κατάσταση του μηχανήματος στις διάφορες φάσεις λειτουργίας.

Με την παρουσία των φωτεινών γραμμών LED, δεν υπάρχουν ενδεικτικές λυχνίες, καθώς τα ίδια τα LED είναι αυτά που σηματοδοτούν την κατάσταση του μηχανήματος:

Χρώμα	Σημασία
Μπλε	Το μηχανήμα είναι αναμμένο και έτοιμο να λάβει τις εντολές.
Μπλε που αναβοσβήνει	Μηχανήμα σε κατάσταση off-line. Το κουμπί off-line πατήθηκε.
Πράσινο	Το δοχείο είναι τοποθετημένο (το φωτοκύτταρο ανιχνεύει την παρουσία του) και μπορείτε να προχωρήσετε στη διανομή ή στη διάτρηση.
Πράσινο που αναβοσβήνει	- Autocap ανοιχτό - Autopad όχι σε θέση ανάπαυλας
Λευκό	Μηχανήμα σε διανομή.
Κόκκινο που αναβοσβήνει	Επισήμανση μιας ανωμαλίας.

5.6 Botão off-line e indicador BRANCO

Apertando o botão off-line realiza-se a interrupção de todas as funções da máquina; o indicador BRANCO lampeja, indicando que a máquina está acesa, mas com as funcionalidades travadas (condição off-line 1 ou off-line 2); nestas condições os comandos enviados são recusados.

Aperte o botão off-line...	Condição inicial	Condição final	Indicador BRANCO
...por um instante	em linha, on-line	off-line 1 – funções da máquina travadas	Luzes intermitentes lentas
	off-line 1	on-line – funções máquina restauradas	Acesa
	off-line 2	off-line 2	Intermitência rápida
...por alguns segundos	em linha, on-line	off-line 2 – a tampa automática se abre, funções da máquina travadas	Intermitência rápida
	off-line 1	on-line – a tampa automática se fecha, funções da máquina restauradas	Acesa
	off-line 2	off-line 2	Acesa

A máquina deve ser colocada em condições off-line 1 para efetuar o reabastecimento dos reservatórios (capítulo 6.5) e em condições off-line 2 para efetuar as operações de manutenção que requerem a abertura da tampa automática (capítulo 7).



ADVERTÊNCIA

A pressão do botão off-line, durante a dosagem de uma fórmula, provoca a interrupção da dosagem.

A recuperação da fórmula interrompida, isto é, a possibilidade de continuar a dispensação das quantidades em falta para a conclusão da fórmula, é possível apenas se o firmware e o programa de dispensação suportam esta funcionalidade.

Após ter interrompido as funcionalidades da máquina é possível efetuar o abastecimento dos reservatórios.

5.7 Barras LED luminosas (opcionais)

Na área de dispensação estão instaladas algumas barras LED luminosas que sinalizam o estado da máquina nas várias fases operacionais.

Se houver barras LED luminosas, não estão presentes as luzes de sinalização, já que são os próprios LEDs que sinalizam o estado da máquina:

Cor	Significado
Azul escuro	A máquina está ligada e pronta para receber os comandos.
Azul escuro lampejante	Máquina está na condição off-line. O botão off-line foi pressionado.
Verde	O frasco está posicionado (a fotocélula detecta a sua presença) e é possível proceder com a dispensação e com a perfuração.
Verde intermitente	- Autocap aberto - Autopad não em posição de repouso
Branco	Máquina em dispensação.
Vermelho lampejante	Sinalização de uma anomalia.

5.8 Λειτουργία “Easy-On” computer (προαιρετικό)

Η λειτουργία “Easy-On” σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τον υπολογιστή που βρίσκεται σε περιοχή που δεν είναι εύκολα προσβάσιμη από τον χειριστή απευθείας από τον πίνακα ελέγχου του μηχανήματος, χρησιμοποιώντας το κουμπί off-line.

Για να ενεργοποιήσετε τον υπολογιστή, κρατήστε πατημένο το κουμπί off-line για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα.

Όταν ανάψουν οι λυχνίες επισήμανσης, υποδεικνύοντας ότι η διαδικασία βρίσκεται σε εξέλιξη, αφήστε το κουμπί.

Ενδεικτικά φωτάκια του πίνακα ελέγχου	τα τρία ενδεικτικά φωτάκια αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.
Φωτεινές γραμμές LED	οι γραμμές LED ανάβουν διαδοχικά σε τέσσερα χρώματα

Περιμένετε να ολοκληρωθεί η διαδικασία, έως ότου ενεργοποιηθεί ο υπολογιστής.

Στο τέλος της διαδικασίας, το μηχάνημα βρίσκεται σε κατάσταση on-line και είναι έτοιμο για χρήση.

Εάν υπάρχει η δυνατότητα “Easy-On”, είναι τοποθετημένη στο μηχάνημα μια πρόσθετη θύρα USB (τοποθετημένη στο μπροστινό μέρος, κοντά στο φωτοκύτταρο ανίχνευσης δοχείου) για τη σύνδεση οποιασδήποτε συσκευής όπως ζυγός βαθμονόμησης ή USB pendrive.

5.8 Função “Easy-On” computador (opcional)

A função “Easy-On” permite ligar o computador localizado em uma área de difícil acesso pelo operador diretamente do painel de comando da máquina, através do botão off-line.

Para ligar o computador, pressione e mantenha pressionado o botão off-line por pelo menos 10 segundos.

Quando as luzes de sinalização se acenderem, indicando que o processo está em andamento, solte o botão.

Indicadores do painel de controle	Os três indicadores lampejam simultaneamente
Barras LED luminosas	as barras de LED acendem em uma sequência de quatro cores

Aguarde a conclusão do processo, até que o computador seja ligado.

Ao final do processo, a máquina está em condição on-line e pronta para uso.

Se a opção “Easy-On” estiver presente, é montada na máquina uma porta USB adicional (localizada na frente, perto da fotocélula de detecção do frasco) para conectar um eventual dispositivo, como uma balança de calibração ou pendrive USB.

5.9 Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη

Εάν το ΛΕΥΚΟ ενδεικτικό φωτάκι δεν ανάψει, βεβαιωθείτε ότι δεν έχετε πατήσει το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6). Εάν ο υπολογιστής και η οθόνη δεν ανάβουν, βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια τροφοδοσίας είναι σωστά συνδεδεμένα στις πρίζες τροφοδοσίας και ότι οι διακόπτες είναι αναμμένοι.

Εάν, μετά την ενεργοποίηση του μηχανήματος, το λευκό ενδεικτικό φωτάκι στον πίνακα αναβοσβήνει και η φωτεινή γραμμή LED αναβοσβήνει μπλε, αυτό σημαίνει ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε κατάσταση off-line: επαναφέρετε την κανονική κατάσταση on-line πατώντας το κουμπί off-line.

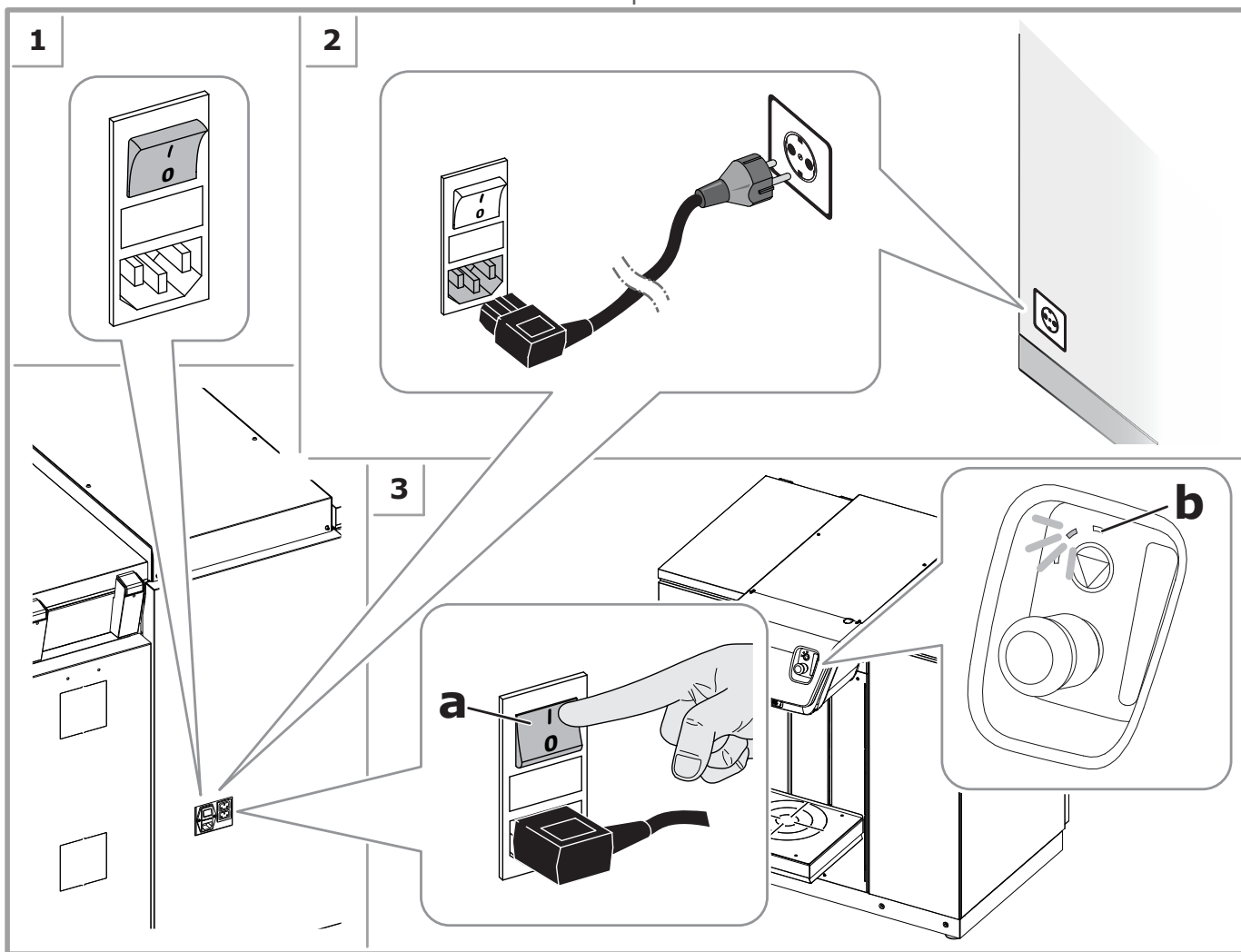
Κατά την εκκίνηση του λογισμικού, ο χειριστής καλείται να εκτελέσει διαδικασίες προετοιμασίας του μηχανήματος που σχετίζονται αυστηρά με τον τύπο του λογισμικού διαχείρισης που χρησιμοποιείται.

5.9 Conexão elétrica e ligação

Se o indicador luminoso BRANCO não acender, certifique-se de que o botão de emergência não esteja pressionado (capítulo 3.6). Se o computador e o monitor não acenderem, verifique se os cabos de alimentação estão conectados corretamente às tomadas e se os interruptores estão acesos.

Se, após ter ligado a máquina, o indicador branco no painel piscar ou a barra LED luminosa piscar a azul, significa que a máquina está em condições off-line: restaurar a condição normal on-line pressionando o botão off-line.

No arranque do software é solicitado ao operador a execução dos procedimentos de predisposição da máquina estritamente relacionados com o tipo de software de gestão utilizado.



5.10 Απενεργοποίηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΜΗΝ ΣΒΗΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ εκτός από τις ώρες παύσης των εργασιών, επειδή οι αυτόματες λειτουργίες βοηθούν στη διατήρηση της χρωστικής ουσίας στην καλύτερη κατάσταση και ομοιογένεια.

Στην περίπτωση που θα είναι απαραίτητο να σβήσετε το μηχάνημα αποφύγετε να το αφήσετε σβησμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Όταν δεν χρησιμοποιείται η μηχανή, σβήστε τη μόνο από τον υπολογιστή.



Η απορροφούμενη ισχύς από το μηχάνημα όταν είναι αναμμένο, κατά τη διάρκεια αδράνειας ή κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, είναι πολύ χαμηλή.

5.10 Desativação



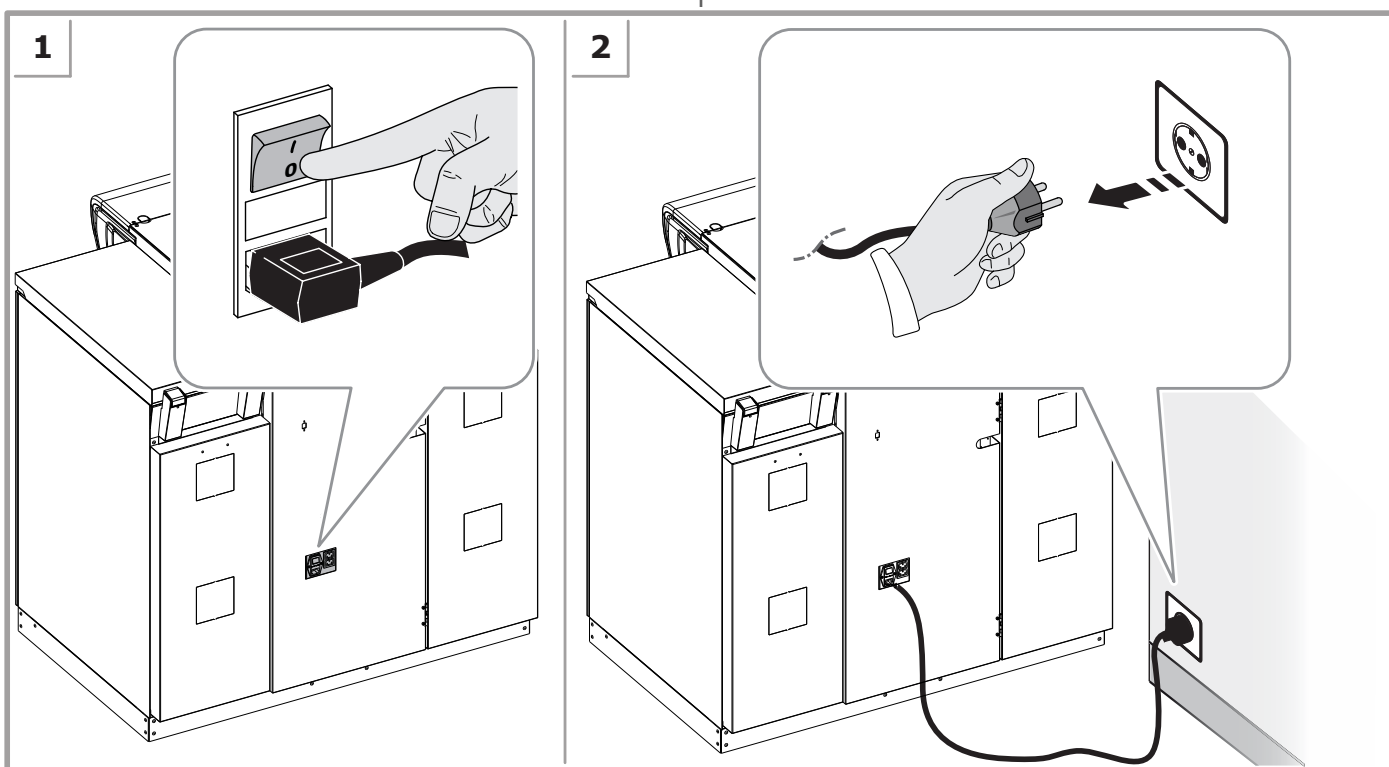
ADVERTÊNCIA

RECOMENDA-SE NUNCA DESLIGAR A MÁQUINA nem mesmo nos horários de fechamento dos estabelecimentos, porque as funções automáticas temporizadas permitem manter o corante nas melhores condições de conservação e homogeneidade.

Se for indispensável paralisar a máquina, evite mantê-la desligada por longos períodos de tempo. Quando a máquina não estiver sendo usada, desligue eventualmente somente o computador.



A potência absorvida pela máquina ligada, durante a sua inatividade ou durante um ciclo de agitação, é muito baixa.



6 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΝΕΜΗΤΗ

6.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα χειριστή. Απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία του.

Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

Μην βάζετε τα χέρια σας για κανένα λόγο στην περιοχή διανομής κατά τη λειτουργία του μηχανήματος εκτός από τη φόρτωση και την εκφόρτωση των συσκευασιών.

Κατά τη μετακίνηση των συσκευασιών, μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

Εκτελέστε τις επιμέρους διαδικασίες που περιγράφονται στα επόμενα κεφάλαια τηρώντας την υποδεικνυόμενη σειρά ενεργειών. Αυτό εγγυάται μια σωστή χρήση του μηχανήματος, μειώνει τυχόν κινδύνους για τον χειριστή και αποφεύγει ζημιές στο ίδιο το μηχάνημα.

6.2 Στην αρχή της ημέρας εργασίας

Στην αρχή κάθε βάρδιας εργασίας, να εκτελείτε πάντα τις ακόλουθες λειτουργίες:

- Ελέγξτε την κατάσταση καθαριότητας του κέντρου ακροφυσίων.
- (Με υγραντήρα με διαλύτη ή χωρίς υγραντήρα) Ελέγξτε τις συνθήκες καθαριότητας και κορεσμού του σφουγγαριού. Αν είναι απαραίτητο να κορεστεί, χρησιμοποιήστε το κατάλληλο υγρό (η επιλογή του υγρού εξαρτάται από τη φύση των χρωστικών και πρέπει να γίνει απευθείας από τον κατασκευαστή των προϊόντων που χρησιμοποιούνται).
- (Με υγραντήρα νερού) Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του νερού στη φιάλη δεν είναι κάτω από το ελάχιστο.
- (Με το Autopad) Ελέγξτε τις συνθήκες καθαριότητας του ταμπόν.
- (Με το Διατρητικό) Ελέγξτε τις συνθήκες καθαριότητας της λεπίδας.
- Καθαρίστε το σύστημα (δεν είναι απαραίτητο εάν ο διανομέας διαθέτει Σύστημα ακροφυσίων με ενσωματωμένη βαλβίδα).

6.3 Καθοδήγηση

Ο χειριστής καθοδηγείται στη λειτουργία της μηχανής από το λογισμικό διαχείρισης που αστικοποιεί τις οδηγίες που πρέπει να εκτελέσετε και τις ενέργειες της μηχανής.

Φάσεις καθοδήγησης	Δυνατότητες	Αναφ.
Πραγματοποιήστε τις τυχόν επιλογές από το λογισμικό (επιλογή του προϊόντος, της φόρμουλας και της συσκευασίας).		
Τοποθετήστε το δοχείο στο μηχάνημα και ρυθμίστε το ύψος της βάσης.	με ημιαυτόματη βάση	κεφ. 6.3.1
	με αυτόματη βάση	κεφ. 6.3.2
	με κυλινδρoταινία	κεφ. 6.3.3
Ρυθμίστε τη θέση του δοχείου σε σχέση με το κέντρο διανομής.	με κεντράρισμα δοχείων	κεφ. 6.3.4
	με B.H.L. Laser	
Τρυπήστε το καπάκι του δοχείου (προαιρετικά).	με διατρητικό	κεφ. 6.3.5
Δώστε εντολή για την κατανομή της φόρμουλας από το λογισμικό.		κεφ. 6.3.6
Για να γίνει η κατανομή, αφαιρέστε τη συσκευασία και προχωρήστε με την επακόλουθη κατανομή.		

6 UTILIZANDO O DOSADOR

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)



PERIGO

A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.

Não coloque por motivo algum as mãos na área de dosagem durante o funcionamento da máquina, exceto para carregar e descarregar as embalagens.

Durante a movimentação das embalagens, não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes.

Realize os procedimentos individuais descritos nos capítulos seguintes respeitando a sequência das operações indicadas. Isto assegura um uso correto da máquina, reduz eventuais riscos para o operador e evita danos à própria máquina.

6.2 No início do dia de trabalho

No início de cada dia de trabalho, execute sempre as seguintes operações:

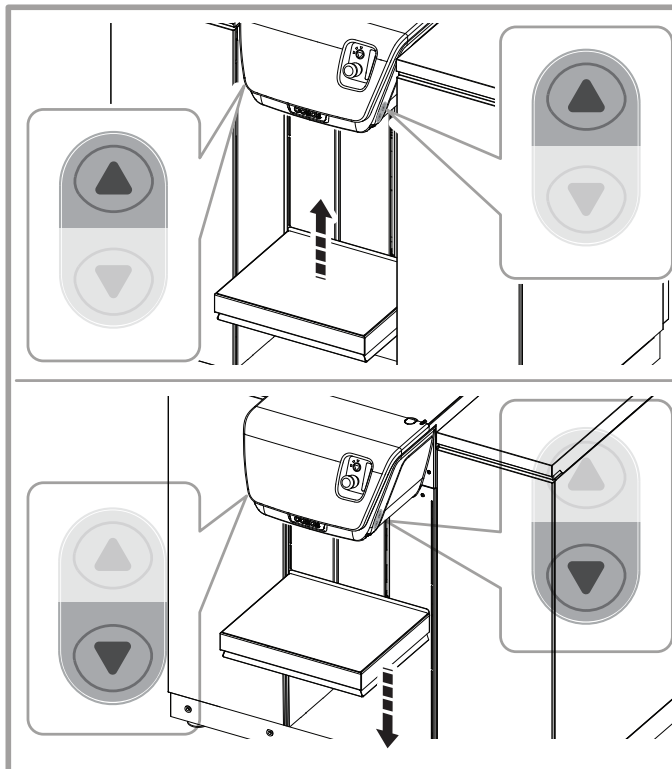
- Controle se o centro dos bicos de dosagem está limpo.
- (Com o umidificador a base de solvente ou sem umidificador) Controle se a esponja está limpa e saturada; se for necessário saturá-la, use somente o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos utilizados).
- (Com umidificador à base de água) Controle se a água da garrafa está abaixo do nível mínimo.
- (Com Autopad) Verifique as condições de limpeza do tampão.
- (Com Perfurador) Verifique as condições de limpeza da lâmina.
- Realizar a purga do sistema (não necessária se o doseador é equipado de Sistema bicos com válvula integrada).

6.3 Condução

O operador é guiado para a condução da máquina pelo programa aplicativo de gestão que exibe as instruções a serem executadas e as ações desempenhadas pela máquina.

Fases de condução	Opções	Ref.
Efetue as seleções oportunas a partir do software (seleção do produto, fórmula e tamanho da embalagem).		
Carregar a embalagem na máquina e ajustar a altura da prateleira.	com prateleira semiautomática	cap. 6.3.1
	com prateleira automática	cap. 6.3.2
	com esteira de transporte com rolos	cap. 6.3.3
Regular a posição da embalagem em relação ao centro de dosagem.	Com centralizador de embalagens	cap. 6.3.4
	com B.H.L. Laser	
Efetuar a perfuração da tampa da embalagem (opcional).	com perfurador	cap. 6.3.5
Comandar a dosagem da fórmula usando o programa aplicativo.		cap. 6.3.6
Ao terminar a dosagem, remova a embalagem e proceda com o processo de dosagem sucessivo.		

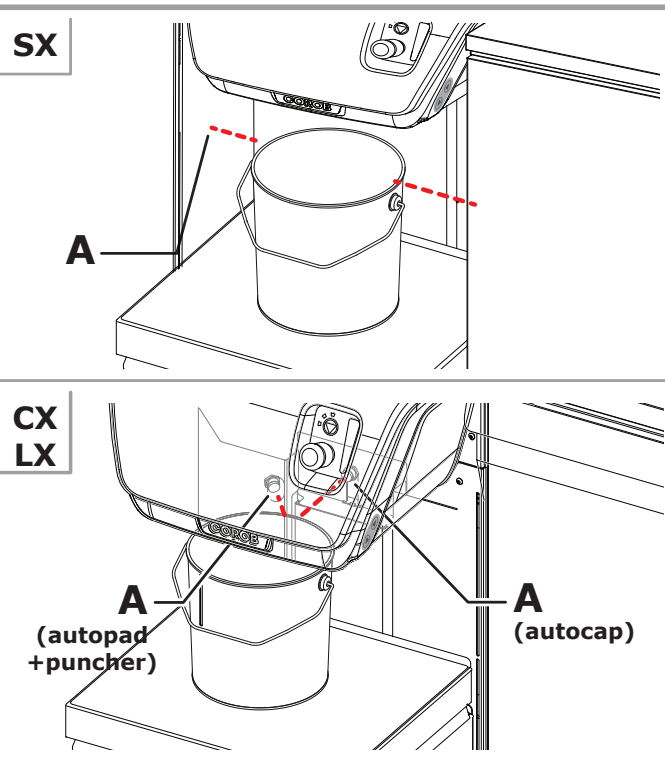
6.3.1 Φόρτωση δοχείου - Ημιαυτόματη βάση



Η ημιαυτόματη βάση διαθέτει μια κάτω πλάκα ασφαλείας (κεφάλαιο 3.5) για την αποφυγή του κινδύνου σύνθλιψης. Η πλάκα ασφαλείας παρεμβαίνει προκαλώντας την ακινητοποίηση της ίδιας της βάσης εάν την αγγίξει ακούσια χειριστής.

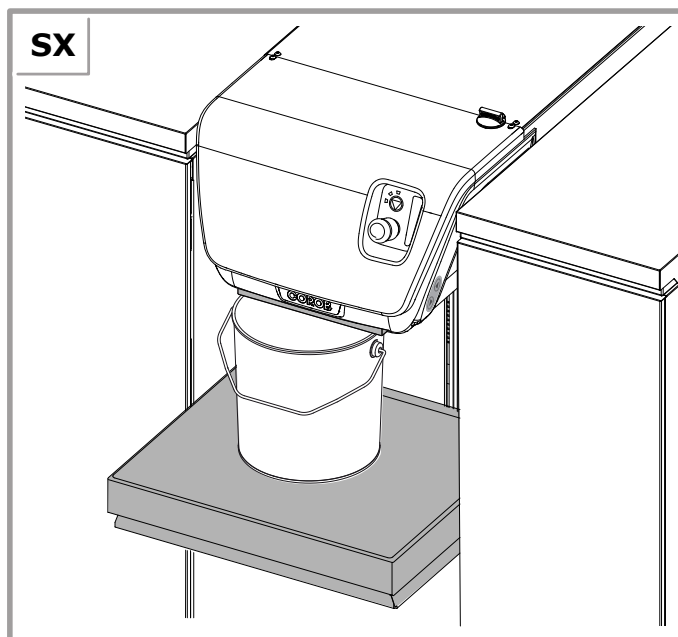
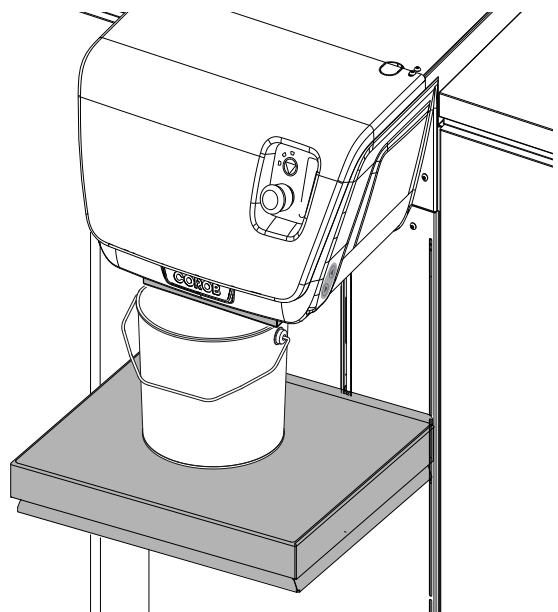
1. Τοποθετήστε το δοχείο στην επιφάνεια της βάσης ή σε ένα ενδεχόμενο ζυγό. Χρησιμοποιήστε τυχόν κυλινδρωταινίες για να κυλήσετε και να συνοδεύσετε τα βαριά δοχεία στη βάση (κεφάλαιο 6.3.4).
2. Πιέστε και κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά ▲ ▼ για να σηκώσετε τη βάση που σταματά όταν τοποθετείται σωστά το δοχείο.
3. Εάν είναι απαραίτητο, χαμηλώστε τη βάση πατώντας ταυτόχρονα ▼ ▲ τα δυο κουμπιά.

6.3.1 Carregamento frasco - Prateleira semiautomática



A prateleira semiautomática é dotada de um prato inferior de segurança (capítulo 3.5) para evitar riscos de esmagamento. O prato de segurança intervém fazendo com que a prateleira pare se esta última for inadvertidamente tocada pelo operador.

1. Colocar a embalagem no plano da prateleira ou sobre uma balança, se presente. Use as esteiras de transporte com rolos para facilitar o deslizamento dos frascos pesados na prateleira (capítulo 6.3.4).
2. Pressionar e manter pressionados contemporaneamente os dois botões ▲ ▼ para levantar a prateleira que para quando o frasco está corretamente posicionado.
3. Se for preciso, abaixar a prateleira pressionando os dois botões ▼ ▲ contemporaneamente.

CX
LX

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με δύο πλάκες ασφαλείας (κεφάλαιο 3.5) για την αποφυγή του κινδύνου σύνθλιψης. Οι πλάκες ασφαλείας παρεμβαίνουν προκαλώντας την ακινητοποίηση της ίδιας της βάσης εάν την αγγίζει ακούσια χειριστής.

Τοποθετήστε το δοχείο στην επιφάνεια της βάσης ή σε ένα ενδεχόμενο ζυγό. Χρησιμοποιήστε τυχόν κυλινδρουνιές για να κυλήσετε και να συνοδεύσετε τα βαριά δοχεία στη βάση (κεφάλαιο 6.3.4).

Το λογισμικό διαχείρισης ελέγχει την κίνηση της αυτόματης βάσης, ελέγχει την παρουσία του δοχείου και ότι το υπάρχον δοχείο αντιστοιχεί σε αυτό που επιλέχθηκε για τη διανομή της σύνθεσης από το λογισμικό διαχείρισης.

Αυτοί οι έλεγχοι πραγματοποιούνται επίσης μέσω ενός φωτοκυττάρου που βρίσκεται κάτω από το κέντρο των ακροφυσίων. Όταν το δοχείο που τοποθετείται στη βάση εντοπίζεται από το φωτοκύτταρο, η βάση σταματά αυτόματα.

Μετά την τοποθέτηση ενός δοχείου, το λογισμικό διαχείρισης θα αναφέρει σφάλμα εάν το δοχείο στη βάση λείπει ή είναι μεγαλύτερο ή μικρότερο από αυτό που επιλέχθηκε για διανομή.



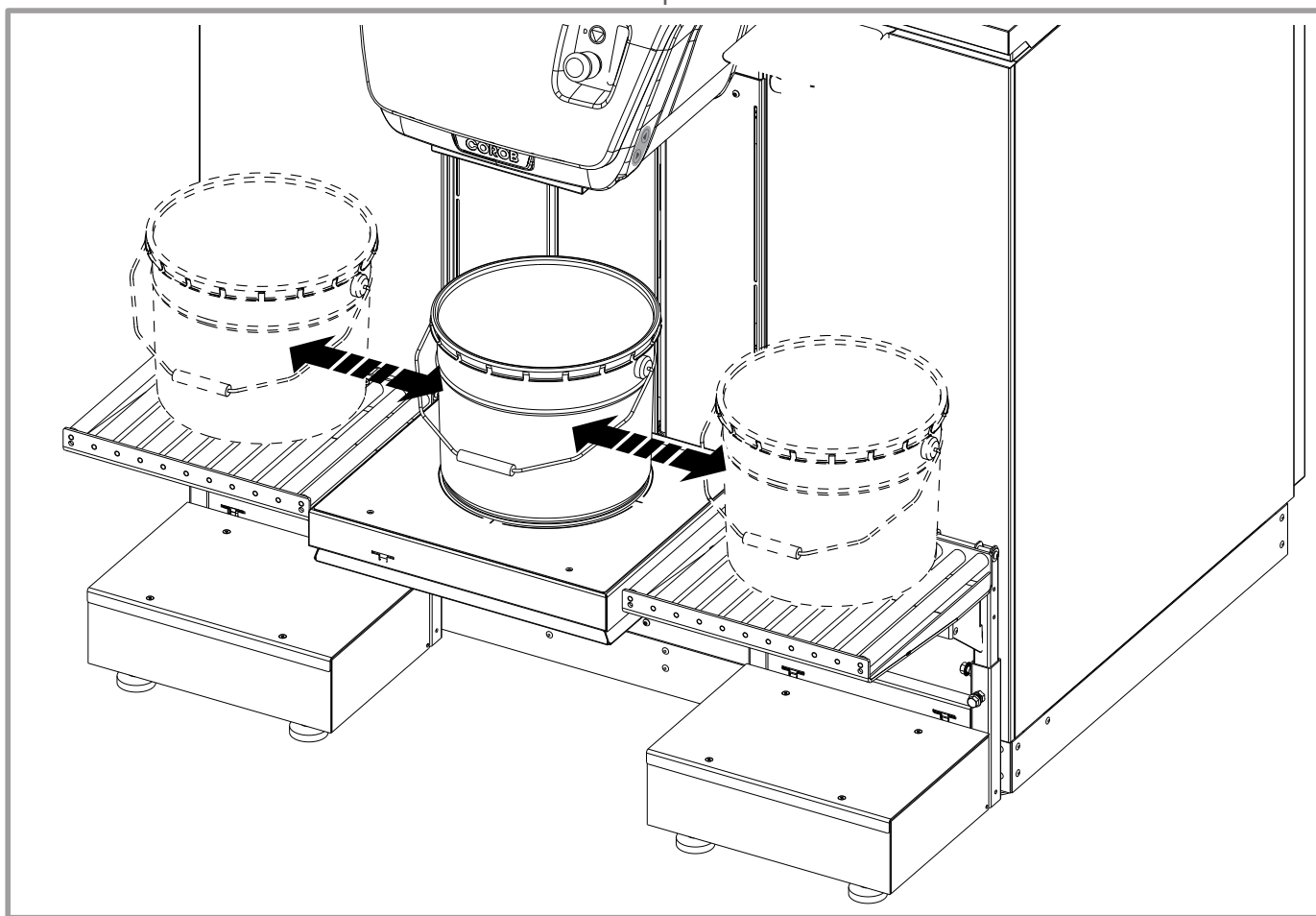
A máquina é dotada de dois pratos de segurança (capítulo 3.5) para evitar riscos de esmagamento. O prato de segurança intervém fazendo com que a prateleira pare se esta última for inadvertidamente tocada pelo operador.

Colocar a embalagem no plano da prateleira ou sobre uma balança, se presente. Use as esteiras de transporte com rolos para facilitar o deslizamento dos frascos pesados na prateleira (capítulo 6.3.4).

O software de gestão controla a movimentação da prateleira automática, verifica a presença da embalagem e se a embalagem presente corresponde àquela selecionada para a dosagem da fórmula do software de gestão.

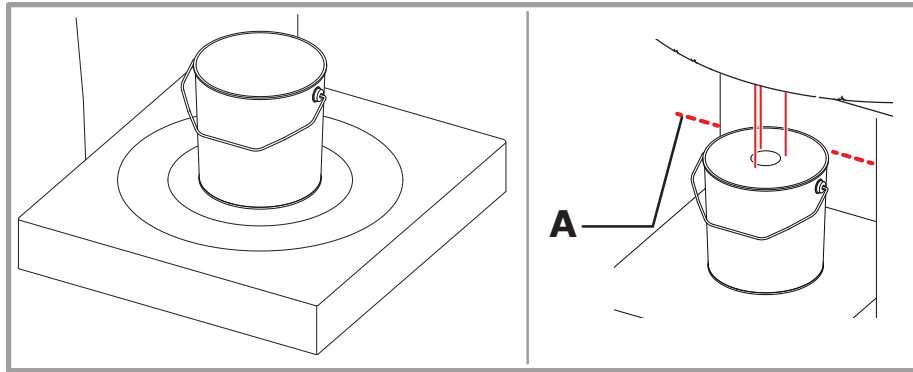
Estes controles são executados também através de uma fotocélula localizada debaixo do centro dos bicos de dosagem. A prateleira para automaticamente quando a embalagem posicionada na prateleira for interceptada pela fotocélula.

Após o posicionamento de uma embalagem, o programa aplicativo de gestão indicará um erro se a embalagem não estiver na prateleira ou se for maior ou menor do que a selecionada para a dosagem.



Τοποθετήστε το δοχείο στην κυλινδροταινία και συνοδεύστε το κάτω από την κεφαλή διανομής.

Apoiar o frasco sobre a esteira de transporte com rolos e acompanhá-la sob o centro de dosagem.

*Με κεντράρισμα δοχείων*

Τοποθετήστε το δοχείο στον δακτύλιο κεντραρίσματος της αντίστοιχης διαμέτρου.

Με Bung Hole Locator και ημιαυτόματη βάση

1. Αφού τοποθετήσετε το δοχείο έτσι ώστε να προκαλέσει τη συσκότιση του φωτοκυττάρου **A**, οι ακτίνες laser θα ανάψουν.
2. Τοποθετήστε το δοχείο έτσι ώστε το άνοιγμα στο καπάκι να είναι κεντραρισμένο μεταξύ των ακτίνων laser.

Με Bung Hole Locator και αυτόματη βάση

1. Αφού τοποθετήσετε το δοχείο, ενεργοποιήστε τις ακτίνες laser μέσω του πρόσθετου κουμπιού που βρίσκεται στα δεξιά της κεφαλής διανομής.
2. Τοποθετήστε το δοχείο έτσι ώστε το άνοιγμα στο καπάκι να είναι κεντραρισμένο μεταξύ των ακτίνων laser.

Com centralizador de embalagens

Posicionar a embalagem no anel de centralização com o diâmetro correspondente.

Com Centralizador laser de batoque e prateleira semiautomática

1. Depois de posicionar a embalagem de modo que a fotocélula **A** seja obscurecida, os raios laser acendem-se.
2. Posicione a embalagem de modo que a abertura na tampa fique no centro dos raios de laser.

Com Centralizador laser de batoque e prateleira automática

1. Depois de posicionar o frasco, acender os raios laser através do botão adicional que se encontra à direita do centro de dosagem.
2. Posicione a embalagem de modo que a abertura na tampa fique no centro dos raios de laser.

6.3.5 Διάτρηση του δοχείου



Θυμηθείτε να εκτελέσετε τη διάτρηση **ΠΡΙΝ** διευθύνετε τη διανομή από το λογισμικό διαχείρισης.

- Όταν το δοχείο έχει τοποθετηθεί έτσι ώστε να συσκοτίζει το φωτοκύτταρο **A** (κεφάλαιο 6.3.1 και 6.3.2) το ΠΡΑΣΙΝΟ ενδεικτικό φωτάκι θα ανάψει δείχνοντας ότι μπορείτε να προχωρήσετε με τη διάτρηση.

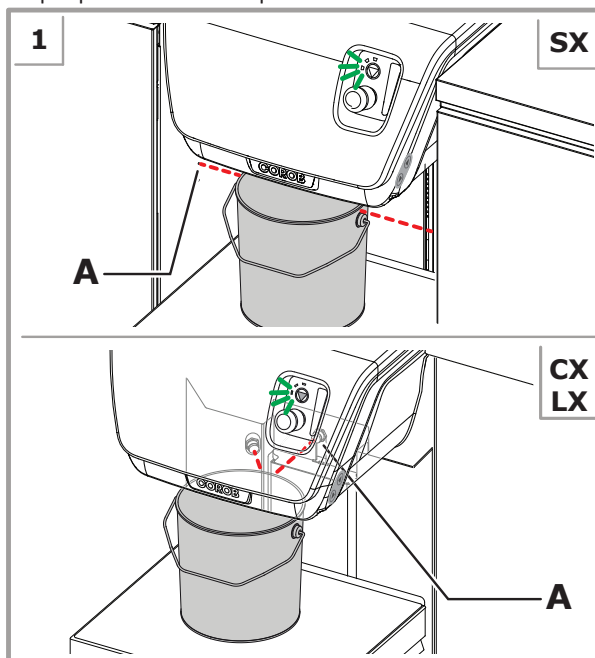


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο διατρητήρας του διατρητικού είναι πολύ ακονισμένος. Η πλάκα συμπίεσης συσκευασίας υπάρχει και για λόγους προστασίας. Μην σπρώχνετε ποτέ την πλάκα προς τα πάνω. Μην αγγίζετε τη λεπίδα του διατρητικού με τα χέρια σας.

Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο διαθέτει καπάκι.

- Πατήστε και κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα τα τέσσερα κουμπιά στη δεξιά και την αριστερή πλευρά ταυτόχρονα. Η βάση θα κάνει μια περαιτέρω κίνηση προς τα πάνω για να ωθήσει το κουτί ενάντια στο διατρητήρα του διατρητικού και στη συνέχεια θα επιστρέψει στην αρχική θέση. Ενώ η βάση χαμηλώνει, τα κουμπιά μπορούν να απελευθερωθούν.



6.3.5 Perfuração do frasco



É importante lembrar de efetuar a perfuração **ANTES** de comandar a dosagem do programa de gestão.

- Quando o frasco foi posicionado de forma a escurecer a fotocélula **A** (capítulo 6.3.1 e 6.3.2), a lâmpada piloto VERDE acende para indicar que é possível proceder com a perfuração.

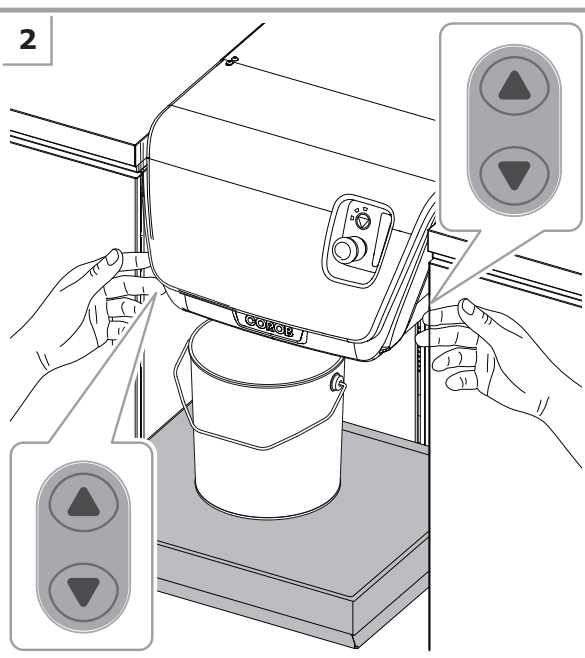


ADVERTÊNCIA

O punção do perfurador é muito afiado. A placa de prensamento da confecção está presente também para proteção. Nunca empurrar a placa para o alto. Não tocar a lâmina do perfurador com as mãos.

Verificar se a embalagem possui tampa.

- Pressionar e manter pressionados contemporaneamente os quatro botões no lado direito e esquerdo; a prateleira efetuará mais um movimento de subida de forma a empurrar a embalagem contra o punção do perfurador, e então, voltará para a posição inicial; durante a descida da prateleira é possível soltar os botões.



6.3.6 Κατανομή

Το σύστημα διανομής εξαρτάται από την έκδοση του μηχανήματος.

Εάν υπάρχουν οι φωτεινές γραμμές LED, με την εντολή διανομής, η λευκή γραμμή LED ανάβει, για να υποδείξει ότι το μηχάνημα εκτελεί τη διαδικασία διανομής.

Με Autocap:

Στην εντολή διανομής, το αυτόματο πώμα ανοίγει για να ελευθερώσει το κέντρο ακροφυσίων και το μηχάνημα αρχίζει να παρέχει τα προϊόντα που προβλέπονται στη συνταγή στις καθορισμένες ποσότητες. Στο τέλος της διανομής το πώμα κλείνει αυτόματα.

Με Autopad:

Σημείωση: η τυπική θέση του Autopad είναι διαμορφώσιμη, επομένως η λειτουργία εξαρτάται από τον τρόπο που έχει ρυθμιστεί.

Στην εντολή διανομής, το μηχάνημα αρχίζει να παρέχει τα προϊόντα που προβλέπονται στη συνταγή στις καθορισμένες ποσότητες. Στο τέλος της διανομής, το Autopad (εάν είναι ανοιχτό) κλείνει και διενεργεί τον καθαρισμό των ακροφυσίων και στη συνέχεια ανοίγει ξανά.

Η ημιαυτόματη βάση μπορεί να ρυθμιστεί σε EVOSERVICE ώστε να χαμηλώνει αυτόματα, στο τέλος της διανομής, σε ένα καθορισμένο ύψος (συνήθως το ύψος μιας κυλινδραινίας).

6.3.6 Dosagem

Ο sistema de dosagem depende do tipo de versão da máquina.

Se houver barras LED luminosas, ao comandar a dispensação, a barra LED branca se acende, indicando que a máquina está executando o processo de dispensação.

Com Autocap:

Com o comando de dosagem, a tampa automática se abre para liberar o centro dos bicos de dosagem e a máquina inicia a distribuir os produtos previstos com a fórmula e na quantidade estabelecidas; no final da dosagem, a tampa automática se fecha automaticamente.

Com Autopad:

Nota: a posição padrão do Autopad é configurável, portanto a operação depende de como ele foi configurado.

No comando de dosagem, a máquina começa a distribuir os produtos na fórmula nas quantidades definidas; no final da dosagem, o Autopad (se aberto) se fecha e efetua a limpeza dos bicos, e depois abre novamente.

A prateleira semiautomática pode ser configurada em EVOSERVICE para baixar automaticamente, no final da dosagem, a uma altura definida (normalmente a altura de uma eventual esteira de transporte com rolos).

6.4 Αυτόματες επεξεργασίες

Ηανάδευση είναι μια διαδικασία χρονομετρημένη που ενεργοποιείται αυτόματα για να διατηρήσει το παρόν προϊόν στις δεξαμενές στην καλύτερη κατάσταση συντήρησης και ομογενοποίησης μέσα από την κίνηση των αναδευτήρων που βρίσκονται στο εσωτερικό των δεξαμενών.

Η **Ανακυκλοφορία** θέτει σε κίνηση τη χρωστική στα κυκλώματα διανομής, αποφεύγοντας την καθίζηση των χρωστικών ουσιών στα διάφορα μέρη του κυκλώματος. Η χρωστική βγαίνει από το κάτω μέρος της δεξαμενής και την εισέρχεται ξανά από το ρακόρ ανακυκλοφορίας χωρίς να βγαίνει από το κέντρο των ακροφυσίων.

Η διάρκεια και το διάλειμμα μεταξύ ενός κύκλου ανακίνησης ή ανακυκλοφορίας και του επόμενου πρέπει να προσωποποιηθούν χρησιμοποιώντας το λογισμικό διαμόρφωσης σε σχέση με τη φύση των προϊόντων που χρησιμοποιούνται στη μηχανή.



Συνιστάται να διατηρείτε τις δεξαμενές κλειστές με τα αντίστοιχα καπάκια και να αποφύγετε να βάλετε τα χέρια στο εσωτερικό της δεξαμενής ακόμη κι αν δεν υπάρχει χρωστική.

Ενώ μια αυτόματη διαδικασία βρίσκεται σε εξέλιξη, το μηχάνημα μπορεί ακόμα να χρησιμοποιηθεί. Η διαδικασία θα διακοπεί και θα συνεχιστεί μετά από λίγα δευτερόλεπτα αδράνειας.

6.5 Πλήρωση των δεξαμενών

1. Πατήστε το κουμπί off-line για μια στιγμή (κεφάλαιο 5.5).

Το λευκό ενδεικτικό φωτάκι στον πίνακα ελέγχου αναβοσβήνει. Εάν υπάρχουν οι γραμμές LED, η μπλε γραμμή αναβοσβήνει.

2. Τραβήξτε το καπάκι της δεξαμενής που θα γεμίσετε.



Ανακινήστε με το χέρι το δοχείο χρωστικής που θα ρίξετε μέσα στις δεξαμενές. Μην χρησιμοποιείτε αυτόματους αναδευτήρες.

3. Χύστε την επιθυμητή χρωστική στη δεξαμενή, ώστε να μην δημιουργηθούν πιτσιλιές ή γαλακτωματοποιημένος αέρας στη χρωστική. Στην περίπτωση που υπάρχει το στραγγιστικό φιαλών, βεβαιωθείτε ότι το στραγγιστικό φιαλών είναι σωστά τοποθετημένο, κι έπειτα χύστε την επιθυμητή χρωστική στο εσωτερικό της δεξαμενής απευθείας στο στραγγιστικό φιαλών, έτσι ώστε να μη δημιουργηθούν πιτσιλιές ή γαλακτωματοποίηση αέρα μέσα στη χρωστική.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ρίχνετε χρωστική απευθείας στον άξονα του αναδευτήρα.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΧΡΩΣΤΙΚΗΣ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ, το οποίο βρίσκεται περίπου 1,5 cm (0,6") κάτω από το ρακόρ ανακυκλοφορίας.

Για να αποφύγετε τη διαρροή της χρωστικής από τη ράβδο του συστήματος ανάδευσης, πρέπει να ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ το σύστημα στράγγισης φιαλών. Η στάθμη της χρωστικής ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να υπερβαίνει τη μέγιστη στάθμη που βρίσκεται σε 1.5 [0.6] cm (2") από το άνω άκρο του δοχείου.

Η διαρροή χρωστικής ουσίας προκαλεί το μπλοκάρισμα του συστήματος άντλησης του κυκλώματος.

4. Ξανακλείστε τη δεξαμενή με το αντίστοιχο καπάκι.
5. Φέρτε τη μηχανή σε κατάσταση on-line χρησιμοποιώντας το κουμπί off-line (κεφάλαιο 5.5).
6. Επαναλάβετε τις λειτουργίες για να γεμίσετε άλλες δεξαμενές.

6.4 Processos automáticos

A **Agitação** é um processo temporizado, ativado automaticamente para manter o produto nos reservatórios e mantê-los nas melhores condições de conservação e homogeneização, através do movimento dos agitadores dentro dos reservatórios.

A **Recirculação** coloca em circulação o corante nos circuitos de dosagem, evitando a sedimentação dos pigmentos nas diferentes partes do circuito. O corante sai do fundo do reservatório e entra a partir da junção de recirculação sem sair do centro dos bicos.

A duração e a intervenção entre um ciclo e outro de agitação ou recirculação podem ser personalizados com o uso do programa aplicativo de configuração em relação à natureza dos produtos utilizados na máquina.



Recomenda-se que os reservatórios sejam mantidos fechados com as respectivas tampas e que se evite a introdução das mãos dentro do reservatório mesmo na ausência de corantes.

Enquanto o processo automático estiver em curso, a máquina pode ser utilizada. O processo em curso será suspenso e reiniciará após alguns segundos de inatividade da máquina.

6.5 Abastecimento dos canisters

1. Pressione o botão off-line por um instante (capítulo 5.5).

O indicador branco no painel de comando lampeja. Se as barras LED estiverem presentes, a barra azul pisca.

2. Retirar a tampa do reservatório a ser abastecido.



Agitar manualmente o recipiente de corante a ser despejado dentro dos reservatórios. Não usar agitadores automáticos.

3. Despejar a quantidade de corante desejada dentro do reservatório de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante. Caso esteja presente a tampa superior de drenagem, verifique se está corretamente posicionada e, então, despeje o corante dentro do canister sobre tampa superior de drenagem, de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante.



ADVERTÊNCIA

NÃO derramar corante diretamente na haste do agitador.

NUNCA SUPERAR O NÍVEL MÁXIMO DE CORANTE NO CANISTER, que está localizado aproximadamente 1,5 cm abaixo do conector de recirculação.

Para evitar a saída de corante pela haste do agitador é indispensável NÃO REMOVER a tampa superior de drenagem; o nível do corante NÃO DEVE superar o nível máximo colocado a 1,5 [0,6] cm (2") da borda superior do reservatório.

A saída do corante provoca o bloqueio do grupo de bombeamento do circuito.

4. Fechar o reservatório com a tampa correspondente.
5. Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line (capítulo 5.5).
6. Repetir os passos acima para abastecer outros reservatórios.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Στην περίπτωση που γίνει λανθασμένη λειτουργία προκαλώντας μια υπερβολική πλήρωση της δεξαμενής:

- Στην περίπτωση που το προϊόν διατηρείται στο εσωτερικό της μηχανής, μην προσπαθήσετε να την καθαρίσετε, σβήσετε αμέσως τη μηχανή και επικοινωνήστε με την τεχνική βοήθεια.
- Αν, αντιθέτως, το προϊόν χυθεί έξω από τη δεξαμενή, είναι απαραίτητο να σβήσετε αμέσως τη μηχανή και να καθαρίσετε με ακρίβεια με ένα υγρό πανί. Όταν είναι εφικτό, αφήστε να στεγνώσει η χρωστική και αφαιρέστε την με τη σπάτουλα.
- Αν το προϊόν δεν ξεχειλίζει από τη δεξαμενή, αποφύγετε να κλείσετε τη δεξαμενή με το καπάκι της και προχωρήστε αμέσως στην κατανομή της πλεονάζουσας χρωστικής μέχρι να επιτευχθεί το σωστό επίπεδο. Καθαρίστε καλά τα όρια της δεξαμενής με υγρό πανί πριν την κλείσετε με το καπάκι της.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ολίσθησης, διατηρείτε πάντα το δάπεδο που περιβάλλει το μηχάνημα καθαρό από τυχόν διαρροές προϊόντος.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΡΟ Η ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΔΙΑΛΥΤΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΒΙΑΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΒΑΦΗ ΤΩΝ ΠΑΝΕΛ.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όταν χρησιμοποιούνται **χρωστικές που περιέχουν πτητικούς διαλύτες**, συνιστάται να συμπληρώνετε ανοίγοντας μια δεξαμενή κάθε φορά.

Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ελλιπής ή εσφαλμένη ενημέρωση των σταθμών χρωστικής στις δεξαμενές μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ακρίβεια του παραγόμενου χρώματος ή, ακόμη χειρότερα, να προκαλέσει το άδειασμα των δεξαμενών και των κυκλωμάτων του μηχανήματος.



Συνιστάται να διατηρείτε τις δεξαμενές πάντα γεμάτες κάνοντας συχνά γεμίσματα.

Ύστερα από ένα γέμισμα χρωστικής, σας συμβουλεύουμε να πραγματοποιήσετε ανάδευση, μέσω των κατάλληλων λειτουργιών στο λογισμικό διαχείρισης, για να εξαλείψετε τον αέρα που μπορεί να έχει εγκλωβιστεί στη χρωστική.



ADVERTÊNCIA

Em caso de ações impróprias, que causaram um enchimento excessivo do reservatório:

- Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.
- Se, ao contrário, o produto tiver vazado fora do reservatório, é necessário desligar a máquina imediatamente e limpar com papel ou um pano úmido. Se for possível, deixe o corante secar sozinho e remova com uma espátula.
- Se o produto ainda não tiver saído pelas bordas do reservatório, é necessário evitar o fechamento do reservatório com a sua tampa e fornecer imediatamente a dosagem do corante excedente até o nível correto ser alcançado. Limpe cuidadosamente a borda superior do reservatório com papel ou pano úmido antes de fechá-lo com a própria tampa.
- Para evitar o risco de escorregar, manter o piso ao redor da máquina sempre limpo de qualquer derramamento de produto.

NUNCA USAR ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

O USO DE PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS.



PERIGO

Em caso de uso de **corantes que contenham solventes voláteis**, o abastecimento dos reservatórios deve ser executado sequencialmente, abrindo um por vez.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.



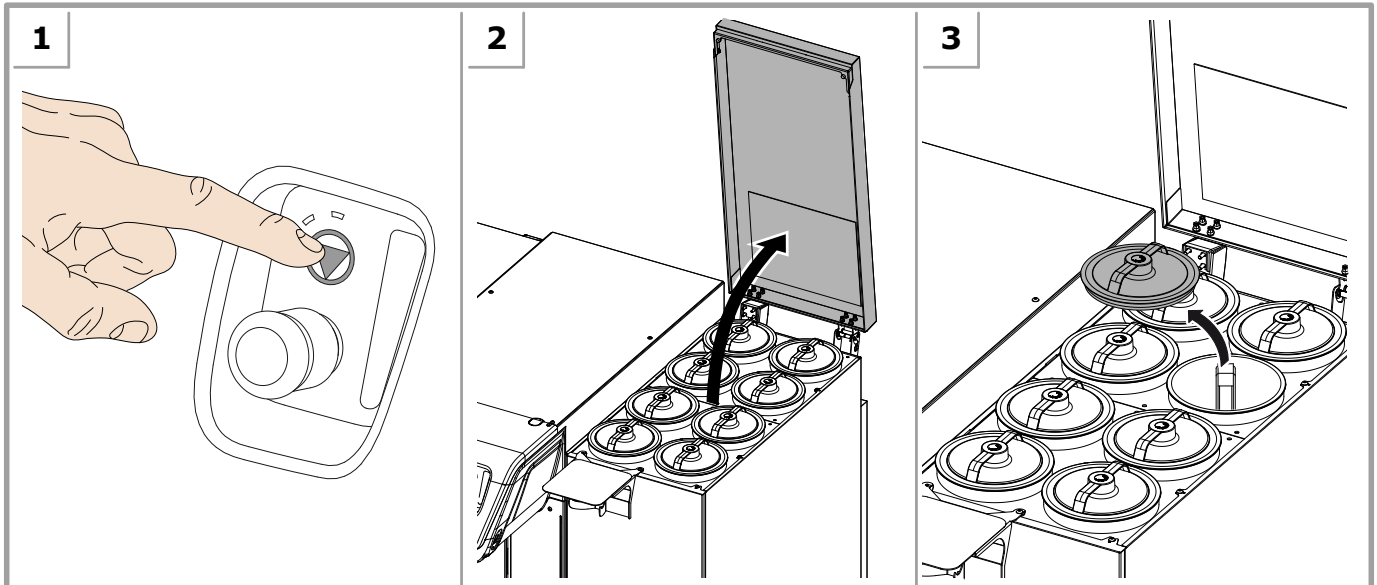
ADVERTÊNCIA

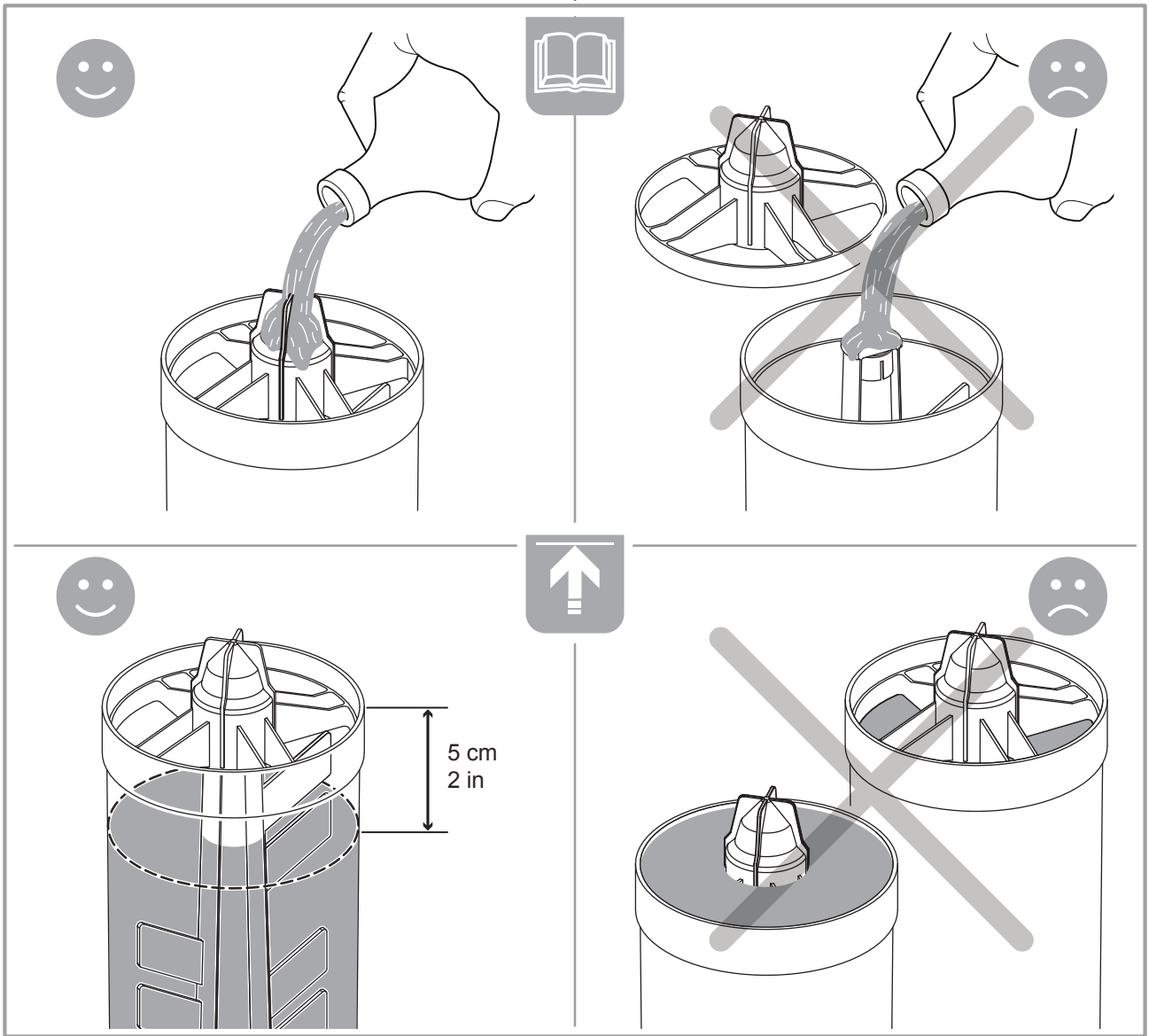
A não atualização ou atualização incorreta dos níveis de corante nos reservatórios pode comprometer a precisão da cor produzida ou, de maneira mais grave, provocar esvaziamento de reservatórios e circuitos da máquina.



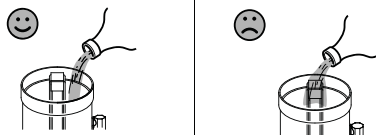
Recomenda-se manter os reservatórios sempre cheios, abastecendo-os frequentemente.

Após serem abastecidos os reservatórios com o corante, é aconselhável executar a agitação, utilizando-se as funções fornecidas no programa aplicativo de gestão, para eliminar todo o ar que possa ter sido emulsionado e incorporado ao corante.

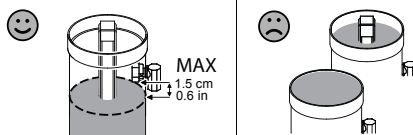




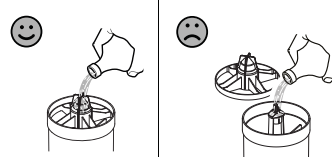
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



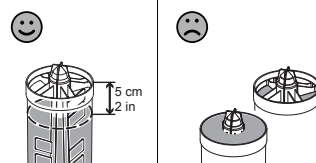
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



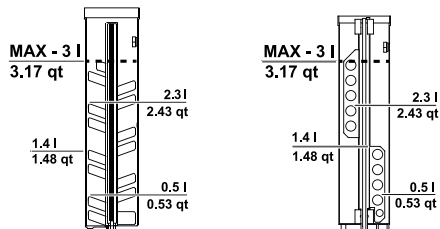
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÔMO - COMO



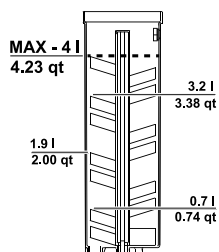
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



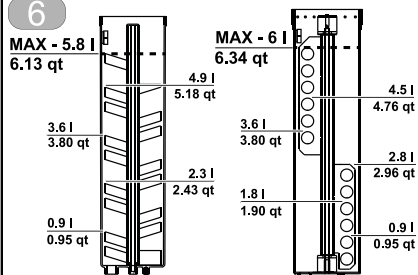
3



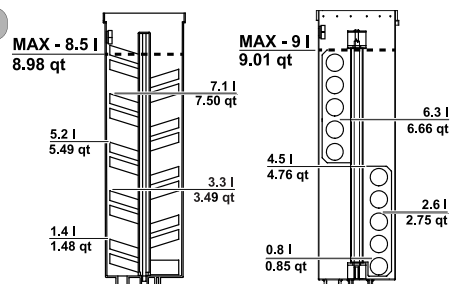
4



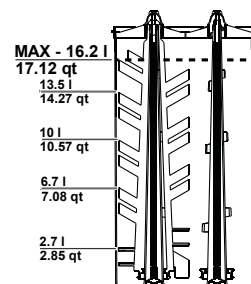
6



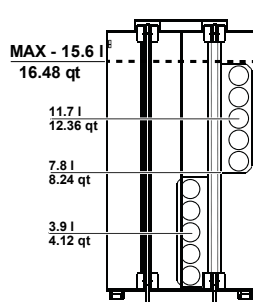
9



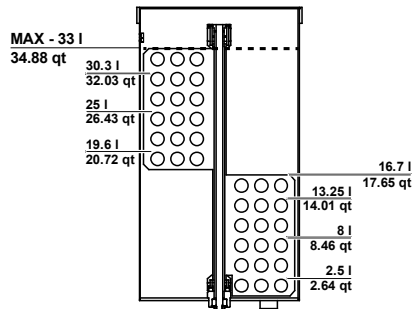
15



15



35



6.6 Ανωμαλίες

Πρόβλημα	Αίτια	Λύση
Η μηχανή δεν ανάβει.	Η μηχανή έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα.	Ελέγξτε τις συνδέσεις στο πίσω μέρος του μηχανήματος (κεφάλαιο 5.4).
	Γενικός διακόπτης στην απενεργοποιημένη θέση (O).	Φέρτε το γενικό διακόπτη στην ενεργοποιημένη θέση (I) (κεφάλαιο 5.9).
	Μια ή περισσότερες ασφάλειες μπορεί να έχουν καεί.	Αντικαταστήστε τις καμένες ασφάλειες στο εσωτερικό του χώρου τοποθέτησης ασφαλειών (κεφάλαιο 5.3).
	Ο τροφοδότης έχει τεθεί σε προστασία.	Περιμένετε μερικά λεπτά και ξαναδοκιμάστε να ανάψετε τη μηχανή. Αν η ανωμαλία εξακολουθεί επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
	Ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις.	Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
Το λογισμικό διαχείρισης δείχνει το σφάλμα στο πρωτόκολλο επικοινωνίας.	Μηχανή σβηστή.	Ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9) και επανεκκινήστε το λογισμικό διαχείρισης.
	Η μηχανή έχει αποσυνδεθεί από τον υπολογιστή.	Ελέγξτε τις συνδέσεις στο πίσω μέρος του μηχανήματος (κεφάλαιο 5.4).
	Σειριακή θύρα USB του υπολογιστή δεν είναι σωστά διαμορφωμένη ή ελαττωματική.	Επιβεβαιώστε τη σωστή διαμόρφωση της θύρας επικοινωνίας με τη μηχανή μέσω του λογισμικού διαμόρφωσης και βαθμονόμησης. Προχωρήστε στην επισκευή της σειριακής θύρας ή USB του υπολογιστή.
	Σειριακό καλώδιο κατεστραμμένο.	Αντικαταστήστε το καλώδιο επικοινωνίας χρησιμοποιώντας τα αυθεντικά ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
	Ελαττωματική σύνδεση.	Επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
Το ΛΕΥΚΟ ενδεικτικό φωτάκι αναβοσβήνει γρήγορα και το μηχάνημα απορρίπτει τις εντολές.	Το μηχάνημα είναι σε κατάσταση off-line 1.	Φέρτε το μηχάνημα σε κατάσταση on-line πιέζοντας το κουμπί off-line.
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί.	Το κουμπί off-line είναι πατημένο. Το ΛΕΥΚΟ ενδεικτικό φωτάκι αναβοσβήνει.	Αφήστε το κουμπί off-line (κεφάλαιο 5.6).
	Διαπιστώθηκε ένα σφάλμα. Το ΚΟΚΚΙΝΟ ενδεικτικό φωτάκι αναβοσβήνει.	Ελέγξτε το μήνυμα σφάλματος που εμφανίζεται στο λογισμικό διαχείρισης. Αφού εξαλείψετε την αιτία του σφάλματος, επαναφέρετε το μηχάνημα στέλνοντας μια εντολή reset ή σβήνοντας και ανάβοντας πάλι το μηχάνημα. Αν η ανωμαλία εξακολουθεί επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη Τεχνική Βοήθεια.
Η ένδειξη ΛΕΥΚΟ αναβοσβήνει γρήγορα και το μηχάνημα απορρίπτει τις εντολές.	Το αυτόματο πώμα είναι ανοιχτό και το μηχάνημα βρίσκεται σε συνθήκες εκτός off-line 2.	Κλείστε το αυτόματο πώμα και θέστε το μηχάνημα σε κατάσταση on-line πατώντας το κουμπί off-line.
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί και η ΚΟΚΚΙΝΗ ενδεικτική λυχνία στον πίνακα ελέγχου είναι αναμμένη.	Κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο.	Επανοπλίστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).
Η λειτουργία διάτρησης απέτυχε και το δοχείο μπλόκαρε στην ομάδα διάτρησης.	Ο διατρητήρας είναι φθαρμένος ή βρώμικος και επομένως δεν κόβει καλά ή οι στήλες ολίσθησης της ομάδας διάτρησης είναι βρώμικες.	Χαμηλώστε ελαφρώς τη βάση και σπρώξτε με το χέρι το δοχείο προς τα κάτω για να το απεμπλακεί. Η χρήση προστατευτικών γαντιών είναι υποχρεωτική.  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ) Εκτελέστε τακτική συντήρηση του εργαλείου κοπής του διατρητικού (καθαρισμός) ή ζητήστε την αντικατάστασή του.
	Το κουτί είναι παραμορφωμένο.	Βεβαιωθείτε για την καλή κατάσταση των δοχείων και ότι έχουν το σωστό μέγεθος και μπορούν να τα διαχειριστεί το μηχάνημα.
	Οι αισθητήρες διάτρησης δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά.	Καλέστε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας για την έκτακτη συντήρηση στη μονάδα διάτρησης.

6.6 Anomalias

Problema	Causa	Solução
A máquina não liga.	Máquina desligada da rede elétrica.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor geral na posição OFF (O).	Coloque o interruptor geral na posição (I) (capítulo 5.9).
	Um ou mais fusíveis podem estar queimados.	Troque os fusíveis queimados dentro do compartimento de alojamento dos fusíveis (capítulo 5.3).
	O alimentador entrou em proteção.	Aguarde alguns minutos e tente ligar a máquina novamente. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
	Ligações elétricas defeituosas.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O programa aplicativo de gestão apresenta um erro no protocolo de comunicação.	Máquina desligada.	Ligue a máquina (capítulo 5.9) e reinicie o software de gestão.
	Máquina desligada do computador.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Porta serial ou USB do computador não configurada corretamente ou defeituosa.	Verifique se foi configurada corretamente a porta de comunicação com a máquina mediante o programa aplicativo de calibração e configuração. Conserte a porta serial ou USB do computador.
	Cabo serial danificado.	Troque o cabo de comunicação utilizando peças originais do fabricante.
	Ligação defeituosa.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O indicador BRANCO pisca devagar e a máquina não aceita os comandos.	A máquina está na condição off-line 1.	Coloque a máquina em posição on-line através do botão off-line.
A máquina não funciona.	O botão off-line está pressionado. O indicador BRANCO lampeja.	Soltar o botão off-line (capítulo 5.6).
	Ocorreu um erro O indicador VERMELHO lampeja.	Verificar a mensagem de erro apresentada no software de gestão. Depois de ter eliminado a causa do erro, restabelecer a máquina através de um comando de reset, ou desligando e ligando novamente a máquina. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
A lâmpada piloto BIANCA pisca rapidamente e a máquina não aceita os comandos.	A tampa automática está aberta e a máquina está em condição off-line 2.	Feche a tampa automática e coloque a máquina em condição on-line pressionando o botão off-line.
A máquina não funciona e o indicador VERMELHO no painel de controle está aceso.	Botão de emergência pressionado.	Reative o botão de emergência (capítulo 3.6).
A operação de perfuração falhou e a lata ficou presa no grupo de perfuração.	O punção está gasto ou sujo e não corta bem, ou as colunas de deslizamento do grupo perfurador estão sujas.	Baixar ligeiramente a prateleira e empurrar manualmente para baixo a lata para a soltar. Obrigatório o uso de luvas de segurança.  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE) Efetuar a manutenção ordinária da ferramenta de corte do perfurador (limpeza) ou solicitar sua substituição.
	A lata está deformada.	Verificar se as latas se encontram em bom estado, se são das dimensões adequadas e se são geríveis pela máquina.
	Os sensores de perfuração não estão corretamente regulados.	Entrar em contato com o serviço de assistência técnica para a manutenção extraordinária do grupo perfurador.

7 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ
ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ
(ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν κάνετε οποιαδήποτε παρέμβαση συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

Κατά τη διάρκεια των φάσεων συντήρησης του μηχανήματος υπάρχει υψηλός κίνδυνος επαφής με το προϊόν χρωστικής. Ακολουθήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο 3.2.

7.2 Ετικέτα συντήρησης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η συχνότητα των παρεμβάσεων είναι ενδεικτικές και εξαρτώνται από τη φύση των χρωστικών, από τις περιβαλλοντικές συνθήκες και από τη συχνότητα χρήσης της μηχανής.

Λειτουργίες	Αξεσουάρ	Συχνότητα		
		αρχή περιστροφή	2 φορές/ εβδομαδιαία	όταν χρειάζεται
Καθαρισμός (όχι αναγκαίος με INV)		✓		
Καθαρισμός του κέντρου ακροφυσίων		✓		
Έλεγχος καθαρισμού σφουγγαριού/ταμπόν		✓		
Έλεγχος κορεσμού σφουγγαριού (μόνο Autocap)	υγραντήρας με διαλύτη ή χωρίς υγραντήρα	✓		
Εφύγρυνση σφουγγαριού (μόνο Autocap)	υγραντήρας με διαλύτη ή χωρίς υγραντήρα		✓	
Καθαρισμός σφουγγαριού/ταμπόν		✓		
Έλεγχος κατάστασης διατρητήρα	διατρητικό		✓	
Εξωτερικός καθαρισμός του κατανεμητή				✓
Συμπλήρωση φιάλης υγραντήρα	υγραντήρας νερού			✓

7.3 Προϊόντα προς χρήση

Συνιστάται να χρησιμοποιείτε προϊόντα συμβατά με τη φύση των χρωστικών που υπάρχουν στο μηχάνημα κατά τον καθαρισμό του κέντρου ακροφυσίων και εφύγρυνση του σφουγγαριού του καλύμματος υγραντήρα και τον καθαρισμό του ταμπόν του Autopad.

Τύπος χρωστικής	Προτεινόμενο προϊόν
Με βάση διαλύτη	διαλύτης αργής εξάτμισης συμβατός με τις χρησιμοποιούμενες χρωστικές
Με βάση νερό	νερό
Μικτά συστήματα	η επιλογή σχετίζεται με τον συγκεκριμένο τύπο φορέων που χρησιμοποιούνται στη σύνθεση των χρωστικών που χρησιμοποιούνται. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον πωλητή ή τον κατασκευαστή των προϊόντων.

Εάν σχηματιστεί μούχλα στο καπάκι, στα σφουγγάρια ή στο νερό της φιάλης υγραντήρα, συνιστάται η χρήση των ακόλουθων υγρών:

- Διάλυμα 50% v/v (σε όγκο) προπυλενικής γλυκόλης σε νερό
- Υδατικό διάλυμα AgCl
- Χλωρίνη αραιωμένη 1%.

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, é necessário desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada da rede.

Durante as fases de manutenção da máquina o risco de contato com o produto corante é alto; ater-se ao que está indicado no capítulo 3.2.

7.2 Tabela de manutenção



ADVERTÊNCIA

As frequências indicadas são aproximadas, uma vez que elas dependem do tipo do corante, condições ambientais e frequência do uso da máquina.

Operações	Acessórios	Frequência		
		Início do turno	2 vezes / semana	quando necessário
Purga (não necessário com INV)		✓		
Limpeza do centro dos bicos		✓		
Controle da limpeza da esponja / tampão		✓		
Controle saturação esponja (somente Autocap)	humidificador com solvente ou sem humidificador	✓		
Umidificação esponja (somente Autocap)	humidificador com solvente ou sem humidificador		✓	
Limpeza da esponja / tampão		✓		
Controle do estado do punção	perfuradora		✓	
Limpeza externa do doseador				✓
Abastecimento da garrafa do sistema humidificador	humidificador à base de água			✓

7.3 Produtos a serem usados

Recomenda-se utilizar produtos compatíveis com a natureza dos corantes presentes na máquina nas fases de limpeza do centro dos bicos e de umidificação da esponja da tampa umidificador e de limpeza do tampão do Autopad.

Tipo de corante	Produto sugerido
À base de solvente	solvente de evaporação lenta, compatível com os corantes usados
Corantes à base de água	água
Sistemas mistos	A escolha depende do tipo de veículos usados na composição dos corantes; para ulteriores informações, contate o comerciante ou o fabricante dos produtos.

Em caso de formação de mofo na tampa, nas esponjas ou na água da garrafa do humidificador, recomenda-se o uso dos seguintes fluidos:

- Solução 50% v/v (em volume) de propilenoglicol em água;
- Solução de AgCl em água;
- Água sanitária diluída 1%.

7.4 Εξωτερική καθαριότητα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΝΕΡΟ Η ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.

Η ΧΡΗΣΗ ΒΙΑΙΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΒΑΦΗ ΤΩΝ ΠΑΝΕΛ.

Στην περίπτωση που το προϊόν διατηρείται στο εσωτερικό της μηχανής, μην προσπαθήσετε να την καθαρίσετε, σβήστε αμέσως τη μηχανή και επικοινωνήστε με την τεχνική βοήθεια.

Σε περίπτωση ανατροπής του προϊόντος, να επέμβετε αμέσως για να καθαρίσετε τη μηχανή.

1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.10).
2. Καθαρίστε τις επενδύσεις, τα πάνελ και τις εντολές του μηχανήματος για να απορροφηθεί η βρωμιά, η σκόνη και τυχόν υπολείμματα χρωστικής χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και στεγνό πανί ή ελαφρά υγρό σε άφθονο διάλυμα απορρυπαντικού.
3. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).

Για την καθαριότητα του υπολογιστή ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του παραγωγού.

7.5 Καθαρισμός του κέντρου ακροφυσίων (Autocap)



1. Ανοίξτε το πώμα υγραντήρα.
2. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.10).
3. Καθαρίστε προσεκτικά το κέντρο των ακροφυσίων χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό εργαλείο. Αφαιρέστε τυχόν αποξηραμένα υπολείμματα χρωστικής προχωρώντας προσεκτικά για να αποφευχθεί ζημιά στις απολήξεις των κυκλωμάτων.
4. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).
5. Κλείστε το πώμα υγραντήρα.
6. Εκτελέστε τον καθαρισμό χρησιμοποιώντας την κατάλληλη εντολή από το λογισμικό διαχείρισης.

7.4 Limpeza externa



ADVERTÊNCIA

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

O USO DE PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS.

Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.

No caso de derramamento de produto, limpe a máquina imediatamente.

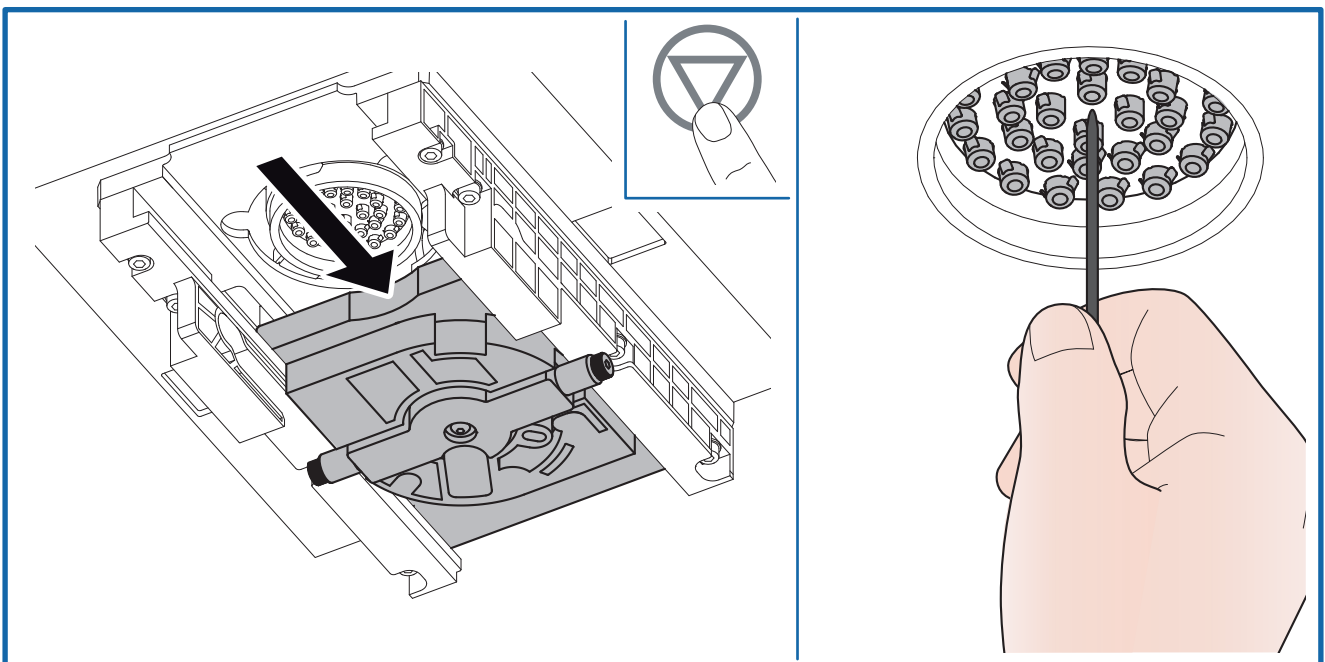
1. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.10).
2. Limpe revestimentos, painéis e comandos da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de corante, utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.
3. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).

Para a limpeza do computador, refira-se ao manual do fabricante.

7.5 Limpeza do centro dos bicos de dosagem (Autocap)



1. Abrir a tampa do umidificador.
2. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.10).
3. Limpe cuidadosamente o centro dos bicos de dosagem com um instrumento pontiagudo; remova com cuidado os eventuais resíduos secos de corante para não danificar as terminações dos circuitos.
4. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).
5. Fechar a tampa do umidificador.
6. Execute a purga, usando o comando no programa de gestão.



7.6 Καθαρισμός του κέντρου ακροφυσίων (Autopad με INV)

Το Autopad καθαρίζει το κέντρο ακροφυσίων INV μετά από κάθε διανομή.

Αν χρειαστεί, καθαρίστε περαιτέρω το κέντρο ακροφυσίων ως εξής:

1. Εάν δεν είναι ήδη ανοιχτό, ανοίξτε το Autopad χρησιμοποιώντας το κουμπί Off-line.
2. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.9).



ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΚΡΟΦΥΣΙΩΝ **ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ** ΠΟΤΕ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙΑ Η ΠΑΝΙΑ ΑΠΟΞΥΣΤΙΚΑ Η ΑΙΧΜΗΡΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Η ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΧΗΜΙΚΑ ΒΙΑΙΑ.

3. Καθαρίστε προσεκτικά το κέντρο ακροφυσίων με ένα υγρό πανί ή με την ειδική βούρτσα καθαρισμού που διατίθεται ως προαιρετικό εξάρτημα.
4. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).

7.6 Limpeza do centro dos bicos de dosagem (Autopad com INV)

O Autopad limpa o centro dos bicos de dosagem INV após cada dosagem.

Se necessário, limpar novamente o centro dos bicos de dosagem como segue:

1. Se não estiver já aberto, abrir o Autopad com o botão off-line.
2. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.9).

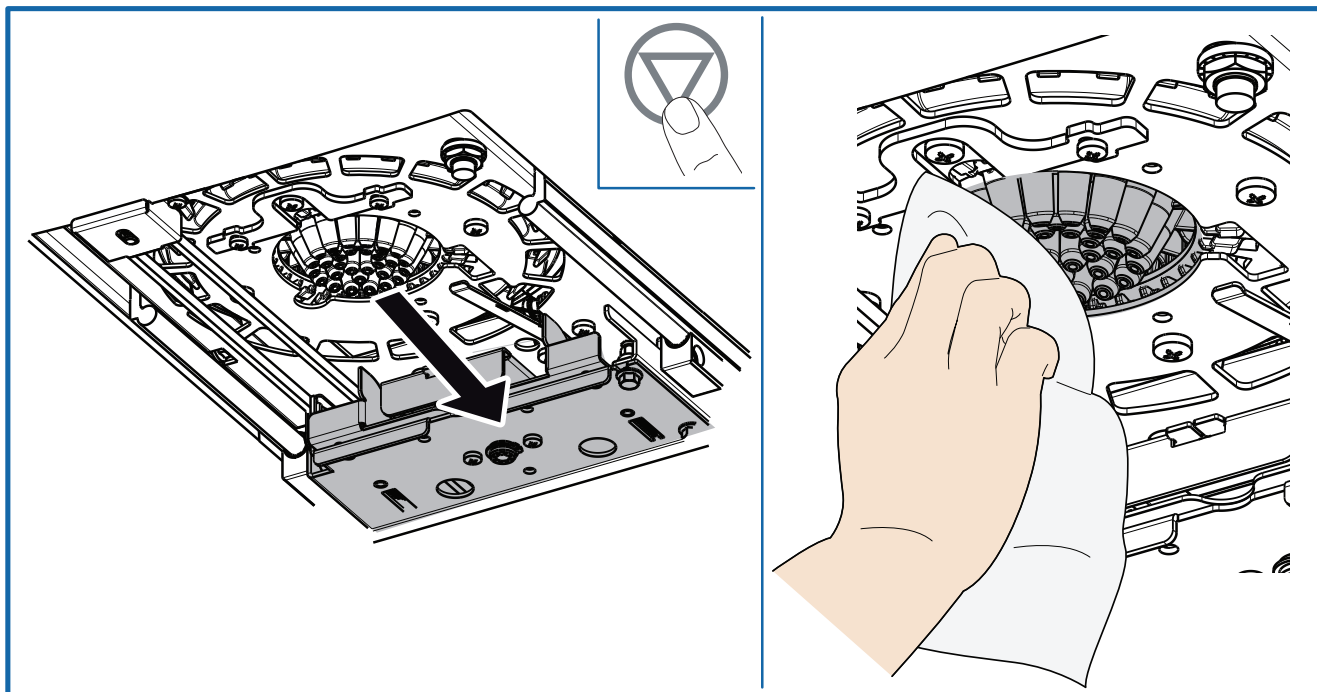


PROIBIÇÃO

PARA LIMPAR O CENTRO DOS BICOS DE DOSAGEM **NUNCA USAR** ESPONJAS OU PANOS ABRASIVOS OU FERRAMENTAS COM PONTA.

NÃO USAR SOLVENTES OU PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS.

3. Limpar cuidadosamente o centro bicos com um pano húmido ou com a escova especial de limpeza solicitável como acessório opcional.
4. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).



7.7 Καθαρισμός και εφύγρανση του σφουγγαριού (Autocap)



Σε περίπτωση αντικατάστασης του σφουγγαριού του υγραντήρα, χρησιμοποιήστε μόνο αυτά που παρέχονται.

		8 mm	Αφαίρεση βίδας/-ών
--	--	------	--------------------



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΕΑΝ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΔΙΑΤΡΗΤΙΚΟ, ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ ΣΤΗΝ ΚΟΠΗ.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)



1. Ανοίξτε το πώμα.
2. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.10).
3. Αφαιρέστε το ποτήρι που φέρει το σφουγγάρι.

ΧΩΡΙΣ ΥΓΡΑΝΤΗΡΑ:

- a. Ελέγξτε την κατάσταση του σφουγγαριού και προχωρήστε με τον υγραντήρα. Η στάθμη υγρού δεν πρέπει να υπερβαίνει το ύψος του σφουγγαριού. Εάν είναι υπερβολικά βρώμικο, αφαιρέστε το σφουγγάρι και πλύνετε το καλά.

ΜΕ ΥΓΡΑΝΤΗΡΑ ΔΙΑΛΥΤΗ:

- b. Ελέγξτε την κατάσταση του σφουγγαριού. Εάν είναι υπερβολικά βρώμικο, αφαιρέστε το σφουγγάρι και πλύνετε το καλά. Συμπληρώστε τη λεκανίτσα που υπάρχει στο φορέα σφουγγαριού με μικρή ποσότητα διαλύτη, προσέχοντας να επανατοποθετήσετε το σφουγγάρι στο φίλτρο βυθίζοντας το στέλεχός του στο διαλύτη.

ΜΕ ΥΓΡΑΝΤΗΡΑ ΝΕΡΟΥ:

- c. Ελέγξτε την κατάσταση του σφουγγαριού. Εάν είναι υπερβολικά βρώμικο, αφαιρέστε το σφουγγάρι και πλύνετε το καλά.
4. Σε όλες τις περιπτώσεις, εάν το σφουγγάρι έχει υποστεί ζημιά, προχωρήστε με την αντικατάστασή του.
 5. Ξαναμοντάρετε το ποτήρι που φέρει το σφουγγάρι.
 6. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).
 7. Κλείστε το πώμα.

7.7 Limpeza e umidificação da esponja (Autocap)



Em caso de substituição da esponja da tampa humidificadora, use apenas aquelas fornecidas com a máquina.

		8 mm	Remoção parafuso (s)
--	--	------	----------------------



PERIGO

SE A MÁQUINA FOR DOTADA DE PERFURADOR, É OBRIGATÓRIO UTILIZAR LUVAS ANTICORTE DE PROTEÇÃO.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)



1. Abra a tampa.
2. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.10).
3. Desmontar o copo porta-esponja.

SEM HUMIDIFICADOR:

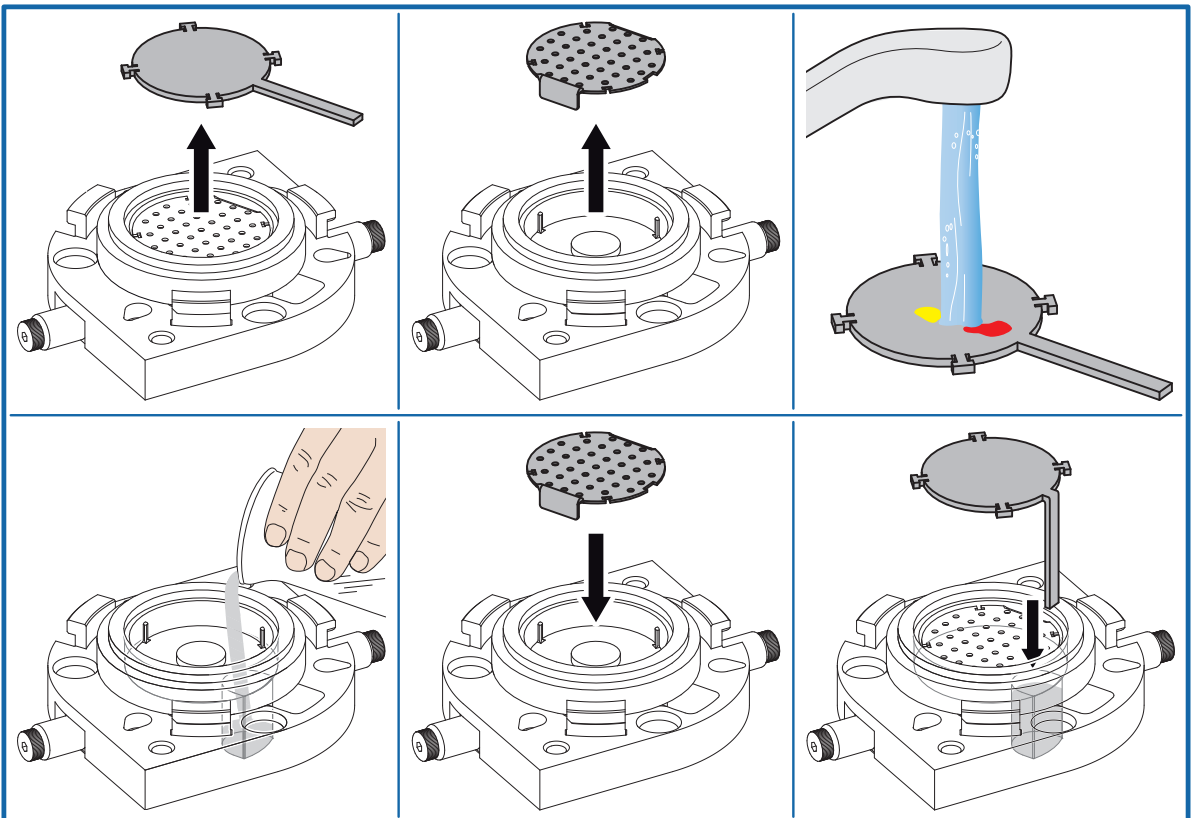
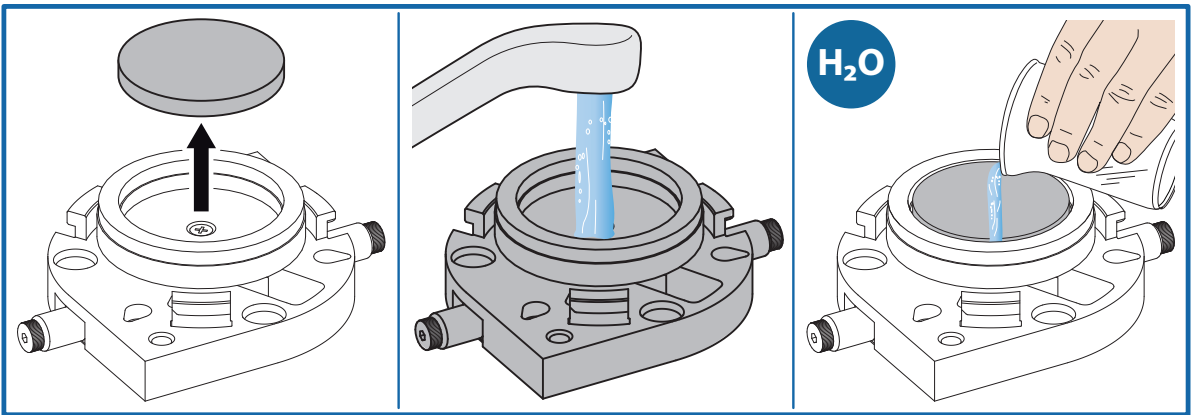
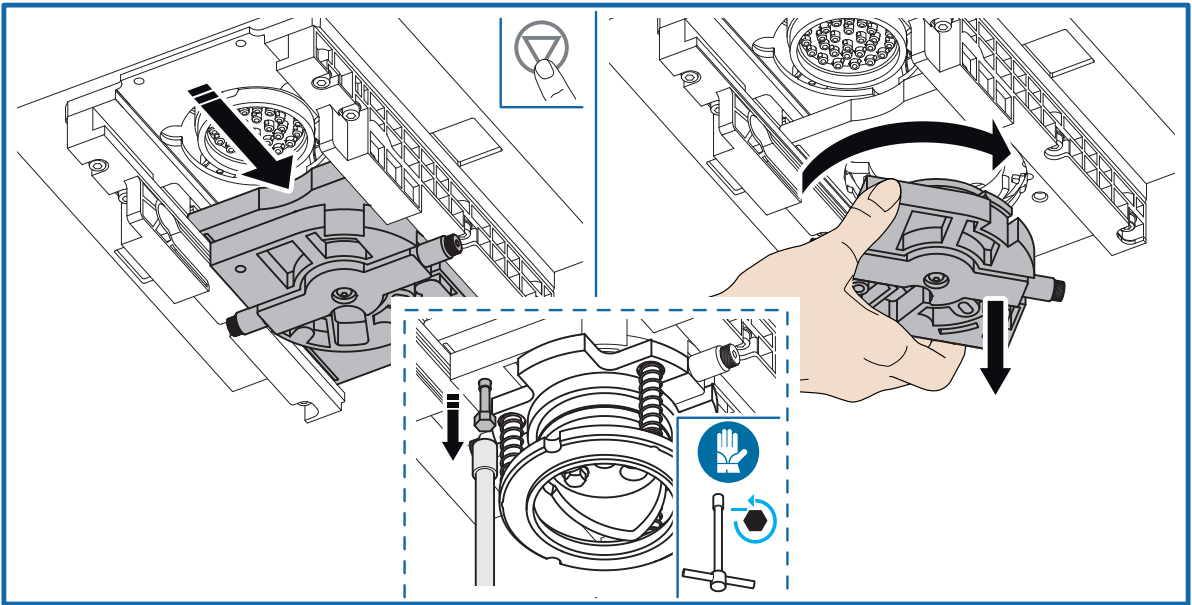
- a. Controle o estado e a humidade da esponja. O nível do líquido não deve superar a altura da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente.

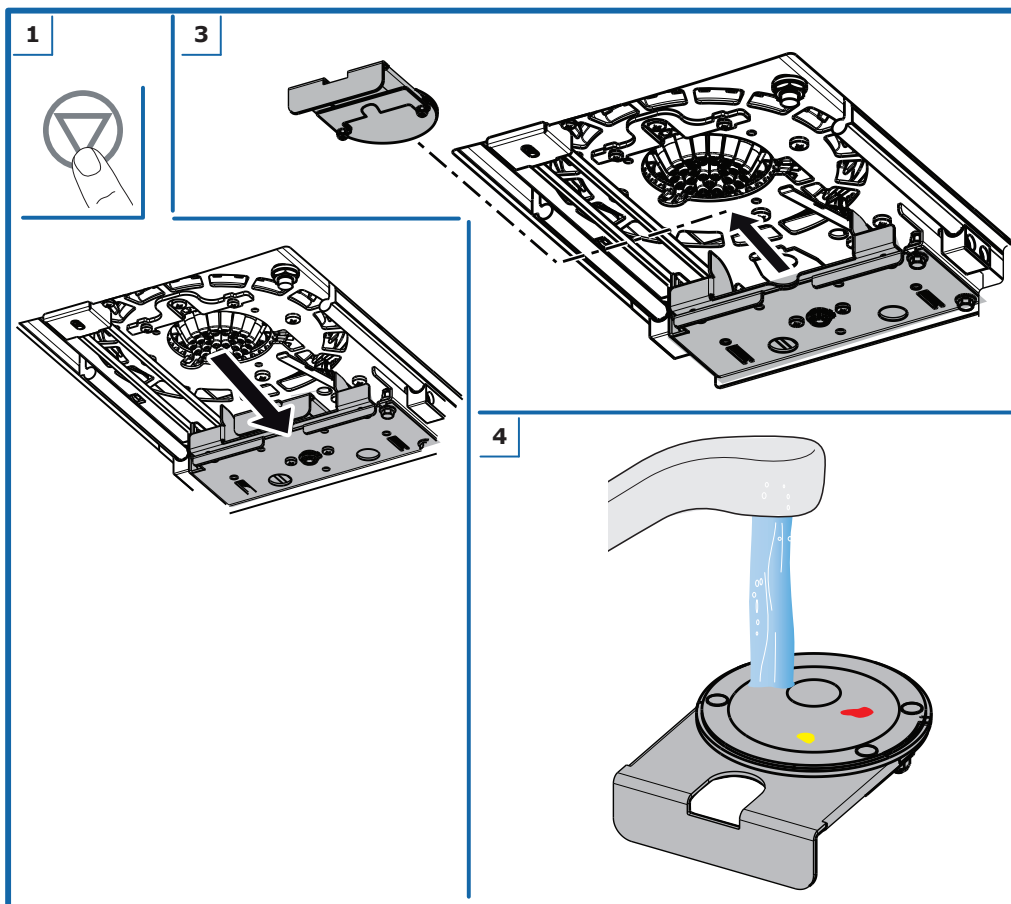
COM HUMIDIFICADOR SOLVENTE:

- b. Controle o estado da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente. Abasteça com uma pequena quantidade de solvente a bandeja localizada no suporte da esponja, e reposicione a esponja no filtro e mergulhe o cabo no solvente.

COM HUMIDIFICADOR COM ÁGUA:

- c. Controle o estado da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente.
4. De qualquer modo, substitua a esponja se estiver muito danificada.
 5. Remontar o copo porta-esponja.
 6. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).
 7. Feche a tampa.





Σε περίπτωση αντικατάστασης του ταμπόν του Autopad, χρησιμοποιήστε μόνο εκείνα που παρέχονται.

1. Εάν δεν είναι ήδη ανοιχτό, ανοίξτε το Autopad χρησιμοποιώντας το κουμπί Off-line.
2. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.10).
3. Αφαιρέστε το στήριγμα που φέρει το ταμπόν.
4. Πλύνετε επιμελώς.
5. Σε όλες τις περιπτώσεις, εάν το ταμπόν είναι κατεστραμμένο, προχωρήστε με την αντικατάστασή του.
6. Επανατοποθετήστε το φορέα ταμπόν.
7. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).



Em caso de substituição da esponja do Autopad, use apenas aquelas fornecidas.

1. Se não estiver já aberto, abrir o Autopad com o botão off-line.
2. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.10).
3. Retirar o suporte porta-tampão.
4. Lavar cuidadosamente.
5. De qualquer modo, se o tampão estiver danificado, substituir a esponja.
6. Voltar a inserir o suporte porta-tampão.
7. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).

7.9 Έλεγχος και αντικατάσταση του διατρητήρα του διατρητικού

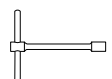


ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΦΟΡΕΑΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ ΣΤΗΝ ΚΟΠΗ.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)

		8 mm	Αφαίρεση διατρητήρα
			



1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.10).
2. Βιδώστε το εργαλείο **A** στον διατρητήρα **B**.
3. Εισάγετε το κλειδί **C** στις εσοχές του εργαλείου και χαλαρώστε ελαφρά τις βίδες **D** (χωρίς να τις ξεβιδώστε τελείως).
4. Στρέψτε και τραβήξτε προς τα κάτω του εργαλείου **A** έτσι ώστε να τραβήξετε τον διατρητήρα **B**, κατόπιν διαχωρίστε τον διατρητήρα από το εργαλείο.
5. Εάν χρειαστεί, καθαρίστε τις επιφάνειες του διατρητήρα από επικαθίσεις χρησιμοποιώντας ένα προϊόν συμβατό με τη φύση των βάσεων του συστήματός σας. Συνιστάται η λίπανση των τοιχωμάτων χρησιμοποιώντας ένα κοινό μη μολυσματικό λιπαντικό (όπως ENOTAP ή παρόμοιο).
6. Επανασυναρμολογήστε τον διατρητήρα ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.
7. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).

Εάν η διάτρηση είναι ανεπαρκής λόγω υπερβολικής φθοράς του κοπτικού, αντικαταστήστε τον διατρητήρα.

7.9 Controle e substituição do punção do perfurador

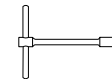


PERIGO

É OBRIGATÓRIO UTILIZAR LUVAS ANTICORTES DE PROTEÇÃO.



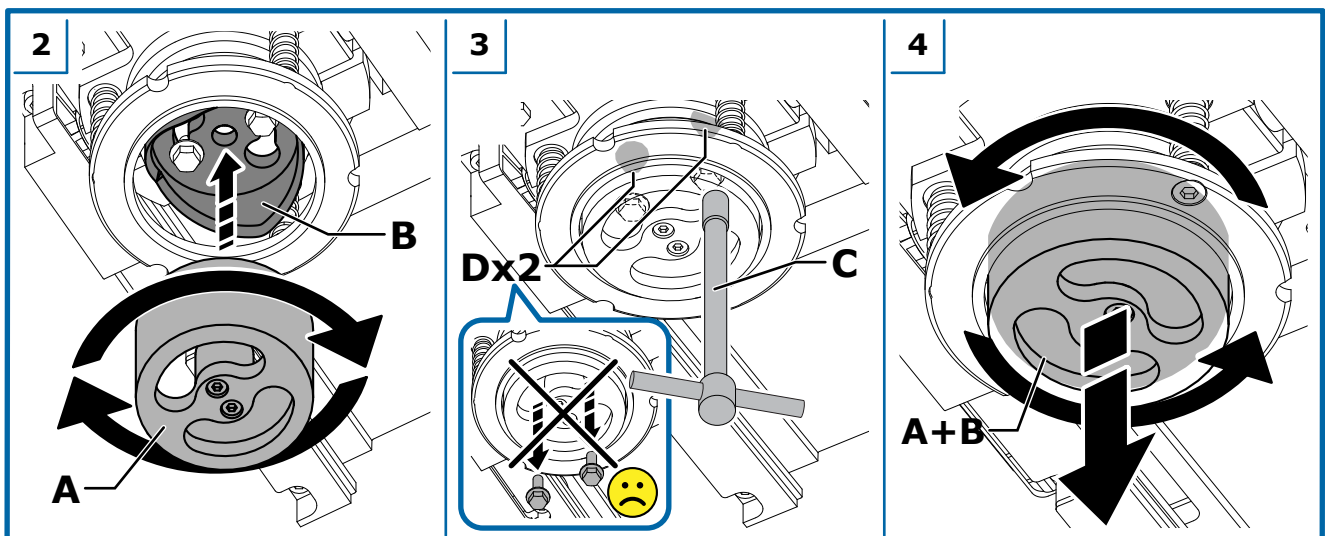
LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)

		8 mm	Remoção do punção
			



1. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.10).
2. Aparafusar a ferramenta **A** ao punção **B**.
3. Insira a chave **C** nas aberturas da ferramenta e solte um pouco os parafusos **D** (sem desparafusá-los completamente).
4. Gire e puxe para baixo a ferramenta **A** para retirar o punção **B** e separe o punção da ferramenta.
5. Se necessário, limpe as incrustações presentes nas superfícies do punção utilizando um produto compatível com as bases do próprio sistema. É aconselhável lubrificar as paredes utilizando um lubrificante comum não contaminante (tipo ENOTAP ou equivalente).
6. Monte novamente o punção seguindo o procedimento inverso.
7. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).

Se a perfuração for inadequada devido ao desgaste do cortante, substitua o punção.



7.10 Συμπλήρωση φιάλης υγραντήρα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν η στάθμη του νερού στη φιάλη φτάσει στο ελάχιστο, συμπληρώστε αμέσως.

1. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία (κεφάλαιο 5.10).
2. Αφαιρέστε το πώμα της φιάλης και προσθέστε νερό (μέγιστο 850 ml - 1,8 γαλόνια) προσέχοντας να ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΕΙ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ.



Για τη μείωση του κινδύνου εναπόθεσης ασβεστίου λόγω της χρήσης σκληρού νερού, συνιστάται η χρήση απεσταγμένου νερού.

3. Κλείστε καλά το πώμα της φιάλης.
4. Ξανασυνδέστε και ανάψτε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.9).

7.10 Abastecimento da garrafa do sistema humidificador



ADVERTÊNCIA

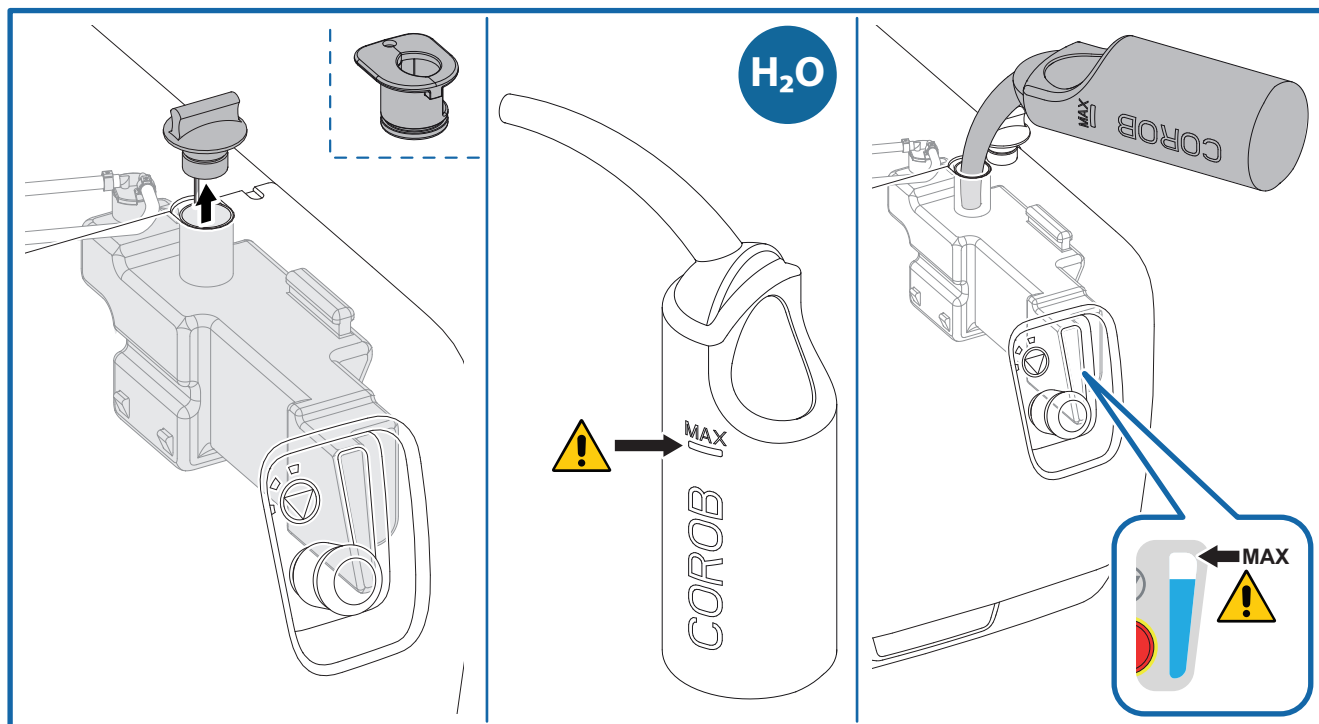
Quando a água na garrafa alcançar o nível mínimo, abasteça-a imediatamente.

1. Desconectar a alimentação elétrica (capítulo 5.10).
2. Retire a tampa da garrafa e adicione água (máximo 850 ml - 1,8 pinte) prestando atenção para NÃO ULTRAPASSAR O NÍVEL MÁXIMO.



Para reduzir o risco de incrustação de calcário causado pelo uso de água dura, aconselha-se utilizar água destilada.

3. Feche bem a tampa da garrafa.
4. Reconectar e ligar a máquina (capítulo 5.9).



8 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 Τεχνικά στοιχεία

Τάση ^(a)	Μονοφασικό 200 - 240 V~ ± 10% Μονοφασικό 127 V~ ± 10% [προαιρετικό] Μονοφασικό 100 - 120 V~ ± 10% [προαιρετικό ETL] Μονοφασικό 200 - 208 V~ ± 10% [προαιρετικό ETL]
Συχνότητα ^(a)	50/60 Hz
Ασφάλειες ^(a)	F 10 A
Μέγιστη απορροφημένη ισχύς ^(a)	CE, SD [Single Drive]: από 150 έως 600 W, με βάση τη διαμόρφωση CE, CD [CentralDrive]: Μέχρι 24c: 650 W >25c: 800 W (για την έκδοση αυτή, ο κύκλος εργασίας περιοδικά εναλλασσόμενος στο 70%) (βλέπε πίνακα για στοιχεία μηχανήματος έκδοσης ETL)
Θορυβότητα ^(b)	Επίπεδο ισοδύναμης ακουστικής πίεσης: < 70 dB (A)
Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας ^(c)	Θερμοκρασία: από 10°C (50 °F) έως 40°C (104 °F) Σχετική υγρασία: από 5% έως 85% (μη συμπυκνωμένη)
Δονήσεις	Η μηχανή δεν μεταδίδει δονήσεις στο έδαφος που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τη σταθερότητα και την ακρίβεια άλλων συσκευών που βρίσκονται εκεί κοντά.
Χωρητικότητα δεξαμενών	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 λίτρα (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Αριθμός δεξαμενών	• [CX] και [SX] μέχρι 24 με EV - μέχρι 32 με INV • [LX] μέχρι 32
Τεχνολογία κατανομής	SD [Single Drive]: φύσημα, γρανάζια ή ανάμικτα • Αντλία με φυσητήρα BPG: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m • Αντλία με γρανάζια Gear STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m CD [Central Drive]: γρανάζια • Αντλία με γρανάζια με κεντρική μετάδοση, παροχή STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m
Μέγιστη διάμετρος ροής του κέντρου ακροφυσίων ^(d)	με πώμα υγραντήρα: • 28 mm (1.1") [μέχρι 16] • 39 mm (1.5") [από 17 έως 20] • 45 mm (1.8") [από 21 έως 24/32] με INV: • 33 mm (1.3") [μέχρι 16] • 45 mm (1.8") [από 17 έως 32]
Σύστημα κατανομής	• ταυτόχρονης
Κέντρο διανομής	• [SX] και [SX] εσωτερικό • [LX] εξωτερικό
Τυπολογία δεξαμενών	universal (ακεταλική ρητίνη) ή ανοξείδωτο
Τυπολογία χρωστικών	διακοσμητικά και βιομηχανικά: με βάση νερό, universal και διαλύτη
Τυπολογία βαλβίδων	• ηλεκτροβαλβίδες • INV

^(a) Αποκλείονται εφεδρικές συνδεδεμένες διατάξεις (μηχάνημα χωρίς προαιρετικές εφεδρικές πρίζες). Τα δεδομένα ισχύος είναι ενδεικτικά και στενά συνδεδεμένα με τη διαμόρφωση του μηχανήματος. Η τιμήςτα μητρώου του μηχανήματος φέρει το ακριβές στοιχείο, σχετικό με τη συγκεκριμένη διαμόρφωση του μηχανήματος. Η δυνατή τιμή μέγιστης ισχύος εντοπίστηκε θεωρώντας τις συνθήκες λειτουργίας πιο επιβαρυντικές

^(b) Τιμή μετρηθείσα στο εργαστήριο και τεκμηριωμένη από τη σχετική έκθεση δοκιμής, διαθέσιμη από τον κατασκευαστή. Συνθήκες λειτουργίας: κανονικός κύκλος της μηχανής, σε συνθήκες προσομοιωμένου φορτίου.

^(c) Οι περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας είναι εξαιρετικά συνδεδεμένες με την τυπολογία των χρωστικών που χρησιμοποιούνται (ενδείξεις που πρέπει να ζητηθούν από τον κατασκευαστή των προϊόντων). Τα δεδομένα που αναφέρονται ισχύουν αποκλειστικά για τη μηχανή.

^(d) Διάμετρος της οπής για προδιάρθρωτες συσκευασίες = διάμετρος ροής + 15 mm (0.59"). Η διάμετρος μπορεί επιπλέον να αλλάζει ανάλογα με την κατανομή των κυκλωμάτων νερού/κυκλωμάτων διαλύτη του μηχανήματος.

8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Tensão ^(a)	Monofásica 200 - 240 V~ ± 10% Monofásica 127 V~ ± 10% [opcional] Monofásica 100 - 120 V~ ± 10% [opcional ETL] Monofásica 200 - 208 V~ ± 10% [opcional ETL]
Frequência ^(a)	50/60 Hz
Fusíveis ^(a)	F 10 A
Potência máxima absorvida ^(a)	CE, SD [Single Drive]: de 150 a 600 W, com base na configuração CE, CD [CentralDrive]: Até 24c: 650 W; >25c: 800 W (para esta versão, o ciclo de trabalho intermitente periódico a 70%) (ver tabela para dados da máquina em versão ETL)
Ruído ^(b)	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condições ambientais de trabalho ^(c)	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F) Umidade relativa: de 5% a 85% (não condensada)
Vibrações	A máquina não transmite vibrações no piso que possam prejudicar a estabilidade e a precisão de outros aparelhos que se encontram nas proximidades.
Capacidade reservatórios	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 litros (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Número de reservatórios	• [CX] e [SX] até 24 com EV - até 32 com INV • [LX] até 32
Tecnologia de dosagem	SD [Single Drive]: sanfona, engrenagens ou mista • Bomba de sanfona BPG: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m; • Bomba de engrenagens Gear: STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m CD [Central Drive]: engrenagens • Bomba de engrenagens com transmissão central, capacidade STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m
Diâmetro máximo de fluxo do centro bicos ^(d)	com tampa humidificador: • 28 mm (1.1") [até 16] • 39 mm (1.5") [de 17 a 20] • 45 mm (1.8") [de 21 a 24/32] com INV: • 33 mm (1.3") [até 16] • 45 mm (1.8") [de 17 a 32]
Sistema de dosagem	• simultânea
Centro de dosagem	• [CX] e [SX] interno • [LX] externo
Tipos de reservatórios	universal (resina acetal) ou inox
Tipos de corantes	decorativos e industriais: com base de água, universais e de solvente
Tipo de válvulas	• eletroválvulas • INV

^(a) Excluídos dispositivos auxiliares conectados (máquina sem tomadas auxiliares opcionais). Os dados de potência são indicativos e são estritamente ligados à configuração da máquina. A etiqueta matricula da máquina apresenta o dado exato, relativo à específica configuração máquina. O valor de potência máxima possível foi detectado considerando as condições de funcionamento mais severas.

^(b) Valor medido em laboratório e documentado pela relativa relação de prova à disposição junto do fabricante. Condições de funcionamento: normal ciclo de trabalho da máquina, em condições de carregamento simulado.

^(c) As condições ambientais de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). Os dados mencionados são válidos exclusivamente para a máquina.

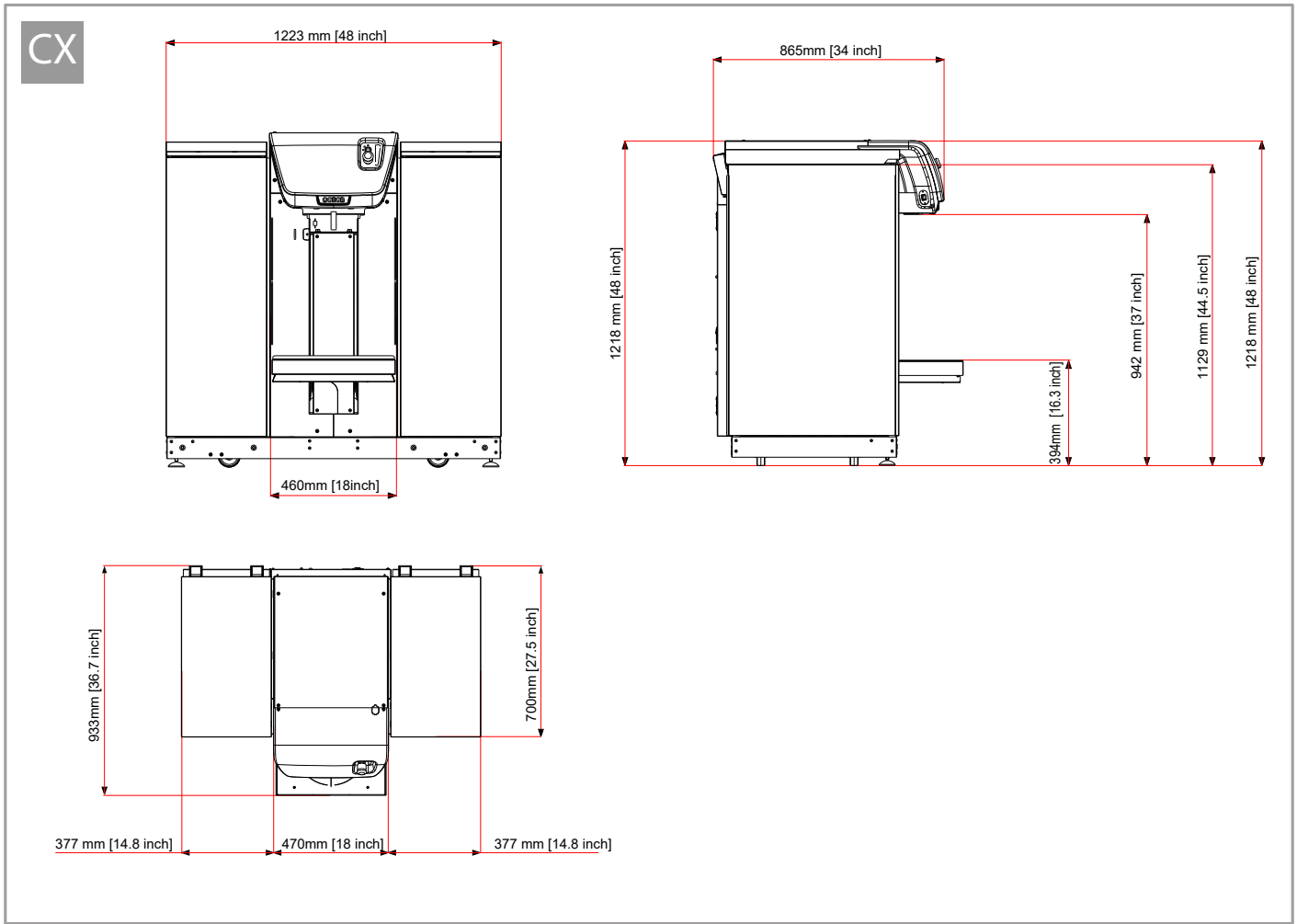
^(d) Diâmetro do furo para embalagens pré-furadas = diâmetro de fluxo + 15 mm (0.59"). O diâmetro pode variar de acordo com a divisão de circuitos água/circuitos solvente da máquina.

8.2 Διαστάσεις και βάρος

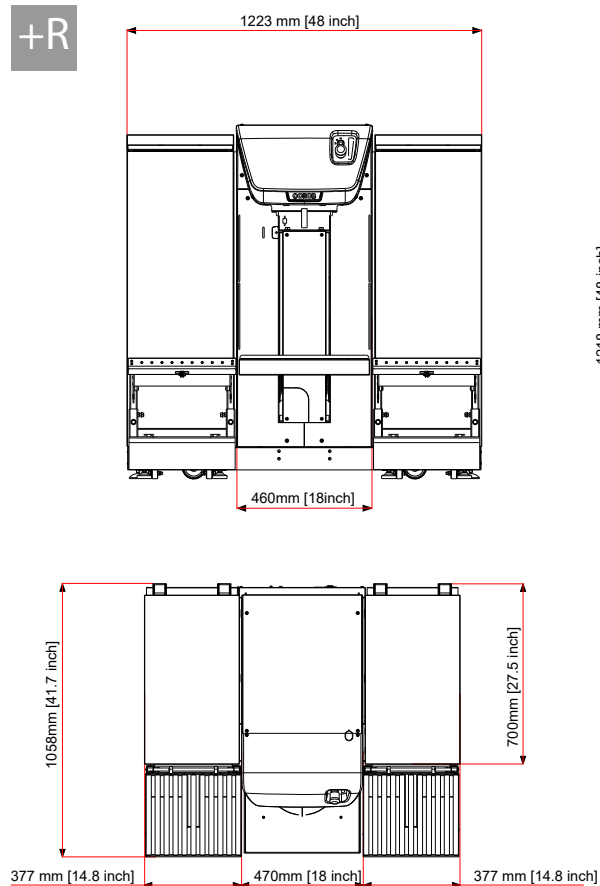
Δεδομένα ενδεικτικά στενά συσχετισμένα με τη διαμόρφωση και αναφερόμενα στο μηχάνημα με τις δεξαμενές κενές και χωρίς αξεσουάρ.

8.2 Dimensões e peso

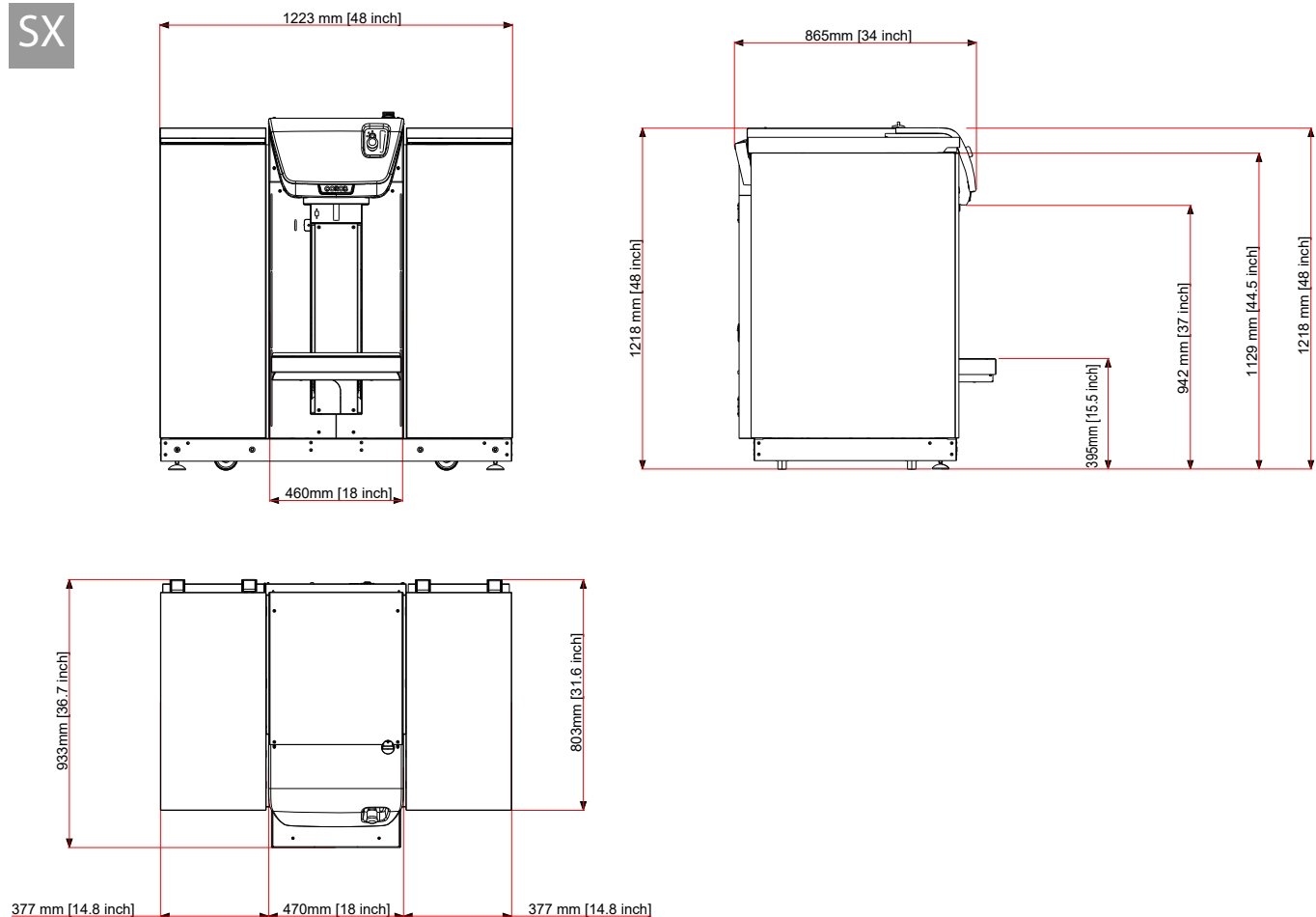
Os dados são indicativos e estritamente ligados à configuração da máquina com os reservatórios vazios e sem acessórios.



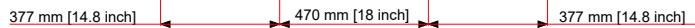
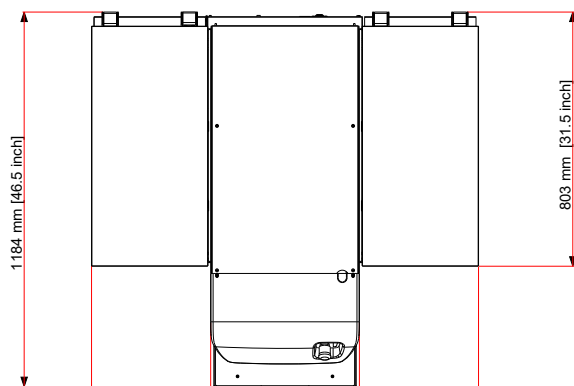
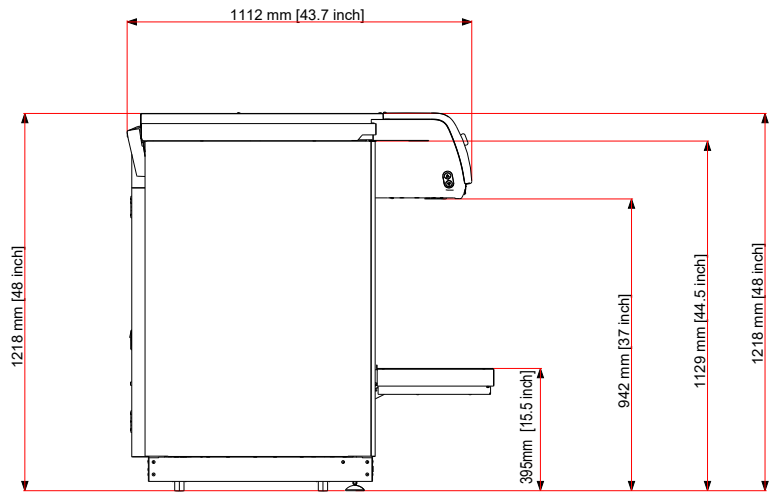
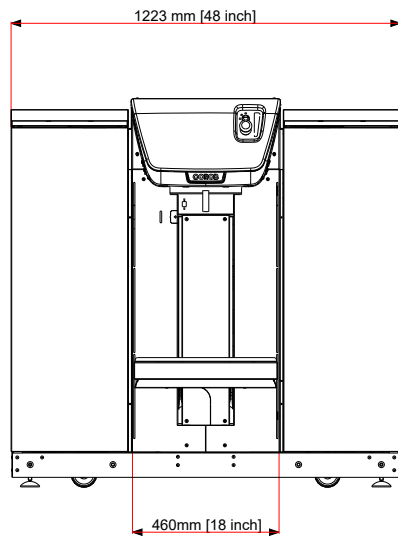
CX +R



SX

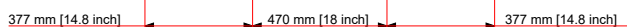
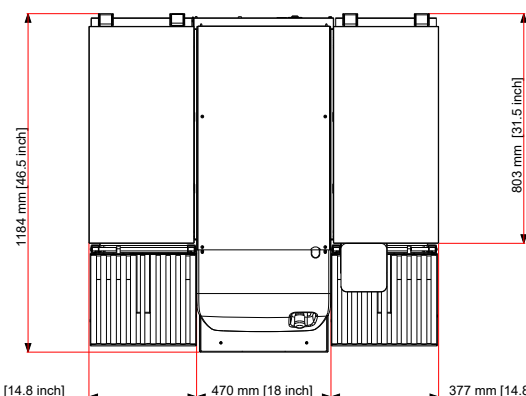
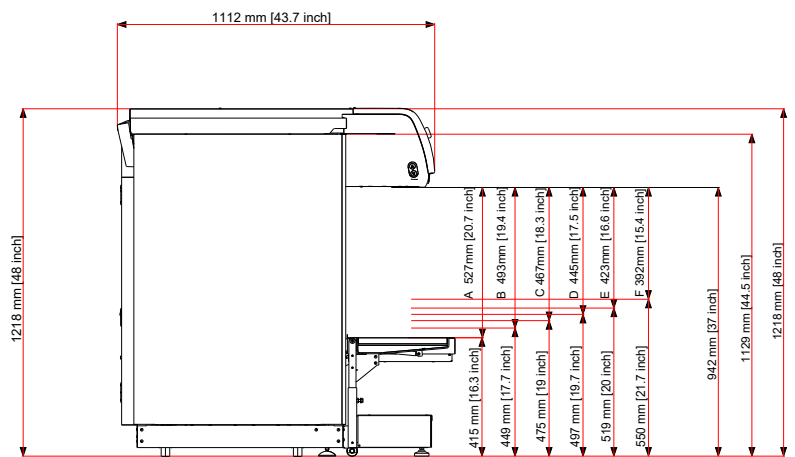
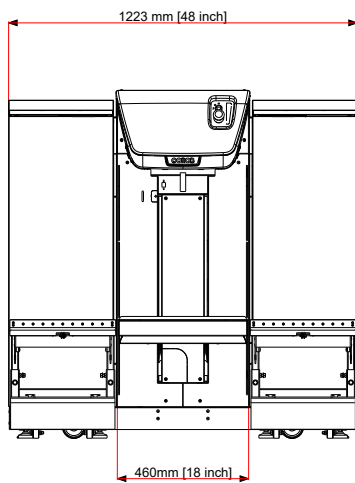


LX



LX

+R



	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
 + 	285 kg 628 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

8.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Βλέπε Παράρτημα

8.4 Εγγύηση

Για να είναι ενεργή η εγγύηση σας καλούμε να συμπληρώσετε όλα τα τμήματα του εντύπου που υπάρχει στη συσκευασία του μηχανήματος και να το στείλετε εκεί όπου υποδεικνύεται στο ίδιο το έντυπο.



Σε περίπτωση ανάγκης για επεμβάσεις υποστήριξης επικοινωνήστε αποκλειστικά με το ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό μας. Για τις εργασίες συντήρησης ή αντικαταστάσεων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

Η τροποποίηση ή εξαφάνιση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας που προβλέπονται στο μηχάνημα, εκτός από την άμεση απώλεια της εγγύησης, είναι επικίνδυνη και παράνομη.

Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπαίτιος για τα τραύματα και τις ζημιές σε άτομα ή πράγματα που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή παραβίαση των προστατευτικών και των συσκευών ασφαλείας τις οποίες έχει το μηχάνημα.

Είναι **λόγοι έκπτωσης της εγγύησης** που παρέχεται από τον κατασκευαστή:

- Η ακατάλληλη χρήση του μηχανήματος.
- Η μη τήρηση των κανόνων χρήσης και συντήρησης που προβλέπονται στο εγχειρίδιο.
- Η διενέργεια τροποποιήσεων και/ή επιδιορθώσεων του μηχανήματος από προσωπικό ξένο προς την εξουσιοδοτημένη οργάνωση παροχής βοήθειας του κατασκευαστή και/ή χρησιμοποιώντας μη αυθεντικά ανταλλακτικά.

8.3 Declaração de conformidade

Ver Apêndice.

8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.



Entrar em contato somente com o nosso pessoal qualificado, autorizado, para todas as necessidades de assistência. Utilizar apenas peças sobressalentes originais em toda manutenção e reparos.

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não se considera responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de cessação da garantia** fornecida pelo fabricante:

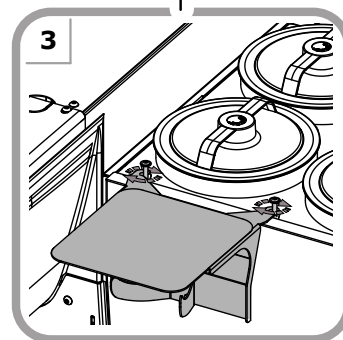
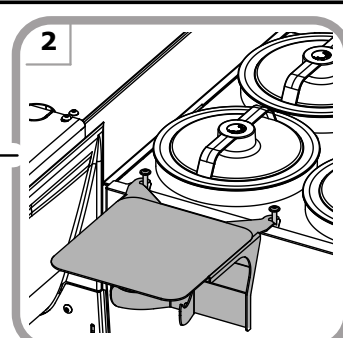
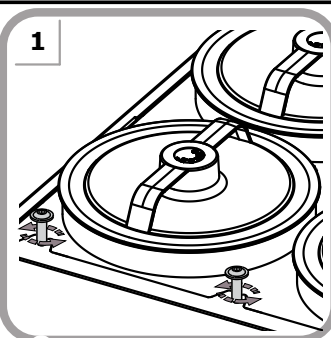
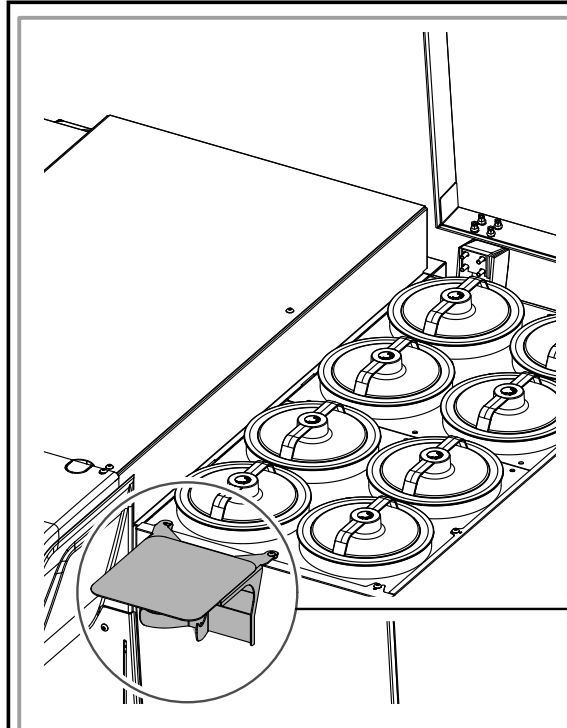
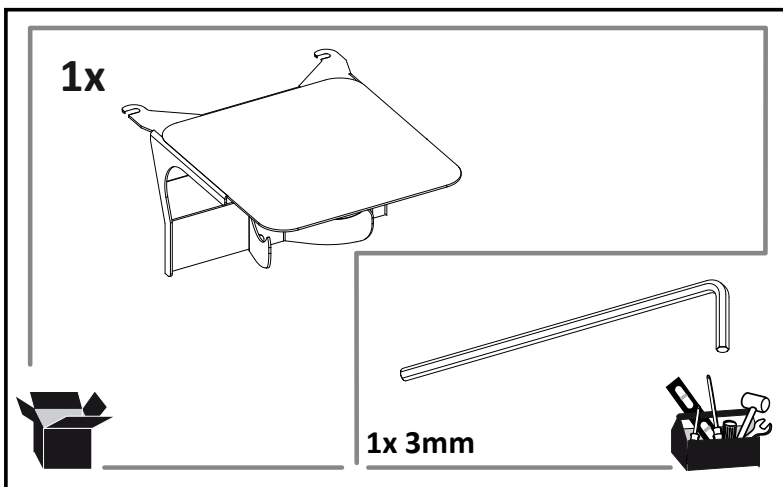
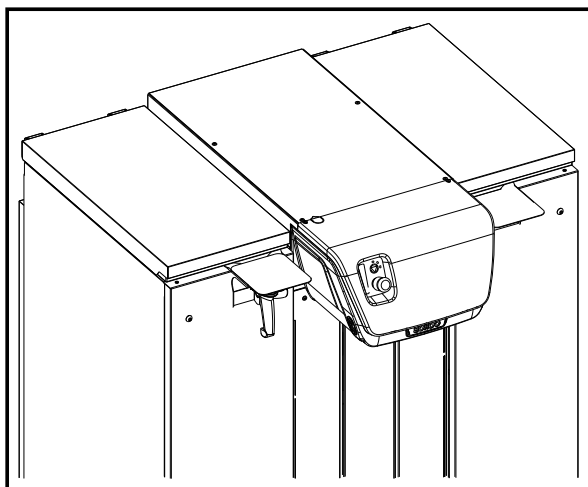
- Uso impróprio da máquina.
- Falha ao observar as instruções e regras de manutenção mostradas no manual.
- Efetuar ou atribuir alterações e/ou consertos na máquina a pessoal externo à rede de assistência autorizada pelo fabricante e/ou utilizando peças de reposição não originais.



Installation must be carried out only by qualified personnel.



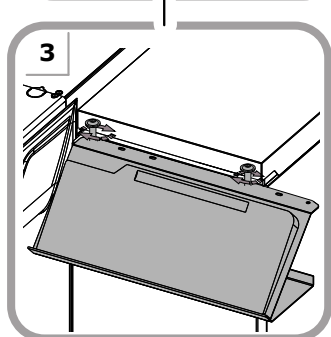
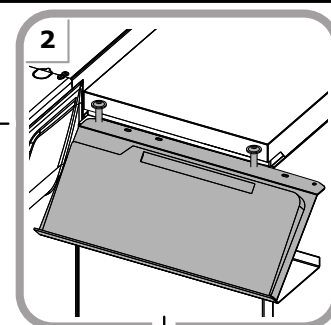
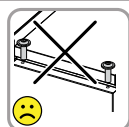
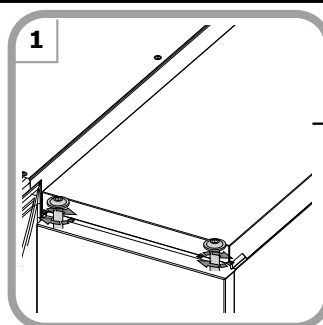
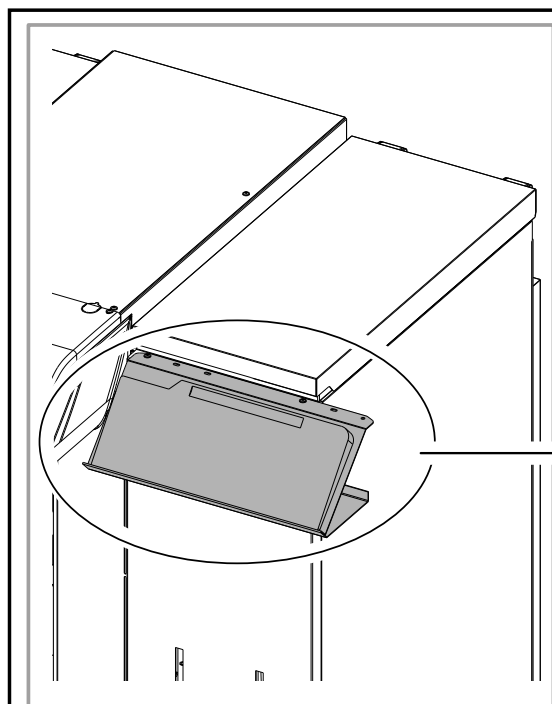
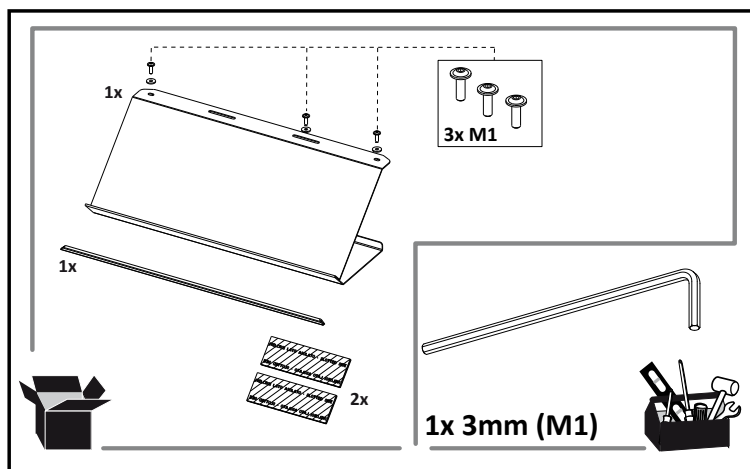
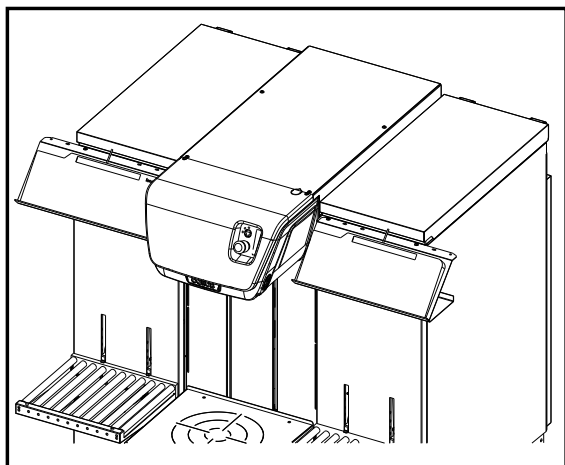
Do not place any objects other than mouse on top of the support kit.

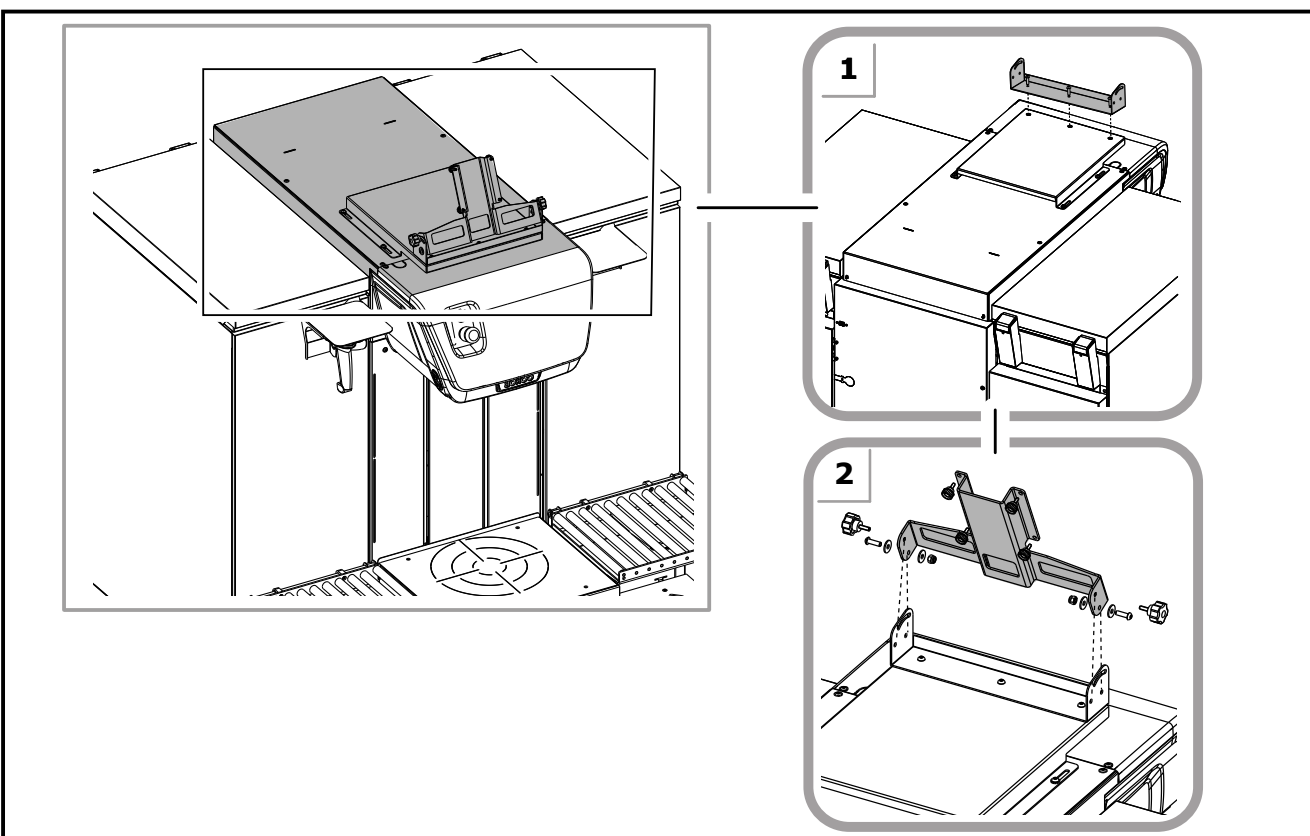
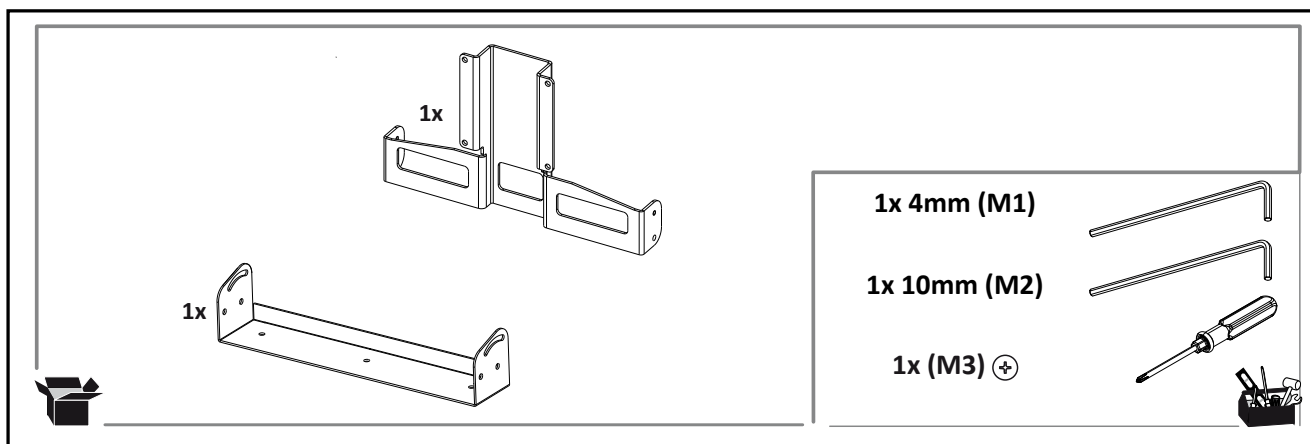
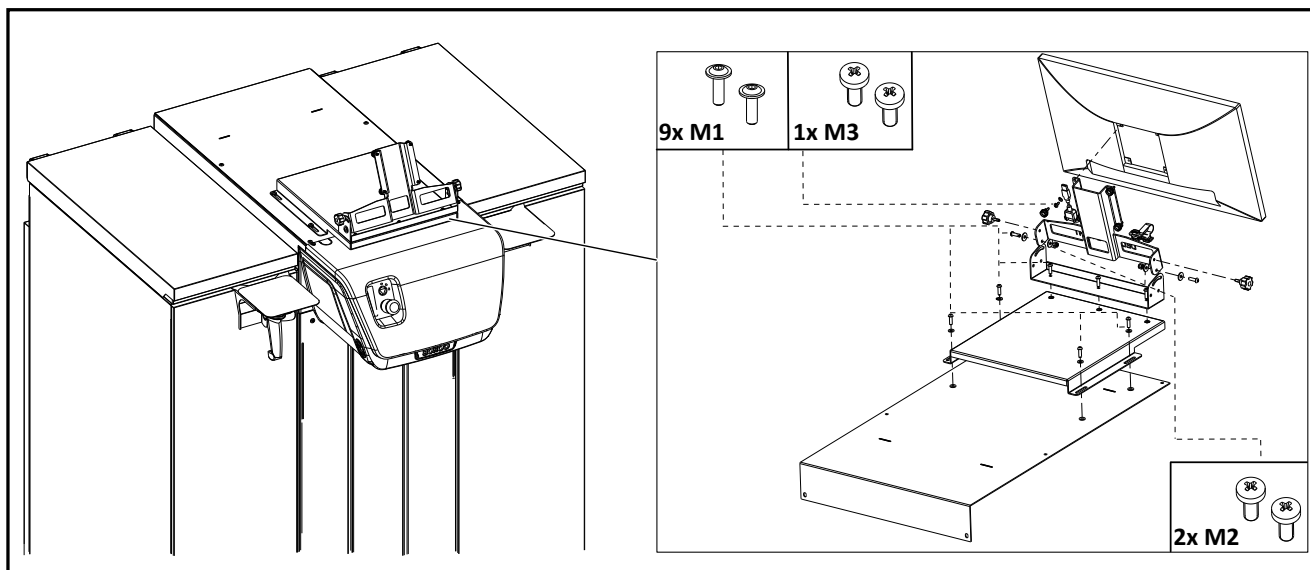


EVOPWR V02- MOUSE/KEYBOARD/TOUCHSCREEN SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

corob

 The two brackets that are present on the sides of the support allow the operator to adjust the support to the desired width.

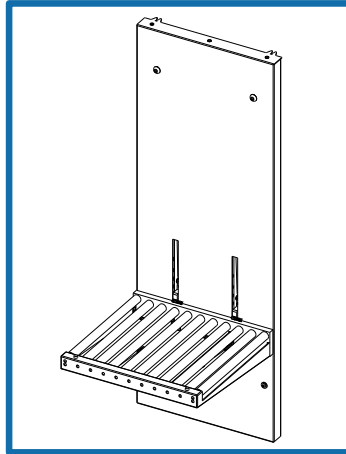




Tipping panel roll conveyor system - [LX] version only

An optional system made up of tipping panel roll conveyors is available to facilitate the loading cans; the conveyors are fixed to the front panels of the machine and allow heavy cans to be eased as far as the shelf.

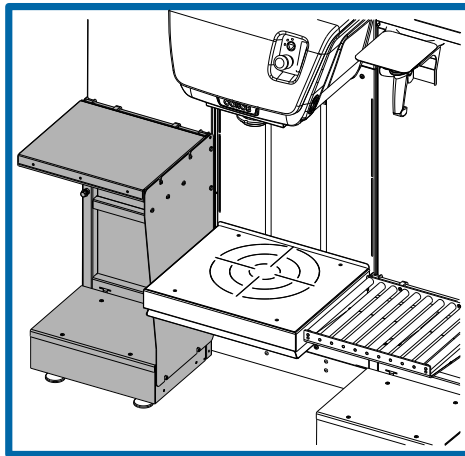
The roll conveyor has several adjusting heights, that can be adjusted manually by the operator.



Working Table - [LX] version only

The working table is mounted frontally on the canister module and facilitates the loading of heavy cans on the shelf. The work surface is made of stainless steel plate. It also features a step that makes canister refilling operations easier for the operator. The working table has several adjusting heights: standard height is 700 mm [24.5"], table height adjustment is +/- 40 mm [+/- 1.57"].

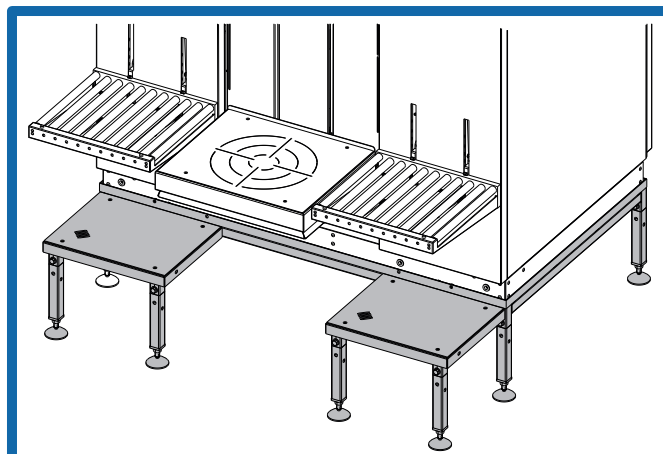
It can be mounted on the left or right side of the machine.



Riser - [LX] version only

The riser is a raised base that allows the machine to be raised by 280 mm [11.02"].

Steps are attached to the riser according to the number of modules of the machine. The steps allow the operator to carry out refilling more easily.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις σκριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotsedure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimissüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallinnasta koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheagraicht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an gléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fizet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzem előírásk precíz betartásával történ, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélataliskipun 2006/42/EC - Talskipun um rafsegulsvissamhæfi 2014/30/EU - Talskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Talskipun WEEE 2012/19/EU - Talskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalteft, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādū direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadēribas Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tkompli l-fajl tekniku jidiljaraw taht ir-responsabbilt tagħhom stess il-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-reqwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li id disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċess tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 afent dos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vytvořa a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vŕžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripraviili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygat, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretim ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altından beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY